叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 你的名字是女人(thy Name Is Woman) 000001

2. 你的名字是女人(thy Name Is Woman) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

你的名字是女人(Thy Name Is Woman)
第1/2页

[ðaɪ] [neɪm] [ɪz] ['wʊmən]
Thy Name Is WOMAN
你的 姓名 是 女士

你的名字是女人

[baɪ] ['kenɪθ] [oʊ'hɑːrə]
By Kenneth O'Hara
经过 肯尼斯 奥哈拉

作者：肯尼斯·奥哈拉

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['zimərmən]
Illustrated by Zimmerman
插图 经过 齐默尔曼

由齐默尔曼绘制插图

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
[Transcriber Note : This etext was produced from IF Worlds of Science Fiction
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说
[mɑːtʃ] - .
March 1953 .
行进 - .

[转录者注：本电子文本摘自 1953 年 3 月的《科幻世界》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [left] [ɒn] [ɜːθ] .
There wasn't a woman left on earth .
那里 不是 一个 女士 左边 在 地球 .

世上已经没有一个女人了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [pækt] [ðeə(r)] [bægz] [ænd; ənd] [left] .
They had just packed their bags and left .
他们 有 只是 包装 他们的 包 和 左边 .

他们刚收拾好行李就离开了。

['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ɜːθ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [ə'teɪnd] [ðeə(r)] [əb'dʒektɪv] : [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [ɔːl] [ðeə(r)] [əʊn]
Women of earth had finally attained their objective : a new world all their own
女性 的 地球 有 最后 已达到 他们的 客观的 : 一个 新的 世界 全部 他们的 自己的
[ænd; ənd] — [wɪ'ðaʊt] [men] !
and — without men !
和 — 没有 男人 !

地球上的女性终于实现了她们的目标：一个完全属于她们自己的新世界，而且——没有男人！

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
But was it ?
但 曾是 它 ?

但事实真是如此吗？

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['haɪpəʊ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
After the Doctor gave him the hypo and left the ship ,
后 这 医生 给予 他 这 低 和 左边 这 船 ,

医生给他注射完药物后离开了飞船。

- [leɪ] [ɪn] ['æbsəluːt] ['dɑːknəs] ['wʌndərɪŋ] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [stɑːt] .
Bowren lay in absolute darkness wondering when the change would start .
- 躺 在 绝对 黑暗 好奇 什么时候 这 改变 会 开始 .

鲍伦躺在漆黑的房间里，不知道变化何时才会开始。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [peɪn] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [sed] .
There would be pain , the Doctor had said .
那里 会 是 疼痛 , 这 医生 有 说 .

医生说过，会有疼痛。

" [ðen] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] — ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
" Then you won't be aware of anything — anything at all .
" 然后 你 惯于 是 意识到的 的 任何事物 — 任何事物 在 全部 .

“那么你将对任何事情都一无所知——完全一无所知。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] , - [θɔːt] ,
" That was a devil of a thing , Bowren thought ,
" 那 曾是 一个 魔鬼 的 一个 事物 , - 想法 ,

“那真是件棘手的事，”鲍伦心想。

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'ventʃə(r)] ['eni] [mæn] ['evə(r)] [hæd; həd] .
not to be aware of the greatest adventure any man ever had .
不是 到 是 意识到的 的 这 最 冒险 任何 男人 曾经 有 .

不了解人类历史上最伟大的冒险经历。

[hiː; hi] , ['edi] - , [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ɜːθ] ['ɪntuː] [speɪs] , [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [tuː; tə] [mɑːz] !
He , Eddie Bowren , the first to escape the Earth into space , the first man to Mars !
他 , 埃迪 - , 这 第一的 到 逃脱 这 地球 进入 空间 , 这 第一的 男人 到 火星 !

他，埃迪·鲍伦，第一个逃离地球进入太空的人，第一个登上火星的人！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)] [stiːl] ['kjuːbɪkl] ,
He was on his back in a small square steel cubicle ,
他 曾是 在 他的 后退 在 一个 小的 正方形 钢 隔间 ,

他仰面躺在一个狭小的方形钢制隔间里。

[ə; eɪ] ['siːkrətli] [kən'strʌktɪd] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] [bɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['speɪsʃɪp] ['kreɪdld] [æt; ət] [ðə; ði] [njuː] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [pɔːt] .
a secretly constructed room in the wall of the cargo bin of the big spaceship cradled at the New Chicago Port .
一个 偷偷 建造 房间 在 这 墙 的 这 货物 垃圾桶 的 这 大的 飞船 摇篮 在 这 新的 芝加哥 港口 .

在新芝加哥港停泊的大型宇宙飞船的货舱墙壁内，秘密建造了一个房间。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .
He was not without fear .
他 曾是 不是 没有 害怕 .

他并非毫无畏惧。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] ['blɑːstɪd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [keə(r)] — [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ðen] .
But before the ship blasted he wouldn't care — he would be changed by then .
但 前 这 船 炸毁 他 不会 关心 — 他 会 是 已更改 经过 然后 .

但在飞船爆炸之前，他不会在意——到那时他已经改变了。

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːt] ['tɜːnɪŋ] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] ; [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]
He would start turning any minute now , becoming something else ; he didn't know
他 会 开始 转弯 任何 分钟 现在 , 成为 某物 别的 ; 他 没有 知道
[ɪg'zæktli] [wɒt] ,
exactly what ,
确切地 什么 ,

他随时都可能开始转变，变成另一种东西；他自己也不知道会变成什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)] .
but that wouldn't matter .
但 那 不会 事情 .

但这无关紧要。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [rɪ'membə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['haɪə(r)] [breɪn] ['sentəz]
After it was over , he wouldn't remember because the higher brain centers
后 它 曾是 超过 , 他 不会 记住 因为 这 更高 脑 中心
, [ðə; ði]['kɔːteks] ,
, the cortex ,
, 这 皮层 ,

事情结束后，他不会记得了，因为大脑皮层，也就是更高级的中枢，

[ðə; ði][ˌænə'lɪtɪk(ə)l][maɪnd] , [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [kʌt] [ɒf] , [ʃɔːt] - ['səːkit] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
the analytical mind , would be completely cut off , short - circuited , during the
这 分析 头脑 , 会 是 完全地 切 离开 , 短的 - 电路 , 期间 这
[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .
alteration .
改造 .

在变异过程中，分析思维会被完全切断，短路。

[ðə; ði]['kjuːbɪkl][wɒz; wəz][kləʊz] , [hɒt] , [saʊnd] - [pruːf] , [laɪk] [ə; eɪ] [tuːm] .
The cubicle was close , hot , sound - proofed , like a tomb .
这 隔间 曾是 关闭 , 热的 , 声音 - 已校对 , 喜欢 一个 墓 .

隔间狭小、闷热、隔音，像个坟墓。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [meɪk] [laʊd] [ʌn'plez(ə)nt] ['nɔɪzɪz] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [sed] ,
" You will probably make loud unpleasant noises , " the Doctor had said ,
" 你 将要 大概 制作 大声 令人不快的 噪音 , " 这 医生 有 说 ,

“你可能会发出响亮而难听的声音，”医生曾这样说过。

" [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] .
" but no one will hear you .
" 但 不 一 将要 听到 你 .

但没有人会听到你的话。

[dəʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [mɑːz] .
Don't worry about anything until you get to Mars .
不 担心 关于 任何事物 直到 你 得到 到 火星 .

在到达火星之前，什么事都不用担心。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] , - [θɔːt] .
" That was right , Bowren thought .
" 那 曾是 正确的 , - 想法 .

“没错，”鲍伦心想。

[maɪ]['əʊnli]['prɒbləm] [ɪz][tuː; tə] [əb'zɜːv] , [kəm'pjuːt] , [ænd; ənd] [get] [bæk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['dʌndʒən] [wɪ'ðaʊt]
My only problem is to observe , compute , and get back into this dungeon without
我的 仅有的 问题 是 到 观察 , 计算 , 和 得到 后退 进入 这 地牢 没有
['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] ,
being observed ,
存在 观察到 ,

我唯一的问题是如何观察、计算，然后在不被发现的情况下返回这个地牢。

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
and back to Earth .
和 后退 到 地球 .

回到地球。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
The idea was to keep it from the women .
这 主意 曾是 到 保持 它 从 这 女性 .

这样做的目的是为了不让女性知道。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [æt; ət] [ɔːl] .
The women wouldn't go for this at all .
这 女性 不会 去 为了 这 在 全部 .

女人们肯定不会接受这种做法。

[ðeɪ] [wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
They would object .
他们 会 目的 .

他们会反对的。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] ['sevrəl] [lɔːz] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['speɪsflaɪt] ,
The women would be able to bring into effect several laws dealing with spaceflight ,
这 女性 会 是 有能力的 到 带来 进入 影响 一些 法律 处理 和 太空飞行 ,

这些女性将能够推动实施几项与太空飞行相关的法律。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wʌn] [ə'genst] [s'təʊəweɪz] ,
among them the one against stowaways ,
之中 他们 这 一 反对 偷渡者 ,

其中一项是针对偷渡者的。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [wʌn] [ə'baʊt] ['æbəreɪtɪd] [meɪlz] ['sniːkɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪŋ] ['suːɪsaɪd] .
and especially that particular one about aberrated males sneaking into space and committing suicide .
和 尤其 那 特别的 一 关于 异常 男性 鬼鬼祟祟 进入 空间 和 提交 自杀 .

尤其是那篇关于异常男性潜入太空并自杀的报道。

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [men] [hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
A lot of men had tried it , in the beginning .
一个 很多 的 男人 有 尝试 它 , 在 这 开始 .

起初，很多男人都尝试过。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [daɪd] .
Some of them had managed it , but they had all died .
一些 的 他们 有 管理 它 , 但 他们 有 全部 死亡 .

他们当中有些人成功了，但他们都死了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
For a long time ,
为了 一个 长的 时间 ,

许久，

[ðə; ði] [menz] ['egəuz] ['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] ['ɔːgənɪzəm] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ðə; ði] ['rɪgəz] [ɒv; əv] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .
the men's egos hadn't been able to admit that the male organism was incapable of standing the rigors of acceleration .
这 男士 自我 之前没有 到过 有能力的 到 承认 那 这 男性 生物 曾是 无法 的 常设 这 严酷 的 加速度 .

男人们的自尊心无法承认，男性的生理机能无法承受加速带来的严酷考验。

['wɪmɪn] [hæd; həd][hæd; həd] [lɔːz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kɔːt] [hɪm] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,
Women had had laws passed , and if the women caught him doing this ,
女性 有 有 法律 通过了 ， 和 如果 这 女性 捕捉 他 正在做 这 ，

当时已经通过了针对女性的法律，如果女性发现他这样做，

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['pɜːsənəli] ,
the punishment would be extreme for him , personally ,
这 惩罚 会 是 极端 为了 他 ， 亲自 ，

对个人而言，这样的惩罚将过于严厉。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] [ɪk'striːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
and a lot more extreme for Earth civilization in general .
和 一个 很多 更多的 极端 为了 地球 文明 在 一般的 .

对于地球文明而言，情况则更为极端。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
If you could call it a civilization .
如果 你 可以 称呼 它 一个 文明 .

如果可以称之为文明的话。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] , - [grəʊn] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [sens] .
You could call it anything , Bowren groaned — but it didn't make sense .
你 可以 称呼 它 任何事物 ， - 呻吟 — 但 它 没有 制作 感觉 .

“你可以随便怎么称呼它，”鲍伦呻吟道，“但这都说不通。”

[ə; eɪ] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['wɪmɪn] .
A world without women .
一个 世界 没有 女性 .

一个没有女性的世界。

[ə; eɪ] ['bɜːθreɪt] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]['zɪərəʊ] .
A birthrate reduced to zero .
一个 出生率 减少 到 零 .

出生率降至零。

[ə; eɪ]['trɪk(ə)l][ɒv; əv] [swet] [slɪd][pɑːst] - [aɪz] ,
A trickle of sweat slid past Bowren's eyes ,
一个 涓涓细流 的 汗 滑行 过去的 - 眼睛 ，

一滴汗珠从鲍伦的眼角滑落。

['luːsnɪŋ] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [flʌʃ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ðæt] ['prikl] ['peɪnfəli] .
loosening a nervous flush along his back that prickled painfully .
松动 一个 紧张的 冲洗 沿着 他的 后退 那 刺痛 痛苦地 .

他后背泛起一阵紧张的红晕，隐隐作痛。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [tens] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['paʊndɪd] [laʊd][ɪn][ðə; ði][hɒt] [dɑːk] .
His throat was tense and his heart pounded loud in the hot dark .
他的 喉 曾是 紧张 和 他的 心 猛击 大声 在 这 热的 黑暗的 .

在闷热黑暗的环境中，他喉咙发紧，心脏砰砰直跳。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [peɪn][ræn][ʌp][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
A sharp pain ran up his body and exploded in his head .
一个 锋利的 疼痛 跑 向上 他的 身体 和 爆炸了 在 他的 头 .

一阵剧痛席卷全身，最终在他头部爆发。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [gægd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
He tried to swallow , but something gagged in his throat .
他 尝试 到 吞 ， 但 某物 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 在 他的 喉 .

他试图吞咽，但喉咙里却有什么东西堵住了他的喉咙。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['retʃɪŋ] .
He was afraid of retching .
他 曾是 害怕的 的 干呕 .

他害怕呕吐。

[hiː; hi] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] , ['spɪtl] ['drɪblɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
He lay with his mouth open , spittle dribbling over his lips .
他 躺 和 他的 嘴 打开 , 唾沫 运球 超过 他的 嘴唇 .

他躺着，嘴巴张开，唾沫顺着嘴唇往下流。

[ðə; ði] [peɪn] [rɪ'tɜːnd] , ['hæməd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['entreɪlz] .
The pain returned , hammered at his entrails .
这 疼痛 返回 , 锤击 在 他的 内脏 .

剧痛再次袭来，仿佛重锤般击打着他的内脏。

[hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði] [peɪn] ['nʌmli] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['græplɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
He fought the pain numbly , like a man grappling in the dark .
他 战斗 这 疼痛 麻木地 , 喜欢 一个 男人 格斗 在 这 黑暗的 .

他麻木地与疼痛对抗，就像一个在黑暗中挣扎的人。

[ðə; ði] [weɪv] [səb'said] [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ['gɑːspɪŋ] , [hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] .
The wave subsided and he lay there gasping , his fists clenched .
这 海浪 平静下来 和 他 躺 那里 喘息 , 他的 拳头 紧握 .

海浪退去，他躺在那里喘着粗气，双拳紧握。

" [ðə; ði] [peɪn] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ɪn'kriːsɪŋli] ['paʊəf(ə)l] [weɪvz] , " [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [sed] .
" The pain will come in increasingly powerful waves , " the Doctor had said .
" 这 疼痛 将要 来 在 日益 强大的 波浪 , " 这 医生 有 说 .

“疼痛会一波接一波地袭来，而且越来越强烈，”医生曾这样说过。

" [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [greɪt] , [ðə; ði] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [maɪnd] [wɪl] [kəm'pliːtli] [ʃɔːt] - ['sɜːkɪt] .
" At a certain point , it will be so great , the analytical mind will completely short - circuit .
" 在 一个 肯定 观点 , 它 将要 是 所以 伟大的 , 这 分析 头脑 将要 完全地 短的 - 电路 .

“到了某个时候，它会变得如此强大，以至于分析思维会完全短路。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪ] [ðæt] [wei] [ɑːn'ruːt] [tuː; tə] [mɑːz] ,
It will stay that way enroute to Mars ,
它 将要 停留 那 方式 途中 到 火星 ,

在前往火星的途中，它将保持这种状态。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [wɪl] ['ræpɪdli] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [biːst] .
and meanwhile your body will rapidly change into that of a beast .
和 同时 你的 身体 将要 快速 改变 进入 那 的 一个 兽 .

与此同时，你的身体会迅速变成野兽般的身体。

[doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't worry about it .
不 担心 关于 它 .

别担心。

[ə; eɪ] [ˌkætə'lɪtɪk] ['eɪdʒənt] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['nɔːm(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['plænɪt] .
A catalytic agent will return you to normal before you reach the planet .
一个 催化 代理人 将要 返回 你 到 普通的 前 你 抵达 这 行星 .

催化剂会在你到达星球之前让你恢复正常。

[ɪf] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , [jʊl] [biː; bi] ['hjuːmən] [ə'gen] .
If you live , you'll be human again .
如果 你 居住 , 你会 是 人类 再次 .

只要你活下来，你就能重新做回人。

" [ə; eɪ] [meɪl] ['hjuːmən] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ðə; ði] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .
" A male human couldn't stand the acceleration .
" 一个 男性 人类 不能 站立 这 加速度 .

“一个成年男性无法承受这种加速。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən][kʊd; kəd] .
But a woman could .
但 一个 女士 可以 .

但女性也可以。

['ænɪmlz] [kʊd; kəd] .
Animals could .
动物 可以 .

动物可以。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'sperɪmentɪd] [ɒn]['hjuːmən] [meɪlz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənt]['sentrifjuːdʒz] ,
They had experimented on human males and animals in the giant centrifuges ,
他们 有 实验 在 人类 男性 和 动物 在 这 巨大的 离心机 ,
[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
and learned what to do .
和 学习 什么 到 做 .

他们曾在巨型离心机中对男性人类和动物进行过实验，并学会了如何操作。

['ænɪmlz] [kʊd; kəd][stænd] - " [dʒiː] " [kən'sɪstəntli] , [ɔː(r)][ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] ['fɔːsɪz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] -
Animals could stand 25 " G " consistently , or centrifugal forces as high as 120
动物 可以 站立 - " G " 始终 , 或者 离心 力量 作为 高的 作为 -
[ˌrevə'luːʃən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
revolutions a minute .
革命 一个 分钟 .

动物能够持续承受25"G"的重力，或者高达每分钟120转的离心力。

[ə'baʊt] - " [dʒiː] " [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [ɪn'djʊərəns] .
About 10 " G " was the limit of female endurance .
关于 - " G " 曾是 这 限制 的 女性 耐力 .

女性的耐力极限大约是10G。

[les] [fɔː(r); fə(r)] [men] .
Less for men .
较少的 为了 男人 .

男性较少。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['θʌrəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [waɪ] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
It had never been thoroughly determined why women had been able to
它 有 绝不 到过 彻底 决定 为什么 女性 有 到过 有能力的 到
[stænd]['haɪə(r)][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .
stand higher acceleration .
站立 更高 加速度 .

人们从未彻底弄清为什么女性能够承受更高的加速度。

[bʌt; bət]['hjuːmən] ['fiːmeɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['fɪzɪk(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ['əʊvə(r)][men][æz; əz] ['fiːmeɪl]
But human females had the same physical advantages over men as female
但 人类 女性 有 这 相同的 身体的 优势 超过 男人 作为 女性
[ræts] ,
rats ,
老鼠 ,

但人类女性相对于男性所拥有的生理优势，与雌性老鼠的情况相同。

['ræbɪts] , [ænd; ənd][kæts]['əʊvə(r)] [meɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] .
rabbits , and cats over males of the same species .
兔子 , 和 猫 超过 男性 的 这 相同的 物种 .

兔子和猫会攻击同种的雄性。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['seljələ(r)] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] ; [hɜː(r); hə(r)] ['sentə(r)] [ɒv; əv] ['grævəti] [wɒz; wəz]
A woman's cellular structure was different ; her center of gravity was
一个 女性的 细胞 结构 曾是 不同的 ; 她 中心 的 重力 曾是
['dɪfrənt] ,
different ,
不同的 ,

女性的细胞结构不同；她的重心也不同。

[ðə; ði] [breɪn] [weɪvz] ['gɪv(ə)n] [ɒf] ['djʊərɪŋ] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] .
the brain waves given off during acceleration were different .
这 脑 波浪 给定 离开 期间 加速度 是 不同的 .

加速过程中产生的脑电波有所不同。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɔːtə'nɒmɪk] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [ɪn] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] ['fʌŋkʃ(ə)n]
It was suspected that the autonomic nervous system in women could function
它 曾是 怀疑 那 这 自主神经 紧张的 系统 在 女性 可以 功能
[mɔː(r)] ['friːli] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['bɒdi] ['djʊərɪŋ] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .
more freely to protect the body during emergency situations .
更多的 自由 到 保护 这 身体 期间 紧急情况 情况 .

人们怀疑，女性的自主神经系统在紧急情况下能够更自由地发挥作用，保护身体。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['sɜːt(ə)nti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get]
The only certainty about it was that no man had ever been able to get
这 仅有的 肯定 关于 它 曾是 那 不 男人 有 曾经 到过 有能力的 到 得到
['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] .
into space and live .
进入 空间 和 居住 .

唯一可以确定的是，从来没有人能够进入太空并活着回来。

[bʌt; bət] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd] [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːkt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]
But animals could so they had worked on it and finally they decided to
但 动物 可以 所以 他们 有 工作 在 它 和 最后 他们 决定 到
[tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [mæn] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ,
change a man into an animal ,
改变 一个 男人 进入 一个 动物 ,

但动物可以做到这一点，所以他们进行了研究，最终他们决定把人变成动物。

[æt; ət] [liːst] ['temprərəli] .
at least temporarily .
在 至少 暂时地 .

至少暂时如此。

[dʒə'netɪsɪst] [ænd; ənd] [ˌbaɪəʊ'kemɪst] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['speʃəlɪsts] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də]
Geneticists and biochemists and other specialists had been able to do
遗传学家 和 生物化学家 和 其他 专家 有 到过 有能力的 到 做
[ə; eɪ] [lɒt] [wɪð] ['hɔːməun] [ænd; ənd] [hɑːd] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['triːtmənt] .
a lot with hormones and hard radiation treatment .
一个 很多 和 激素 和 难的 辐射 治疗 .

遗传学家、生物化学家和其他专家利用激素和强放射治疗取得了很大进展。

[ɪ'speʃəli] [wɪð] ['hɔːməun] .
Especially with hormones .
尤其 和 激素 .

尤其是激素方面。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [ə; eɪ] [mæn] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['fluːɪd] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
You could shoot a man full of some fluid or another ,
你 可以 射击 一个 男人 满的 的 一些 体液 或者 其他 ,

你可以射杀一个体内充满某种液体的人，

[ænd; ənd][duː; də]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːgənɪzəm] .
and do almost anything to his organism .
和 做 几乎 任何事物 到 他的 生物 .

几乎可以对他的身体做任何事。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪn'djuːs]['ætəˌvɪzəm] , [rɪ'greʃn] [tuː; tə][sʌm; səm]['ləʊə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] —
You could induce atavism , regression to some lower form of animal life —
你 可以 诱导 返祖现象 , 回归 到 一些 降低 形式 的 动物 生活 —
[ə; eɪ] ['haɪli] ['spiːdɪd] [ʌp] [rɪ'greʃn] .
a highly speeded up regression .
一个 高度 加速 向上 回归 .

你可以诱发返祖现象，退化到某种低等动物形态——一种速度极快的退化过程。

[wen] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] , ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][ˌænə'lɪtɪk(ə)l][maɪnd] ,
When you did that , naturally the analytical mind ,
什么时候 你 做过 那 , 自然 这 分析 头脑 ,

当你这样做的时候，自然而然地，分析思维就会发挥作用。

[ðə; ði]['haɪə(r)] [θɔːt] ['sentəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]['riːs(ə)nt] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] [dɪ'veləpmənt] ,
the higher thought centers of a more recent evolutionary development ,
这 更高 想法 中心 的 一个 更多的 最近的 进化 发展 ,

较新近进化发展过程中更高层次的思维中心

[blæŋkt] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['praɪm(ə)l][maɪnd] [tʊk] ['əʊvə(r)] .
blanked out and the primal mind took over .
空白 出去 和 这 原始 头脑 采取 超过 .

大脑一片空白，原始本能占据了主导。

[ðə; ði]['bɒdi] [tʃeɪndʒd] [tuː] , [kən'sɪdərəbli] .
The body changed too , considerably .
这 身体 已更改 也 , 相当 .

身体也发生了显著变化。

- [wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
Bowren was changing .
- 曾是 变化 .

鲍伦正在改变。

[ðen] [ðə; ði][peɪn] [keɪm] [ænd; ənd][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] .
Then the pain came and he couldn't think .
然后 这 疼痛 来了 和 他 不能 思考 .

然后疼痛袭来，他无法思考。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz][maɪnd]['krɪndʒɪŋ] — ['gɪvɪŋ] [wei] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɒnslɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn] .
He felt his mind cringing — giving way before the onslaught of the pain .
他 毛毡 他的 头脑 令人作呕 — 给予 方式 前 这 猛攻 的 这 疼痛 .

他感到自己的大脑在痛苦的冲击下逐渐崩溃。

['dɪmli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['ægəni][ɪn][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
Dimly he could feel the agony in his limbs , the throbbing of his heart ,
依稀 他 可以 感觉 这 痛苦 在 他的 四肢 , 这 悸动 的 他的 心 ,

他隐约感觉到四肢的剧痛，以及心脏的剧烈跳动。

[ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['riːz(ə)n] .
the fading power of reason .
这 褪色 力量 的 原因 .

理性力量的衰落。

[hiː; hi] [retʃ] , ['læŋgwɪʃt] [θruː] ['flæsɪd] ['mɪnɪts] .
He retched , languished through flaccid minutes .
他 令人作呕 , 萎靡不振 通过 松弛 分钟 .

他干呕着，无力地熬过了几分钟。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kɜːrɪŋ] ['spæzəmz][ɒv; əv] ['ʃɪvərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊld] [hɪz; ɪz] ['θɪkənd] [tʌŋ]
There were recurring spasms of shivering as he rolled his thickened tongue
那里 是 再次发生的 痉挛 的 瑟瑟发抖 作为 他 滚动 他的 增稠 舌头
[ɪn][ðə; ði]['ærɪd]['kævəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
in the arid cavity of his mouth .
在 这 干旱 空腔 的 他的 嘴 .

他把增厚的舌头在干涸的口腔里滚动，不时感到一阵阵颤抖。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌmweə(r)] , [ə; eɪ] [spɑːk] [ɪk'spləʊdɪd] , [ænd; ənd] ['draʊnd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv]
And then , somewhere , a spark exploded , and drowned him in a pool of
和 然后 , 某处 , 一个 火花 爆炸了 , 和 溺水 他 在 一个 水池 的
['striːmɪŋ] [fleɪm] .
streaming flame .
流媒体 火焰 .

然后，不知何处，火花迸发，将他淹没在熊熊燃烧的火焰中。

['kɒnʃəsnəs] [rɪ'tɜːnd] ['sləʊli] — [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] — [ɪn] [weɪvz] [ɒv; əv][peɪn] .
Consciousness returned slowly — much as it had gone — in waves of pain .
意识 返回 缓慢地 — 很多 作为 它 有 已消失 — 在 波浪 的 疼痛 .

意识慢慢恢复了——就像它消失时一样——伴随着阵阵疼痛。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
It took a long time .
它 采取 一个 长的 时间 .

这花了很长时间。

['elɪmənts] [ɒv; əv]['riːz(ə)n][ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)n] ['fjuːzɪŋ] [θruː] [dɪ'stɔːtɪd] ['naɪtmeəz] [ʌn'tɪl][hiː; hi]
Elements of reason and unreason fusing through distorted nightmares until he
元素 的 原因 和 不合理 熔合 通过 扭曲 噩梦 直到 他
[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'membə(r)] ,
was lying there able to remember ,
曾是 说谎 那里 有能力的 到 记住 ,

理智与非理智的元素在扭曲的噩梦中融合，直到他躺在那里能够回忆起往事。

['eɪb(ə)l][tuː; tə]['wʌndə(r)] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] .
able to wonder , able to think .
有能力的 到 想知道 , 有能力的 到 思考 .

有好奇心，有思考能力。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['taɪni] [kəm'pɑːtmənt] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪz] .
Inside the tiny compartment were supplies .
里面 这 微小的 隔间 是 补给品 .

小隔间里装着一些补给品。

[ə; eɪ]['haɪpəʊ] , ['gluːkəʊs] , [ə; eɪ] - [suːt] ['niːtli] ['fəʊldɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt][ɒn] .
A hypo , glucose , a durolene suit neatly folded which he put on .
一个 低 , 葡萄糖 , 一个 - 套装 整齐地 折叠 哪个 他 放 在 .

他穿上了一支注射器、葡萄糖溶液和一套叠放整齐的杜罗林防护服。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ]['niːd(ə)l] , [sw'ɒləʊd] [ðə; ði]['tæblɪts] ,
He gave himself a needle , swallowed the tablets ,
他 给予 他自己 一个 针 , 吞咽 这 片剂 ,

他给自己扎了一针，吞下了药片。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['enədʒi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm] [dɪ'griː]
and waited until energy and a sense of well - being gave him some degree
和 等待 直到 活力 和 一个 感觉 的 出色地 - 存在 给予 他 一些 程度
[ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .
of confidence .
的 信心 .

他等到精力充沛、身心舒畅，才重拾信心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] .
It was very still .
它 曾是 非常 仍然 .

周围一片寂静。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] ['kreɪdld] [ɒn] [mɑːz] [naʊ] .
The ship would be cradled on Mars now .
这 船 会 是 摇篮 在 火星 现在 .

现在这艘飞船应该正安放在火星上。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] , [rɪ'læksɪŋ] , [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːəl] ['tʃælɪndʒ] .
He lay there , relaxing , preparing for the real challenge .
他 躺 那里 , 放松 , 准备 为了 这 真实的 挑战 .

他躺在那里，放松身心，准备迎接真正的挑战。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [kə'mɪti] [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
He thought of how well the Earth Investigation Committee had planned the whole thing .
他 想法 的 如何 出色地 这 地球 调查 委员会 有 计划 这 所有的 事物 .

他想到地球调查委员会把整个计划安排得多么周全。

[ðə; ði][lɑːst] ['despərət] [ə'tempt] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə][get]['ɪntuː] [speɪs] — [tuː; tə][mɑːz] — [ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɜːld] .
The last desperate attempt of man to get into space — to Mars — a woman's world .
这 最后的 绝望的 试图 的 男人 到 得到 进入 空间 — 到 火星 — 一个 女性的 世界 .

人类最后一次孤注一掷地尝试进入太空——前往火星——一个女人的世界。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .
At least it was supposed to be .
在 至少 它 曾是 据称 到 是 .

至少原本应该是这样。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [mænz] [wɜːld] .
Whatever it was , it wasn't a man's world .
任何 它 曾是 , 它 不是 一个 男人的 世界 .

不管那是什么世界，那都不是男人的世界。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ɜːθ] [ˌeni'mɔː(r)] .
The women didn't want Earth anymore .
这 女性 没有 想 地球 不再 .

这些女人不再想要地球了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .
They had something better .
他们 有 某物 更好的 .

他们有更好的东西。

[bʌt; bət] [wɒt] ?
But what ?
但 什么 ?

但是什么？

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] - [dʒɒb][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ɑːnsəz] ,
There were other questions , and Bowren's job was to find the answers ,
那里 是 其他 问题 , 和 - 工作 曾是 到 寻找 这 答案 ,

还有其他问题，而鲍伦的任务就是找到答案。

[rɪ'meɪn] [ˌʌnəb'zɜːvd] [ænd; ənd] [get] [bæk] [ə'bɔːd] [ðɪs] [ʃɪp] .
remain unobserved and get back aboard this ship .
保持 未被观察到的 和 得到 后退 船上 这 船 .

保持不被察觉，回到船上。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] ['haɪpəʊ] [hɪm'self] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] ['blɑːstɪd] [ɒf] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
He would then hypo himself again , and when the ship blasted off to Earth ,
他 会 然后 低 他自己 再次 , 和 什么时候 这 船 炸毁 离开 到 地球 ,

然后他会再次给自己注射胰岛素，当飞船发射升空返回地球时，

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [træn'zɪʃ(ə)n] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
he would go through the same transition all over again .
他 会 去 通过 这 相同的 过渡 全部 超过 再次 .

他会再次经历同样的转变。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [sɒft] - [səʊld] ['ʃuːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] - [suːt] [ænd; ənd] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['pæn(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] ['kɑːgəʊ] [bɪn] .
He put on the soft - soled shoes as well as the durolene suit and crawled through the small panel into the big cargo bin .
他 放 在 这 柔软的 - 已售出 鞋 作为 出色地 作为 这 - 套装 和 爬行 通过 这 小的 控制板 进入 这 大的 货物 垃圾桶 .

他穿上软底鞋和杜罗林防护服，爬过小隔板进入大货舱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['empti] .
It was empty .
它 曾是 空的 .

里面空无一人。

['əʊnli] [ə; eɪ] [dɪm] ['jeləʊ] [lait] [ʃɒn] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg] ['kɑːgəʊ] [v'aɪsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɜːvd] [wɔːlz] .
Only a dim yellow light shone on the big cargo vices along the curved walls .
仅有的 一个 暗淡 黄色的 光 闪耀 在 这 大的 货物 恶习 沿着 这 弯曲 墙壁 .

只有昏暗的黄光照耀着弧形墙壁上的大型货物夹具。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['lædəz] ['sləʊli] , ['kɔːʃəsli] , [θruː] [ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] ['saɪləns] [ɒv; əv] [sə'spens] ,
He climbed the ladders slowly , cautiously , through a gnawing silence of suspense ,
他 攀登 这 梯子 缓慢地 , 谨慎地 , 通过 一个 啃咬 沉默 的 悬念 ,

他缓慢而谨慎地爬上梯子，周围一片令人窒息的沉默。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [meʃ] [grɪd] ['flɔːrɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tjuːbjələ(r)] ['kɔːrɪdɔːrz] .
over the mesh grid flooring along the tubular corridors .
超过 这 网 网格 地板 沿着 这 管状 走廊 .

管状走廊上方铺设网状地板。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] .
He wondered what he would find .
他 想知道 什么 他 会 寻找 .

他想知道自己会发现什么。

[kʊd; kəd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [biːn] ['ɪnfluənst] [baɪ] [sʌm; səm] ['eɪliən] [laɪf] [fɔːm] [ɒn] [mɑːz] ?
Could the women have been influenced by some alien life form on Mars ?
可以 这 女性 有 到过 影响 经过 一些 外星人 生活 形式 在 火星 ?

这些女性是否可能受到了火星上某种外星生命体的影响?

[ðæt] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [dɪ'vɔːst] [ðəm'selvz] [kəm'pliːtli] [frɒm; frəm] [ɔːl] [men] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] .
That could explain the fact that women had divorced themselves completely from all men , from the Earth .
那 可以 解释 这 事实 那 女性 有 离婚 他们自己 完全地 从 全部 男人 , 从 这 地球 .

这或许可以解释为什么女性会完全脱离所有男性，脱离地球。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Something had to explain it .
某物 有 到 解释 它 .

肯定有什么原因导致这种情况发生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['ʌðə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] .
There was one other possibility .
那里 曾是 一 其他 可能性 .

还有另一种可能性。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [faʊnd] ['hjuːmən][laɪf][ɒn] [mɑːz] .
That the women had found human life on Mars .
那 这 女性 有 成立 人类 生活 在 火星 .

这些女性在火星上发现了人类生命。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'məʊt] [ˌpɒsə'bɪləti] [beɪst] [ɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði]['səʊlə(r)]
That was a very remote possibility based on the idea that perhaps the Solar
那 曾是 一个 非常 偏僻的 可能性 基于 在 这 主意 那 也许 这 太阳的
['sɪstəm] [hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld][baɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [frɒm; frəm]['aʊtə(r)] [speɪs] ,
system had been settled by human beings from outer space ,
系统 有 到过 定居 经过 人类 生物 从 外 空间 ,

那是一种非常渺茫的可能性，其依据是太阳系或许是由来自外太空的人类定居的假设。

[ænd; ənd][hæd; həd]['lændɪd][ɒn] [tuː] [wɜːld] [æt; ət] [liːst] .
and had landed on two worlds at least .
和 有 登陆 在 二 世界 在 至少 .

至少已经登陆过两个星球。

- [rɪ'membəd] [haʊ] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['ləʊrə] , [hæd; həd][təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪdiət]
Bowren remembered how his wife , Lora , had told him he was an idiot
- 记得 如何 他的 妻子 , 洛拉 , 有 讲述 他 他 曾是 一个 笨蛋
[ænd; ənd][ə; eɪ][bɔː(r)] ,
and a bore ,
和 一个 钻孔 ,

鲍伦记得他的妻子劳拉曾说过他是个白痴，是个无趣的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] [ɒn] [hɪm] [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ; ['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [mʌnθs]
and had walked out on him five years before ; taken her three months
和 有 步行 出去 在 他 五 年 前 ; 已采取 她 三 几个月
[kɔːs] [ɪn][ˌæstrə(ʊ)'geɪʃ(ə)n] ,
course in astrogation ,
课程 在 星象导航 ,

五年前她离开了他；参加了三个月的天文导航课程，

[ænd; ənd] [left] [ɜːθ] .
and left Earth .
和 左边 地球 .

然后离开了地球。

[hiː; hi]['hædnt] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] .
He hadn't heard of her or from her since .
他 之前没有 听到 的 她 或者 从 她 自从 .

从那以后，他就再也没有她的消息了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['evri] ['ʌðə(r)][mæn] , ['mærid] [ɔː(r)][nɒt] .
It was the same with every other man , married or not .
它 曾是 这 相同的 和 每一个 其他 男人 , 已婚 或者 不是 .

其他男人也一样，无论已婚还是未婚。

[ðə; ði] [meɪl] ['iːɡəʊ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hæd; həd] [biːn] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] ['devəsteɪtɪŋ] .
The male ego had taken a beating for so long that the results had been psychologically devastating .
这 男性 自我 有 已采取 一个 殴打 为了 所以 长的 那 这 结果 有 到过 心理方面 毁灭性的 .

男性的自尊心长期受到打击，造成了严重的心理创伤。

[ðə; ði] [ʃɪp] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['empti] [ɒv; əv] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] - .
The ship seemed to be empty of any human being but Bowren .
这 船 似乎 到 是 空的 的 任何 人类 存在 但 - .

除了鲍伦之外，船上似乎没有其他人。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [lɒk] [dɔː(r)] .
He reached the outer lock door .
他 达到 这 外 锁 门 .

他走到了外面的锁门前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'dʒɑː(r)] .
It was ajar .
它 曾是 半开 .

它半开着。

[θɪn] [kəʊld][eə(r)] [keɪm] [θruː] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['tɪŋglɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
Thin cold air came through and sent a chill down his arms , tingling in his fingers .
薄的 寒冷的 空气 来了 通过 和 发送 一个 寒意 向下 他的 武器 , 刺痛感 在 他的 手指 .

稀薄的冷空气袭来，让他的手臂一阵发凉，手指也感到一阵刺痛。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] .
He looked out .
他 看起来 出去 .

他向外望去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] [ɒn] [mɑːz] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [red] - ['tɪntɪd] [naɪt] ,
It was night on Mars , a strange red - tinted night ,
它 曾是 夜晚 在 火星 , 一个 奇怪的 红色的 - 有色 夜晚 ,

火星上是夜晚，一个奇异的、泛着红色的夜晚。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [muːnz] ['θrəʊɪŋ] ['striːmɪŋ] ['kʌlə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] .
the double moons throwing streaming color over the land .
这 双倍的 月亮 投掷 流媒体 颜色 超过 这 土地 .

双月交辉，将绚丽的色彩洒向大地。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [luː'sɪfərɪn] - [laɪk] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪti] .
Across the field , he saw the glowing Luciferin - like light of a small city .
穿过 这 场地 , 他 锯 这 发光 荧光素 - 喜欢 光 的 一个 小的 城市 .

在田野对面，他看到了一座小城市闪耀着类似路西法林的光芒。

['sɔːrɪŋ] ['sferɪkl] [laɪnz] .
Soaring spherical lines .
翱翔 球形 线条 .

高耸的球形线条。

['nʌθɪŋ] ['mæskjəlɪn] [ə'baʊt] [ɪts] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
Nothing masculine about its architecture .
没有什么 男性 关于 它是 建筑学 .

它的建筑风格丝毫没有阳刚之气。

- ['ʃivə] .
Bowren shivered .
- 瑟瑟发抖 .

鲍伦打了个寒颤。

[hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə(r)] , [ðə; ði] [eə(r)] ['baɪtɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
He climbed down the ladder , the air biting into his lungs .
他 攀登 向下 这 梯子 , 这 空气 咬 进入 他的 肺 .

他顺着梯子爬了下来，刺骨的寒风刮得他喘不过气来。

[ðə; ði] ['saɪləns] [daʊn] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] .
The silence down there on the ground under the ship was intense .
这 沉默 向下 那里 在 这 地面 在下面 这 船 曾是 激烈的 .

船底地面上寂静得令人窒息。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
He stood there a minute .
他 站立 那里 一个 分钟 .

他站在那里一分钟。

[ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [ɒn] [mɑːz] .
The first man on Mars .
这 第一的 男人 在 火星 .

第一个登上火星的人。

[mænz] ['əʊldɪst] [driːm] ['riːəlaɪzd] .
Man's oldest dream realized .
男人的 最老 梦 已实现 .

人类最古老的梦想实现了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [θrɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wɒz; wəz] [dʌl] ['sʌmwɒt] [baɪ] [fɪə(r)] .
But the great thrill he had anticipated was dulled somewhat by fear .
但 这 伟大的 刺激 他 有 预期 曾是 迟钝 有些 经过 害怕 .

但他原本期待的巨大兴奋感却被恐惧冲淡了一些。

[ə; eɪ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [hæv; həv]
A fear of what the women had become , and of what might have
一个 害怕 的 什么 这 女性 有 变得 , 和 的 什么 可能 有
['ɪnfluənst] [ðeə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] .
influenced their becoming .
影响 他们的 成为 .

她们害怕这些女性变成了什么样子，以及是什么影响了她们的这种转变。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] - [ænd; ənd] [wɔːkt] .
He took out a small neurogun and walked .
他 采取 出去 一个 小的 - 和 步行 .

他掏出一把小型神经枪，然后走了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [pɑːk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði]
He reached what seemed to be a huge park that seemed to surround the
他 达到 什么 似乎 到 是 一个 巨大的 公园 那 似乎 到 环绕 这
['sɪti] .
city .
城市 .

他来到了一个巨大的公园，这个公园似乎环绕着整座城市。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['wɔːmə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɒft] [wɪnd] ['wɪspəd] [θruː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [waɪd] - ['spredɪŋ]
It grew warmer and a soft wind whispered through the strange wide - spreading
它 生长 更温暖 和 一个 柔软的 风 低声说道 通过 这 奇怪的 宽的 - 传播
[triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ɪg'zɒtɪk] ['blɔsəmz] .
trees and bushes and exotic blossoms .
树木 和 灌木丛 和 异域风情 花朵 .

天气渐渐暖和起来，微风轻拂过奇特的、枝繁叶茂的树木、灌木和异国情调的花朵。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['blɒsəmz] ['drɪftɪd] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
The scent of blossoms drifted on the wind and the sound of running water ,
这 香味 的 花朵 漂移 在 这 风 和 这 声音 的 跑步 水 ,
[ɒv; əv] ['mɜːmərɪŋ] ['vɔɪsɪz] .
of murmuring voices .
的 淙淙 声音 .

花香随风飘来，伴着流水声和低语声。

[ðə; ði] [pɑːk] ['θɪkənd] [æz; əz] - [edʒd] ['ɪntuː] [ɪts] [dɑːk] , ['læŋgwɪd] [depθ] .
The park thickened as Bowren edged into its dark , languid depth .
这 公园 增稠 作为 - 边缘 进入 它是 黑暗的 , 慵懒的 深度 .

随着鲍伦步入公园幽暗而静谧的深处，公园的景色也愈发茂密。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['sɪti] ['reɪdieɪtɪd] [hiːt] .
It seemed as though the city radiated heat .
它 似乎 作为 尽管 这 城市 辐射 热 .

这座城市仿佛散发着热浪。

[hiː; hi] [dɒdʒd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] , [nelt] [daʊn] .
He dodged suddenly behind a tree , knelt down .
他 躲避 突然 在后面 一个 树 , 跪下 向下 .

他突然躲到一棵树后，跪了下来。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ʃædəʊi] ['fɪgəz] [ɪn] [iːtʃ]
For an instant he was embarrassed seeing the two shadowy figures in each
为了 一个 立即的 他 曾是 尴尬的 看到 这 二 阴暗的 数据 在 每个
['ʌðə(r)z] [ɑːmz] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
others arms on a bench in the moonlight .
其他的 武器 在 一个 长椅 在 这 月光 .

看到月光下长椅上两个拥抱在一起的模糊身影，他顿时感到尴尬。

[ðɪs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ʃɒk] , ['æŋgə(r)] , [fɪə(r)] .
This emotion gave way to shock , anger , fear .
这 情感 给予 方式 到 震惊 , 愤怒 , 害怕 .

这种情绪转为震惊、愤怒和恐惧。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] — [mæn] !
One of them was a — man !
一 的 他们 曾是 一个 — 男人 !

其中一人竟然是——男人！

- [felt] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [stɑːt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Bowren felt the perspiration start from his face .
- 毛毡 这 汗 开始 从 他的 脸 .

鲍伦感到汗水开始从脸上渗出来。

[æn; ən] [ɪn'tens] ['dʒeləsi] [sə'rendəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
An intense jealousy surrendered to a start of fearful curiosity .
一个 激烈的 妒忌 投降 到 一个 开始 的 可怕 好奇心 .

强烈的嫉妒之情逐渐被恐惧的好奇心所取代。

[weə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [mæn] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where had the man come from ?
在哪里 有 这 男人 来 从 ?

这个人是从哪里来的？

- [lɒŋ] [frʌ'streɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [ðə; ði]
Bowren's long frustration , the memory of his wife , the humiliation , the
- 长的 挫折 , 这 记忆 的 他的 妻子 , 这 屈辱 , 这
[rɪ'dʒekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'bændənmənt] ,
rejection , the abandonment ,
拒绝 , 这 放弃 ,

鲍伦长久以来的挫败感、对妻子的回忆、屈辱、拒绝和抛弃，

[ðə; ði] [ˈɪmpətənt] [reɪdʒ][ɒv; əv] [ˈləʊnlinəs] — [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .

the impotent rage of loneliness — it all came back to him .

这 阳痿 愤怒 的 孤独 — 它 全部 来了 后退 到 他 .

孤独带来的无力感和愤怒——这一切都涌上心头。

[hiː; hi] [kənˈtrəʊld] [hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃ(ə)n] [ˈsʌmhaʊ] .

He controlled his emotion somehow .

他 受控 他的 情感 不知何故 .

他设法控制住了自己的情绪。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][ˈmænɪfest][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪzɪkli] .

At least he didn't manifest it physically .

在 至少 他 没有 显现 它 身体 .

至少他没有表现出来。

[hiː; hi] [krept] [ˈkləuzə(r)] , [ˈlɪsnd] .

He crept closer , listened .

他 悄悄地爬 更近 , 听着 .

他蹑手蹑脚地走近，侧耳倾听。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [aɪˈdɪə] , " [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [ˈwɪspərɪŋ] .

" This was such a sweet idea , " the woman was whispering .

" 这 曾是 这样的 一个 甜的 主意 , " 这 女士 曾是 耳语 .

“这真是个好主意，”女人低声说道。

" [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌem ˈiː][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] [təˈnaɪt] .

" Bringing me here to the park tonight .

" 带来 我 这里 到 这 公园 今晚 .

“今晚带我来公园。”

[ðæts] [waɪ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] , [ˈmɑːvɪn] .

That's why I love you so , Marvin .

那就是 为什么 我 爱 你 所以 , 马文 .

这就是我如此爱你的原因，马文。

[jʊr; jər] [ˈɔːlweɪz] [səʊ][rəʊˈmæntɪk] . "

You're always so romantic . "

你是 总是 所以 浪漫的 . "

你总是那么浪漫。

" [haʊ] [els] [kʊd; kəd][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ˈdɑːlɪŋ] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .

" How else could I think of you , darling , " the man said .

" 如何 别的 可以 我 思考 的 你 , 亲爱的 , " 这 男人 说 .

“除了你，我还能怎么想你呢，亲爱的？”男人说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈkʌltʃəd] , [prɪˈsaɪs] , [sɒft] , [θɪk] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .

His voice was cultured , precise , soft , thick with emotion .

他的 嗓音 曾是 有文化的 , 精确的 , 柔软的 , 厚的 和 情感 .

他的声音富有磁性、清晰、柔和，饱含深情。

" [jʊr; jər][səʊ] [swiːt] , [ˈmɑːvɪn] . "

" You're so sweet , Marvin . "

" 你是 所以 甜的 , 马文 . "

“你真好，马文。”

" [jʊr; jər][səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈdɑːlɪŋ] .

" You're so beautiful , darling .

" 你是 所以 美丽的 , 亲爱的 .

“亲爱的，你真漂亮。”

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [jʊr; jər] [əˈweɪ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [speɪs] [flaɪts] .

I think of you every minute that you're away on one of those space flights .

我 思考 的 你 每一个 分钟 那 你是 离开 在 一 的 那些 空间 航班 .

你每次执行太空飞行任务时，我每时每刻都在想你。

[juː; jʊ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɔŋkə] [speɪs] ,
You women are so wonderful to have conquered space ,
你 女性 是 所以 精彩的 到 有 征服 空间 ,

你们女性征服太空，真是太了不起了！

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ai] [heɪt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
but sometimes I hate the ships that take you away from me .
但 有时 我 恨 这 船舶 那 拿 你 离开 从 我 .

但有时我恨那些把你从我身边带走的船。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [saɪd] .
" The woman sighed .
" 这 女士 叹了口气 .

女人叹了口气。

" [bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] [naɪs] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" But it's so nice to come back to you .
" 但 它是 所以 好的 到 来 后退 到 你 .

“但是能回到你身边真是太好了。”

[səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] , [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] .
So exciting , so comfortable .
所以 激动人心 , 所以 舒服的 .

太棒了，太舒服了。

" [ðə; ði] [kɪs] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [diːp] .
" The kiss was long and deep .
" 这 吻 曾是 长的 和 深的 .

那个吻漫长而深情。

- [bækt] [ə'weɪ] , ['ɔːlməʊst] ['smæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] .
Bowren backed away , almost smashing into the tree .
- 支持的 离开 , 几乎 粉碎 进入 这 树 .

鲍伦后退了几步，差点撞到树上。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
He touched his forehead .
他 感动 他的 前额 .

他摸了摸额头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['swetɪŋ] ['hevɪli] .
He was sweating heavily .
他 曾是 出汗 重度 .

他汗流浃背。

[hɪz; ɪz] [bɪəd] [drip] ['mɔɪstʃə(r)] .
His beard dripped moisture .
他的 胡须 滴落 水分 .

他的胡子滴着水。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['pænɪki] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
There was a hollow panicky feeling in his stomach .
那里 曾是 一个 空洞的 惊慌失措 感觉 在 他的 胃 .

他感到胃里一阵空虚和恐慌。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'freɪd] .
Now he was confused as well as afraid .
现在 他 曾是 使困惑 作为 出色地 作为 害怕的 .

现在他既困惑又害怕。

[ə'nʌðə(r)] ['kʌp(ə)l] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌblɪŋ] [brʊk] [ræn][pɑːst][ðem; ðəm] ,
Another couple was sitting next to a fountain , and a bubbling brook ran past them ,
其他 夫妻 曾是 坐着 下一个 到 一个 喷泉 , 和 一个 冒泡 溪 跑 过去的 他们 ,

另一对夫妇坐在喷泉旁，一条潺潺的小溪从他们身边流过。

['sɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
singing into the darkness .
歌唱 进入 这 黑暗 .

对着黑暗歌唱。

- [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
Bowren crouched behind a bush and listened .
- 蹲着 在后面 一个 衬套 和 听着 .

鲍伦蹲在灌木丛后侧听。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][left] , [stɪl] ['tɔːkɪŋ] .
It might have been the man he had just left , still talking .
它 可能 有 到过 这 男人 他 有 只是 左边 , 仍然 说 .

可能是他刚刚离开的那个人，还在说话。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['daɪəlɒg] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
The voice was slightly different , but the dialogue sounded very much the same .
这 嗓音 曾是 轻微地 不同的 , 但 这 对话 听起来 非常 很多 这 相同的 .

声音略有不同，但对话内容听起来非常相似。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɑːz] .
" It must be wonderful to be a woman , dear , and voyage between the stars .
" 它 必须 是 精彩的 到 是 一个 女士 , 亲爱的 , 和 航程 之间 这 明星 .

“亲爱的，做女人一定很美好，可以遨游星际。”

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [seɪ] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tend] [ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd][maɪnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
But as I say , I'm glad to stay here and tend the home and mind the children ,
但 作为 我 说 , 我是 高兴的 到 停留 这里 和 趋向 这 家 和 头脑 这 孩子们 ,

但正如我所说，我很高兴留在这里照料家务，照顾孩子。

[glæd][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , [maɪ] [ɑːmz] ['əʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] . "
glad to be here , my arms open to you when you come back . "
高兴的 到 是 这里 , 我的 武器 打开 到 你 什么时候 你 来 后退 . "

很高兴来到这里，等你回来我张开双臂迎接你。

" [ɪts] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
" It's so wonderful to know that you care so much .
" 它是 所以 精彩的 到 知道 那 你 关心 所以 很多 .

“知道你这么关心我，真是太好了。”

[aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ]['nevə(r)][let][ˌem 'iː] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] . "
I'm so glad you never let me forget that you love me . "
我是 所以 高兴的 你 绝不 让 我 忘记 那 你 爱 我 . "

我很高兴你从未让我忘记你爱我。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] .
" I love you , every minute of every day .
" 我 爱 你 , 每一个 分钟 的 每一个 天 .

我爱你，每时每刻都爱你。

[dʒʌst] [θɪŋk] — [tuː] [mɔː(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd][wʌn] [wiːk] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] ['mærid]
Just think — two more months and one week and we will have been married
只是 思考 — 二 更多的 几个月 和 一 星期 和 我们 将要 有 到过 已婚
[ten] [j'iəz] . "
ten years . "
十 年 . "

想想看——再过两个月零一周，我们就结婚十年了。

" [ɪts] [səʊ] ['lʌvli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's so lovely , " she said .
" 它是 所以 迷人的 , " 她 说 .

“太美了，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ten] [deɪz] .
" It seems like ten days .
" 它 似乎 喜欢 十 天 .

感觉好像过了十天。

[laɪk] [ðəʊz] [fɜːst] ['θrɪlɪŋ] [ten] [deɪz] , ['dɑːlɪŋ] , ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] . "
Like those first thrilling ten days , darling , going over and over again . "
喜欢 那些 第一的 惊险 十 天 , 亲爱的 , 去 超过 和 超过 再次 . "

就像最初那令人兴奋的十天一样，亲爱的，一遍又一遍地重演。

" [aɪl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] . "
" I'll always love you , darling . "
" 患病的 总是 爱 你 , 亲爱的 . "

“亲爱的，我会永远爱你。”

" ['ɔːlweɪz] ? "
" Always ? "
" 总是 ? "

“总是？ ”

" ['ɔːlweɪz] .
" Always .
" 总是 .

“总是。

" [ðə; ði][mæn][gɒt] [ʌp] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [held] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] .
" The man got up , lifted the woman in his arms , held her high .
" 这 男人 得到 向上 , 抬起 这 女士 在 他的 武器 , 握住 她 高的 .

男人站起身，把女人抱起来，高高举起。

" ['dɑːlɪŋ] , [lets] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [raɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] . "
" Darling , let's go for a night ride across the desert . "
" 亲爱的 , 我们来吧 去 为了 一个 夜晚 骑 穿过 这 沙漠 . "

“亲爱的，我们晚上骑马穿越沙漠吧。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] .
" Oh , you darling .
" 哦 , 你 亲爱的 .

“哦，亲爱的。”

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [əd'ventʃəz] . "
You always think of these little adventures . "
你 总是 思考 的 这些 小的 冒险 . "

你总是会想起这些小冒险。

" [ɔːl] [laɪf] [wɪð] [juː; jʊ][ɪz][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] . "
" All life with you is an adventure . "
" 全部 生活 和 你 是 一个 冒险 . "

“和你在一起，生活处处都是冒险。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['dʒænɪs] ? "
" But what about little Jimmie and Janice ? "
" 但 什么 关于 小的 吉米 和 珍妮丝 ? "

"可是小吉米和珍妮丝怎么办呢？"

" [aɪv] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['sɪtə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . "
" I've arranged a sitter for them . "
" 我已经 安排 一个 保姆 为了 他们 . "

"我已经为他们安排了保姆。"

" [bʌt; bət] ['dɑ:lɪŋ] — [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] — [əʊ] , [jʊr; jər] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] .
" But darling — you mean you — Oh , you're so wonderful .
" 但 亲爱的 — 你 意思是 你 — 哦 , 你是 所以 精彩的 .

"但是亲爱的——你是说你——哦，你真是太棒了。"

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
You think of everything .
你 思考 的 一切 .

你考虑得很周全。

[səʊ] ['præktɪkl] , [jet] [səʊ] [rəʊ'mæntɪk] . . .
So practical , yet so romantic . . .
所以 实际的 , 然而 所以 浪漫的 . . .

既实用又浪漫……

[səʊ] —
so —
所以 —

所以-

" [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] , ['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
" He kissed her and ran away , holding her high in the air ,
" 他 亲吻 她 和 跑 离开 , 保持 她 高的 在 这 空气 ,

他吻了她，然后把她高高举起，跑开了。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɑ:ftə(r)] ['bʌb(ə)ld] [bæk] [tu:; tə] [weə(r)] - [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bʊʃ] .
and her laughter bubbled back to where Bowren crouched behind the bush .
和 她 笑声 冒泡 后退 到 在哪里 - 蹲着 在后面 这 衬套 .

她的笑声传回了鲍伦蹲在灌木丛后的地方。

[hi:; hi] [kept] [ɒn] ['kraʊtʃɪŋ] [ðeə(r)] ,
He kept on crouching there ,
他 保留 在 蹲伏 那里 ,

他一直蹲在那里，

['steərɪŋ] ['nʌmli] [æt; ət] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
staring numbly at the vacancy the fleeing couple had left in the shadows .
凝视 麻木地 在 这 空缺 这 逃离 夫妻 有 左边 在 这 阴影 .

他麻木地盯着逃亡的情侣在阴影中留下的空位。

" [gʊd] [gɒd] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" Good God , " he whispered .
" 好的 上帝 , " 他 低声说道 .

"我的天哪，"他低声说道。

" ['ɑ:ftə(r)] [ten] [j'iəz] —
" After ten years —
" 后 十 年 —

十年之后——

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['sləʊli] [lik] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" He shook his head and slowly licked his lips .
" 他 摇晃 他的 头 和 缓慢地 舔过 他的 嘴唇 .

他摇了摇头，缓缓舔了舔嘴唇。

[id] [biːn] ['mærid] [faɪv] [j'iəz] .
He'd been married five years .
他会 到过 已婚 五 年 .

他结婚五年了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [laɪk] [ðɪs] .
It hadn't been like this .
它 之前没有 到过 喜欢 这 .

以前并非如此。

[id] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] ['mærɪdʒ] [meɪn'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [haɪ] [rəʊ'mæntɪk] ['lev(ə)l] [ɒv; əv]
He'd never heard of any marriage maintaining such a crazy high romantic level of
他会 绝不 听到 的 任何 婚姻 保持 这样的 一个 疯狂的 高的 浪漫的 等级 的
['mænɪk] [njʊə'rɒtɪsɪzəm] [æz; əz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] .
manic neuroticism as this for very long .
躁狂症 神经质 作为 这 为了 非常 长的 .

他从未听说过有哪段婚姻能像这样长时间地保持如此疯狂的、高度浪漫的、近乎神经质的激情。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] .
Of course the women had always expected it to .
的 课程 这 女性 有 总是 预期的 它 到 .

当然，女人们一直都预料到了这一点。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] —
But the men —
但 这 男人 —

但是这些男人——

[ænd; ənd] ['eniweɪ] — [weə(r)] [dɪd] [ðə; ði] [men] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
And anyway — where did the men come from ?
和 反正 — 在哪里 做过 这 男人 来 从 ?

而且，这些人是从哪里来的?

- [muːvd] [daʊn] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [leɪn] [bɪ'twiːn] [ɪg'zɒtɪk] ['blɒsəmz] ,
Bowren moved down a winding lane between exotic blossoms ,
- 已搬 向下 一个 绕线 车道 之间 异域风情 花朵 ,

鲍伦沿着一条蜿蜒的小路走去，路两旁开满了奇花异草。

[θruː] [eə(r)] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dæmp] [sent] [ɒv; əv] [naɪt] - ['bluːmɪŋ] ['flaʊəz] .
through air saturated with the damp scent of night - blooming flowers .
通过 空气 饱和 和 这 潮湿 香味 的 夜晚 - 盛开 花朵 .

空气中弥漫着夜间盛开的花朵的潮湿香气。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['kɔːʃəsli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [deɪz] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['spɪnɪŋ] .
He walked cautiously enough , but in a kind of daze , his mind spinning .
他 步行 谨慎地 足够的 , 但 在 一个 种类 的 发呆 , 他的 头脑 旋转 .

他走得很谨慎，但眼神却有些恍惚，思绪纷乱。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
The appearance of those men remained in his mind .
这 外貌 的 那些 男人 剩余 在 他的 头脑 .

那些人的模样一直留在他的脑海中。

[wen] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .
When he closed his eyes for a moment , he could see them .
什么时候 他 关闭 他的 眼睛 为了 一个 片刻 , 他 可以 看 他们 .

他闭上眼睛片刻，就能看到他们。

['pɜːfɪktli] [gruːmd] , [ɪm'pekəbli] [drest] , ['smaɪlɪŋ] , ['vaɪt(ə)l] , [brɒnz] - [skɪnd] , ['delɪkət] , [jet] [strɒŋ] ['fiːtʃəz] ;
Perfectly groomed , impeccably dressed , smiling , vital , bronze - skinned , delicate , yet strong features ;
完美 修剪过的 , 完美无瑕 穿着 , 微笑 , 必不可少的 , 青铜 - 去皮 , 精美的 , 然而 强的 特征 ;

仪容整洁，衣着考究，笑容可掬，精神焕发，古铜色的皮肤，五官精致而坚毅；

[ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [meɪl] [huː] [mait] [biː; bi] [kən'sɪdəd] , - [θɔːt] ,
the kind of male who might be considered , Bowren thought ,
这 种类 的 男性 WHO 可能 是 经过考虑的 , - 想法 ,

鲍伦心想，这种类型的男性或许可以考虑。

[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ə'gresɪvnəs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'delɪkət] .
to be able to assert just the right degree of aggressiveness without being indelicate .
到 是 有能力的 到 断言 只是 这 正确的 程度 的 攻击性 没有 存在 不雅 .

能够恰到好处地展现出咄咄逼人的气势，而不失分寸。

[waɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðev] [faʊnd] ['pɜːfɪkt] [men] , [ðeə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] [men] .
Why , he thought , they've found perfect men , their type of men .
为什么 , 他 想法 , 他们有 成立 完美的 男人 , 他们的 类型 的 男人 .

他心想，为什么呢？他们找到了完美的男人，找到了他们喜欢的类型。

[hiː; hi] [dɒdʒd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] .
He dodged behind a tree .
他 躲避 在后面 一个 树 .

他躲到一棵树后。

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'gen] .
Here it was again .
这里 它 曾是 再次 .

它又来了。

[seɪm] [pleɪ] , [seɪm] [siːn] ['præktɪkli] , ['əʊnli] [ðə; ði] ['pleər] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
Same play , same scene practically , only the players were two other people .
相同的 玩 , 相同的 场景 几乎 , 仅有的 这 玩家 是 二 其他 人们 .

几乎是同样的剧本，同样的场景，只是演员换成了另外两个人。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['stændɪŋ] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [puːl] [fʊl] [ɒv; əv] [wɪəd] [dɑːtɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] ['ʌpwəd] [ə; eɪ] [səb'djuːd] ['bluːɪʃ] [lait] .
A couple standing arm in arm beside a big pool full of weird darting fish and throwing upward a subdued bluish light .
一个 夫妻 常设 手臂 在 手臂 旁 一个 大的 水池 满的 的 诡异的 飞镖 鱼 和 投掷 向上 一个 低沉的 蓝蓝色 光 .

一对情侣手挽着手站在一个大水池边，池里游来游去的鱼儿形态各异，向上投射出柔和的蓝色光芒。

['mjuːzɪk] ['drɪftɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːm] ['kʌrənts] [ɒv; əv] [eə(r)] .
Music drifted along the warm currents of air .
音乐 漂移 沿着 这 温暖的 电流 的 空气 .

音乐随着温暖的气流飘荡。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪlu'etɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪndə'rekt] [lait] .
The couple were silhouetted by the indirect light .
这 夫妻 是 剪影 经过 这 间接 光 .

这对夫妇在柔和的光线下勾勒出剪影。

[ðə; ði] [pəʊz] [ɪz] ['pɜːfɪkt] , [hiː; hi] [θɔːt] .
The pose is perfect , he thought .
这 姿势 是 完美的 , 他 想法 .

他心想，这个姿势太完美了。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ɪz] ['pɜːfɪkt] .
The setting is perfect .
这 环境 是 完美的 .

环境完美。

" [jʊr; jər] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] , ['dɑːlɪŋ] , " [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ænd; ənd] [ai] [get] [səʊ] ['ləʊnli] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
" You're so wonderful , darling , " the man was saying , " and I get so lonely without you .
" 你是 所以 精彩的 , 亲爱的 , " 这 男人 曾是 说 , " 和 我 得到 所以 孤独 没有 你 .

“亲爱的，你真是太好了,”男人说道，“没有你我好孤独。”

[ai] ['ɔːlweɪz] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [jʊr; jər] [ə'weɪ] . "
I always see your face , hear your voice , no matter how long you're away . "
我 总是 看 你的 脸 , 听到 你的 嗓音 , 不 事情 如何 长的 你是 离开 . "

无论你离开多久，我总能看到你的脸，听到你的声音。

" [duː; də] [juː; jʊ] ?
" Do you ?
" 做 你 ?

“你?

[duː; də] [juː; jʊ] ? "
Do you ? "
做 你 ? "

你? ”

" ['ɔːlweɪz] .
" Always .
" 总是 .

“总是。

[jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [səʊ] [red] , [səʊ] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [blæk] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [laɪts] .
Your hair so red , so dark it seems black in certain lights .
你的 头发 所以 红色的 , 所以 黑暗的 它 似乎 黑色的 在 肯定 灯 .

你的头发红得发黑，在某些光线下看起来像黑色。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [səʊ] ['slɑːntɪd] , [səʊ] [dɑːk] [ə; eɪ] [griːn] [ðeɪ] [siːm] [blæk] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː] .
Your eyes so slanted , so dark a green they seem black usually too .
你的 眼睛 所以 倾斜的 , 所以 黑暗的 一个 绿色的 他们 似乎 黑色的 通常 也 .

你的眼睛斜得很厉害，绿色很深，看起来通常也像黑色。

[jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [səʊ] [streɪt] , [ðə; ði] ['nɒstrəlz] ['fleərɪŋ] ['slaɪtli] , [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [tuː] [mʌtʃ] ['sʌmtaɪmz] .
Your nose so straight , the nostrils flaring slightly , the least bit too much sometimes .
你的 鼻子 所以 直的 , 这 鼻孔 燃烧 轻微地 , 这 至少 少量 也 很多 有时 .

你的鼻子很直，鼻孔微微张开，有时候感觉有点太过了。

[jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [səʊ] [red] [ænd; ənd] [fʊl] .
Your mouth so red and full .
你的 嘴 所以 红色的 和 满的 .

你的嘴唇又红又饱满。

[jɔː(r); jə(r)] [skɪn] [səʊ] [smuːð] [ænd; ənd] [dɑːk] .
Your skin so smooth and dark .
你的 皮肤 所以 光滑的 和 黑暗的 .

你的皮肤光滑黝黑。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['eɪdʒləs] , ['dɑːlɪŋ] .
And you're ageless , darling .
和 你是 永葆青春 , 亲爱的 .

亲爱的，你永远不会老。

['biːɪŋ] ['mærid] [tuː; tə] [juː; jʊ] [faɪv] [j'iəz] , [ɪts] [wʌn] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃə(r)] . "
Being married to you five years , it's one exciting adventure . "
存在 已婚 到 你 五 年 , 它是 一 激动人心 冒险 . "

和你结婚五年，真是一段激动人心的冒险。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I love you so , " she said .
" 我 爱 你 所以 , " 她 说 .

“我非常爱你，”她说。

" [jʊr; jər] ['evriθɪŋ] ['eni] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [wɒnt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
" You're everything any woman could want in a husband .
" 你是 一切 任何 女士 可以 想 在 一个 丈夫 .

“你具备所有女人梦寐以求的丈夫的一切特质。”

['sɪmpli] ['evriθɪŋ] , [jet] [jʊr; jər] [səʊ] ['mɒdɪst] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
Simply everything , yet you're so modest with it all .
简单地 一切 , 然而 你是 所以 谦虚的 和 它 全部 .

一切都那么简单，但你却如此谦虚。

[ai] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .
I still remember how it used to be .
我 仍然 记住 如何 它 用过的 到 是 .

我仍然记得以前的样子。

[bæk] [ðeə(r)] . . . [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [ai] [miːn] ? "
Back there . . . with the other men I mean ? "
后退 那里 . . . 和 这 其他 男人 我 意思是 ? "

回到那里……我是说，和那些男人在一起的时候？

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [maɪ] [dɪə(r)] . "
" You should forget about them , my dear . "
" 你 应该 忘记 关于 他们 , 我的 亲爱的 . "

“亲爱的，你应该忘记他们。”

" [aɪm] [fər'get] , ['sləʊli] [ðəʊ] .
" I'm forgetting , slowly though .
" 我是 遗忘 , 缓慢地 尽管 .

“我正在慢慢地忘记。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [fə'get] [kəm'pliːtli] .
It may take a long time to forget completely .
它 可能 拿 一个 长的 时间 到 忘记 完全地 .

可能需要很长时间才能完全忘记。

[əʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] , [səʊ] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
Oh , he was such an unpleasant person , so uninteresting after a while .
哦 , 他 曾是 这样的 一个 令人不快的 人 , 所以 无聊 后 一个 尽管 .

哦，他真是个令人讨厌的人，时间长了就觉得很无聊。

[səʊ] [ˌɪnkən'sɪdərət] , [səʊ] [self] - ['sentəd] .
So inconsiderate , so self - centered .
所以 不体贴 , 所以 自己 - 居中 .

太不体贴，太自私了。

[hiː; hi] ['wʌznt] [rəʊ'mæntɪk] [æt; ət] [ɔːl] .
He wasn't romantic at all .
他 不是 浪漫的 在 全部 .

他一点也不浪漫。

[hiː; hi]['nevə(r)] [sed] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɪə(r)] [ruː'tiːn] .
He never said he loved me , and when he kissed me it was mere routine .
他 绝不 说 他 喜爱 我 , 和 什么时候 他 亲吻 我 它 曾是 仅仅 常规 .

他从未说过他爱我，他吻我的时候也只是例行公事。

[hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] ,
He never thought about anything but his work , and when he did come home at night ,
他 绝不 想法 关于 任何事物 但 他的 工作 , 和 什么时候 他 做过 来 家 在 夜晚 ,

他除了工作之外什么都不想，即使晚上回家后，

[hiː; hi] [wʊd] [jel] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [nɒt] ['hævɪŋ] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [raɪt] ['dɪnə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] - .
he would yell at me about not having ordered the right dinner from the cafelator .
他 会 叫喊 在 我 关于 不是 拥有 订购 这 正确的 晚餐 从 这 - .

他会冲我大吼大叫，因为我没在自动售货机点对晚餐。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [juːst] [heə(r)][rɪ'muːvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [ɔː(r)] [nɒt] .
He didn't care whether he used hair remover on his face in the mornings or not .
他 没有 关心 无论 他 用过的 头发 去除剂 在 他的 脸 在 这 早晨 或者 不是 .

他并不在意早上是否用脱毛膏脱脸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːli] [ænd; ənd] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] .
He was surly and sullen and selfish .
他 曾是 粗鲁 和 忧郁 和 自私 .

他脾气暴躁、阴沉自私。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [fə'givn] ['evriθɪŋ] [els] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][təʊld][ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,
But I could have forgiven everything else if he had only told me every day that he loved me ,
但 我 可以 有 已原谅 一切 别的 如果 他 有 仅有的 讲述 我 每一个 天 那 他 喜爱 我 ,

如果他每天都对我说他爱我，我就可以原谅其他一切了。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [lʌv] ['eniwʌn] [els] .
that he could never love anyone else .
那 他 可以 绝不 爱 任何人 别的 .

他永远不可能爱上别人。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][ænd; ənd] [seɪ] , ['dɑːlɪŋ] . "
The things that you do and say , darling . "
这 事物 那 你 做 和 说 , 亲爱的 . "

亲爱的，你的一言一行都让我心动。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I love you , " he said .
" 我 爱 你 , " 他 说 .

“我爱你，”他说。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
" I love you , I love you .
" 我 爱 你 , 我 爱 你 .

我爱你，我爱你。

[bʌt; bət] [pliːz] , [lets] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm] [ˌeni'mɔː(r)] .
But please , let's not talk about him anymore .
但 请 , 我们来吧 不是 讲话 关于 他 不再 .

但是，我们请不要再谈论他了。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['hɒrɪfaɪ] [ˌem 'iː] !
It simply horrifies me !
它 简单地 令人恐惧 我 !

简直太可怕了！

" - [felt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['sɪkənɪŋ] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
" Bowren felt the sudden sickening throbbing of his stomach .
" - 毛毡 这 突然 令人作呕 悸动 的 他的 胃 .

鲍伦感到胃里突然一阵令人作呕的悸动。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .
The description .
这 描述 .

描述。

[naʊ] [ðə; ði] [slaɪt] [fəˌmɪli'ærəti] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
Now the slight familiarity of voice .
现在 这 轻微 熟悉 的 嗓音 .

现在，声音中透着一丝熟悉感。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [mæn] [seɪ] , ['mɜːmərɪŋ] , " ['ləʊɪs] . . .
And then he heard the man say , murmuring , " Lois . . .
和 然后 他 听到 这 男人 说 , 淙淙 , " 路易丝 . . .

然后他听到那人低声说道：“洛伊斯……”

['dɑːlɪŋ]
darling
亲爱的

亲爱的

['ləʊɪs] . . . .
Lois . . . .
路易丝 . . . .

洛伊斯……

" ['ləʊɪs] ! ['ləʊɪs] !
" Lois ! LOIS !
" 路易丝 ! 路易斯 !

“洛伊斯！洛伊斯！”

- ['ʃivə] .
Bowren shivered .
- 瑟瑟发抖 .

鲍伦打了个寒颤。

[hɪz; ɪz] [dʒaʊl] ['daːkənd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [prest] [θɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [klæmp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] .
His jowls darkened , his mouth pressed thin by the powerful clamp of his jaws .
他的 下巴 变暗 , 他的 嘴 按下 薄的 经过 这 强大的 夹钳 的 他的 下颚 .

他的下巴颜色变深，嘴巴被强有力的下颚紧紧咬住，变得很薄。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kraʊtʃ] .
His body seemed to loosen all over and he fell into a crouch .
他的 身体 似乎 到 松开 全部 超过 和 他 跌倒 进入 一个 蹲伏 .

他的身体似乎全身都松了口气，然后他蜷缩成一团。

['taɪədnəs] [ænd; ənd] [tɔːn] [nɜːvz] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [sə'prest] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [θrɔb] [ɪn][hɪm] ,
Tiredness and torn nerves and long - suppressed emotion throbbed in him ,
疲倦 和 撕裂 神经 和 长的 - 被抑制 情感 悸动 在 他 ,

疲惫、紧张和长期压抑的情绪在他体内翻腾涌动。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd] [sə'preʃ(ə)n] [ænd; ənd][frʌ'streɪʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [weɪv] .
and all the rage and suppression and frustration came back in a wave .
和 全部 这 愤怒 和 抑制 和 挫折 来了 后退 在 一个 海浪 .

所有的愤怒、压抑和挫败感都像潮水般涌了回来。

[hiː; hi] [jeld] .
He yelled .
他 大喊 .

他大喊起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] , [ə; eɪ] [hɑːʃ] [prə'lɒŋd] ['ænɪm(ə)l][rɔː(r)][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd]
It was more of a sound , a harsh prolonged animal roar of pain and
它 曾是 更多的 的 一个 声音 , 一个 残酷的 延长 动物 吼 的 疼痛 和
[reɪdʒ][ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
rage and humiliation .
愤怒 和 屈辱 .

那更像是一种声音，一种痛苦、愤怒和屈辱交织的、刺耳而持久的动物咆哮。

" ['ləʊɪs] . . .
" Lois . . .
" 路易丝 . . .

“路易斯……”

" [hiː; hi][ræn] ['fɔːwəd] .
" He ran forward .
" 他 跑 向前 .

他向前跑去。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [sæŋk] [ə'weɪ] [æz; əz] - [hɪt][ðə; ði][mæn] , [hɑːd] .
She gasped , sank away as Bowren hit the man , hard .
她 倒吸一口气 , 沉没 离开 作为 - 打 这 男人 , 难的 .

她倒吸一口凉气，眼睁睁地看着鲍伦狠狠地打了那个男人，身子也随之沉了下去。

[ðə; ði][mæn] [saɪd] [ænd; ənd][ˌdʒaiə'reit] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
The man sighed and gyrated swinging his arms ,
这 男人 叹了口气 和 旋转 摇摆 他的 武器 ,

那人叹了口气，扭动着身子，挥舞着手臂。

['tiːtə] [ænd; ənd] [flɪpt] ['bækwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪəd]
teetering and flipped backward into the pool among the lights and the weird
摇摇欲坠 和 翻转 落后 进入 这 水池 之中 这 灯 和 这 诡异的
[fɪʃ] .
fish .
鱼 .

摇摇晃晃地向后翻倒，落入灯光和奇形怪状的鱼群环绕的水池中。

[ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] [strʌk] - , ['səʊbərɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
A spray of cold water struck Bowren , sobering him a little ,
一个 喷 的 寒冷的 水 击 - , 令人清醒 他 一个 小的 ,

一阵冷水喷到鲍伦身上，让他稍微清醒了一些。

['səubəd] [hɪz; ɪz] [bɜːst] [ɒv; əv] ['maɪndləs] ['pæʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ʃaʊts]
sobered his burst of mindless passion enough that he could hear the shouts
清醒 他的 爆裂 的 无意识 热情 足够的 那 他 可以 听到 这 喊叫
[ɒv; əv][ə'lɑːm] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
of alarm ringing through the trees .
的 警报 铃声 通过 这 树木 .

他逐渐平复了刚才那股盲目的激情，足以听见树林间传来的惊恐呼喊声。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['despərətli] .
He turned desperately .
他 转向 绝望地 .

他绝望地转过身。

['ləʊɪs] [krɪndʒd] .
Lois cringed .
路易丝 畏缩 .

洛伊斯畏缩了一下。

[hiː; hi] ['skeəsli] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] .
He scarcely remembered her now , he realized .
他 几乎 记得 她 现在 , 他 已实现 .

他意识到，自己现在几乎已经不记得她了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
She was different .
她 曾是 不同的 .

她与众不同。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] .
He had forgotten everything except an image that had changed with longing .
他 有 被遗忘的 一切 除了 一个 图像 那 有 已更改 和 渴望 .

他忘记了一切，只剩下一个因渴望而不断变化的画面。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [biːn] [tuː] [ɪm'presɪv] ['eniweɪ] , ['meɪbi] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] .
She hadn't been too impressive anyway , maybe , or maybe she had .
她 之前没有 到过 也 感人的 反正 , 或许 , 或者 或许 她 有 .

她本来就没给人留下太深刻的印象，或许吧，或许还不错。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] [naʊ] .
It didn't matter now .
它 没有 事情 现在 .

现在这一切都不重要了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
He tried to run , tried to get away .
他 尝试 到 跑步 , 尝试 到 得到 离开 .

他试图逃跑，试图逃脱。

[hiː; hi] [hɜːd] ['ləʊɪs] - [vɔɪs] , [haɪ] [ænd; ənd] [ʃrɪl] .
He heard Lois ' voice , high and shrill .
他 听到 路易丝 - 嗓音 , 高的 和 尖锐 .

他听到了洛伊斯的声音，又高又尖。

['fɪgəz] [kləʊzd] [ɪn] [ə'raʊnd] [hɪm] .
Figures closed in around him .
数据 关闭 在 大约 他 .

人群向他逼近。

[hiː; hi] [fɔːt] , ['despərətli] .
He fought , desperately .
他 战斗 , 绝望地 .

他拼死抵抗。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['temprərəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ðə; ði] - , [bʌt; bət] [ðeə(r)]
He put a few temporarily out of the way with the neurogun , but there
他 放 一个 很少 暂时地 出去 的 这 方式 和 这 - , 但 那里
[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)] .
were always more .
是 总是 更多的 .

他用神经枪暂时解决了一些敌人，但总会有更多的敌人出现。

[men] , [men] ['evriweə(r)] .
Men , men everywhere .
男人 , 男人 到处 .

到处都是男人。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [men] [weə(r)] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] [men] [æt; ət] [ɔːl] .
Hundreds of men where there should be no men at all .
数百 的 男人 在哪里 那里 应该 是 不 男人 在 全部 .

数百名男子出现在本不该有男子的地方。

[wel] - [gruːmd] , [strɒŋ] , [brɒnzd] , ['evə(r)] - ['smaɪlɪŋ] [men] .
Well - groomed , strong , bronzed , ever - smiling men .
出色地 - 修剪过的 , 强的 , 古铜色 , 曾经 - 微笑 男人 .

衣着整洁、身材健壮、皮肤黝黑、脸上总是挂着笑容的男人们。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [ɪn'tens] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [kræk] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smaɪlz] .
It gave him intense pleasure to crack off a few of the smiles .
它 给予 他 激烈的 乐趣 到 裂缝 离开 一个 很少 的 这 微笑 .

逗弄几个人让他感到无比快乐。

[tuː; tə] [hɜːl] [ðə; ði] [gʌn] , [smæʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
To hurl the gun , smash with his fists .
到 投 这 枪 , 粉碎 和 他的 拳头 .

扔出枪，用拳头砸碎。

[ðen] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ðə; ði] [kliːn] ['feɪsɪz] , [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ]
Then the men were swarming all over him , the clean faces , the smiling
然后 这 男人 是 蜂拥而至 全部 超过 他 , 这 干净的 面孔 , 这 微笑
['freɪgrənt] [men] ,
fragrant men ,
香 男人 ,

然后，男人们蜂拥而至，他们面容洁净，笑容灿烂，身上散发着迷人的香气。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [men] .
and he went down under the weight of men .
和 他 去 向下 在下面 这 重量 的 男人 .

他被众人压倒在地。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] .
He tried to move .
他 尝试 到 移动 .

他试图移动。

[ə; eɪ] [bləʊ] [fel] [hɑːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [smæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] .
A blow fell hard and his head smashed against the rocks .
一个 吹 跌倒 难的 和 他的 头 粉碎 反对 这 岩石 .

一记重击落下，他的头重重地撞在岩石上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] ,
He tried to rise up ,
他 尝试 到 上升 向上 ,

他试图起身，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [bləʊz] [biːt] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
and other blows beat him down and he was glad about the darkness ,
和 其他 打击 打 他 向下 和 他 曾是 高兴的 关于 这 黑暗 ,

其他打击接踵而至，他倒在地上，他很高兴黑暗降临。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvd] [ðə; ði][peɪn] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['kɜːt(ə)nd] [ɒf] [ðə; ði]['feɪsɪz]
not because it relieved the pain , but because it curtained off the faces
不是 因为 它 松了口气 这 疼痛 , 但 因为 它 帘幕 离开 这 面孔
[ɒv; əv][men] .
of men .
的 男人 .

不是因为它能缓解疼痛，而是因为它能遮住男人的脸。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['biːɪŋ] ['kærid] [θruː] [ə; eɪ][dɪm]
After a time it was as though he was being carried through a dim
后 一个 时间 它 曾是 作为 尽管 他 曾是 存在 携带 通过 一个 暗淡
[hɑːf] - ['kɒnʃəsnəs] ,
half - consciousness ,
一半 - 意识 ,

过了一会儿，他仿佛被带入了一种朦胧的半意识状态。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [muːv] [ɔː(r)]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .
able to think , too tired to move or open his eyes .
有能力的 到 思考 , 也 疲劳的 到 移动 或者 打开 他的 眼睛 .

他还能思考，但太累了，动弹不得，也睁不开眼睛。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ðə; ði][men][ɒv; əv] [ɜːθ] [hæd; həd] ['ræʃnəlaɪzd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
He remembered how the men of Earth had rationalized a long time ,
他 记得 如何 这 男人 的 地球 有 合理化 一个 长的 时间 ,

他记得地球人很久以来是如何进行理性思考的，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk][aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
making a joke out of it .
制作 一个 开玩笑 出去 的 它 .

拿这件事开玩笑。

['lɑːfɪŋ] [wen] [ðeɪ] ['hædnt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɑːf] , [bʌt; bət][tuː; tə] [heɪt] .
Laughing when they hadn't wanted to laugh , but to hate .
笑 什么时候 他们 之前没有 通缉 到 笑 , 但 到 恨 .

他们本不想笑，只想恨，却笑了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['hjuːmərəs] .
It had never been humorous .
它 有 绝不 到过 幽默 .

这件事从来就一点也不幽默。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['seksɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd]['faɪnəli]
It had been a war between the sexes , and the women had finally
它 有 到过 一个 战争 之间 这 性别 , 和 这 女性 有 最后
[wʌn] ,
won ,
韩元 ,

这是一场性别之间的战争，最终女性取得了胜利。

[di'strɔi] [ðə; ði][men] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] , [ðə; ði] [reɪs] ['fɪzɪkli] .
destroying the men psychologically , the race physically .
摧毁 这 男人 心理方面 , 这 种族 身体 .

从心理上摧毁这些男人，从生理上击败他们。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ə; eɪ]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
Somehow they had managed to go on with a culture of their own .
不知何故 他们 有 管理 到 去 在 和 一个 文化 的 他们的 自己的 .

他们设法保留了自己的文化。

[ðə; ði][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['seksɪz][hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəli] [biːn] [ə; eɪ][dʒəʊk] .
The war between the sexes had never really been a joke .
这 战争 之间 这 性别 有 绝不 真的 到过 一个 开玩笑 .

两性之间的战争从来就不是儿戏。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['dedli] ['sɪəriəs] , [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪlɪtənt]
It had been deadly serious , right from the beginning of the militant
它 有 到过 致命 严肃的 , 正确的 从 这 开始 的 这 好战分子
['femənɪst] ['muːvmənts] ,
feminist movements ,
女权主义者 移动 ,

从激进女权运动伊始，这个问题就一直非常严重。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][lɑːst][bɪg][wɔː(r)] .
long before the last big war .
长的 前 这 最后的 大的 战争 .

远在上次大战之前。

[ðeə(r)][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] ['beɪsɪk][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] .
There had always been basic psychological and physiological differences .
那里 有 总是 到过 基本的 心理 和 生理 差异 .

人们一直存在着基本的心理和生理差异。

[bʌt; bət]['wʊmən][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðɪs] ,
But woman had refused to admit this ,
但 女士 有 拒绝 到 承认 这 ,

但这位女士拒绝承认这一点。

[ænd; ənd][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] " ['iːkwəl] " [ɪf] [nɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][men] .
and had tried to be the " equal " if not the better of men .
和 有 尝试 到 是 这 " 平等的 " 如果 不是 这 更好的 的 男人 .

他努力成为与男人“平等”甚至比男人更优秀的人。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ['wʊmən][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['strɪktli] [kəm'petətɪv] ,
For so long woman had made it strictly competitive ,
为了 所以 长的 女士 有 制成 它 严格 竞争的 ,

长久以来，女性一直将竞争视为绝对的竞争。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [maɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] [men][æz; əz] ['wʌndəf(ə)l]
and in her subconscious mind she had regarded men as wonderful
和 在 她 潜意识 头脑 她 有 认为 男人 作为 精彩的
['kriːtʃəz] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['præktɪkli] ['eniθɪŋ] ,
creatures , capable of practically anything ,
生物 , 有能力的 的 几乎 任何事物 ,

在她的潜意识里，她一直把男人视为神奇的生物，几乎无所不能。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri]
and that woman could do nothing better than to emulate them in every
和 那 女士 可以 做 没有什么 更好的 比 到 仿真 他们 在 每一个
['pɒsəb(ə)l] [wei] .
possible way .
可能的 方式 .

而那个女人所能做的，就是在各方面都模仿他们。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [rəʊl] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [seɪm]
There was no such thing as a woman's role unless it had been the same
那里 曾是 不 这样的 事物 作为 一个 女性的 角色 除非 它 有 到过 这 相同的
[æz; əz][ə; eɪ][mænz] .
as a man's .
作为 一个 男人的 .

除非女性的角色与男性的角色相同，否则根本不存在所谓的女性角色。

[ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
That had gone on a long time .
那 有 已消失 在 一个 长的 时间 .

这件事持续了很长时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [ə; eɪ][dʒəʊk][æt; ət][ɔːl] .
And it hadn't been a joke at all .
和 它 之前没有 到过 一个 开玩笑 在 全部 .

但这根本不是玩笑。

[haʊ] [aɪ'rɒnɪk][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] !
How ironic it was , there at the last !
如何 讽刺的是 它 曾是 , 那里 在 这 最后的 !

真是讽刺，竟然在最后关头!

[ɔːl][ɒv; əv][mænz] [wɜːk] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][hæd; həd] [biːn] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][stɑːz] .
All of man's work through the ages had been aimed at the stars .
全部 的 男人的 工作 通过 这 年龄 有 到过 旨在 在 这 明星 .

自古以来，人类的所有努力都以星辰为目标。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [feɪz] [ɒv; əv]['kɒŋkwest] !
And the women had assumed the final phase of conquest !
和 这 女性 有 假定 这 最终的 阶段 的 征服 !

而女性则进入了征服的最后阶段!

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'vəʊltɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['sɪmbəlz] ,
For a long time women had been revolting against the masculine symbols ,
为了 一个 长的 时间 女性 有 到过 令人作呕的 反对 这 男性 符号 ,
[ðə; ði] ['liːvəz] ,
the levers ,
这 杠杆 ,

长期以来，女性一直在反抗男性象征、权力杠杆等事物。

['pɪstənz] , [bɒmz] , [tɔː'piːdəʊz] [ænd; ənd] ['hæməz] , [ɔːl] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv][mænz] [həʊl] [æk'tɪvəti]
pistons , bombs , torpedoes and hammers , all manifestations of man's whole activity
活塞 , 炸弹 , 鱼雷 和 锤子 , 全部 表现 的 男人的 所有的 活动
[ɒv; əv][əʊ'vɜːt] , [ə'gresɪv] ['paʊə(r)] .
of overt , aggressive power .
的 公开 , 挑衅的 力量 .

活塞、炸弹、鱼雷和锤子，都是人类公开、侵略性力量的全部表现形式。

[ðə; ði][bɪg][eɪtʃ] - [bɒmz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [greɪt] [wɔː(r)][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][mænz]['faɪn(ə)l]
The big H - bombs of the last great war had seemed to be man's final
这 大的 H - 炸弹 的 这 最后的 伟大的 战争 有 似乎 到 是 男人的 最终的
['sɪmb(ə)l] , [dɪ'strʌktɪv] .
symbol , destructive .
象征 , 破坏性的 .

上次世界大战中使用的巨型氢弹似乎是人类最后的象征，具有毁灭性。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] , ['pʌŋktʃərɪŋ] [speɪs] , ['rɔːrɪŋ] ['aʊtwəd] ,
And after that , the spaceships , puncturing space , roaring outward ,
和 后 那 , 这 宇宙飞船 , 穿刺 空间 , 咆哮 向外 ,

随后，宇宙飞船撕裂太空，咆哮着向外飞去。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['mæskjəlɪn]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [men][hæd; həd] [driːmd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,
the ultimate masculine symbol of which men had dreamed for so long ,
这 最终的 男性 象征 的 哪个 男人 有 梦见 为了 所以 长的 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['envid] .
and which women had envied .
和 哪个 女性 有 令人羡慕 .

这是男人们梦寐以求的终极男性象征，也是女人们羡慕的对象。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .
And then only the women could stand the acceleration .
和 然后 仅有的 这 女性 可以 站立 这 加速度 .

只有女性才能承受这种加速。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [fækt] .
It was a physiological fact .
它 曾是 一个 生理 事实 .

这是生理事实。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
Nothing could change it .
没有什么 可以 改变 它 .

什么都改变不了这一点。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] - .
Nothing but what they had done to Bowren .
没有什么 但 什么 他们 有 完毕 到 - .

除了他们对鲍伦所做的事之外，什么也没做。

[ɔːl] [ɒv; əv] [mænz] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ðə; ði]['klaɪmæks] ,
All of man's evolutionary struggle , and the women had assumed the climax ,
全部 的 男人的 进化 斗争 , 和 这 女性 有 假定 这 高潮 ,

人类进化的所有斗争，最终都以女性的胜利告终。

[ə'sjuːmd] [ɔːl][ðə; ði][pɑːst] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][end] , [juː'zəːp] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ,
assumed all the past wrapped up in the end , usurped the effect ,
假定 全部 这 过去的 包装 向上 在 这 结尾 , 篡夺 这 影响 ,

假设过去的一切最终都尘埃落定，篡夺了其影响，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] [ə'sjuːmɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ɔːl][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv] [kɔː'zeɪʃn] .
and thereby psychologically assuming also all the thousands of years of causation .
和 从而 心理方面 假设 还 全部 这 数千 的 年 的 因果关系 .

从而在心理上也假定了数千年的因果关系。

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [held] [daʊn] ,
For being held down ,
为了 存在 握住 向下 ,

因为被压制，

['biːɪŋ] [meɪd] [njʊə'rɒtɪk][baɪ][frʌ'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] " ['iːkwəl] " [ɒv; əv][men] ,
being made neurotic by frustration and the impossibility of being the " equal " of men ,
存在 制成 神经质 经过 挫折 和 这 不可能 的 存在 这 " 平等的 " 的 男人 ,

由于挫败感和无法与男性“平等”而变得神经质，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌfʌndə'mentəli] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] [ænd; ənd] [ˌfɪziə'lɒdʒɪkli] ['dɪfrənt] , ['wɪmɪn] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [speɪs] [wɪð] [æn; ən][eɪdʒ] - [əʊld] ['vendʒəns] .
because they were fundamentally psychologically and physiologically different , women had taken to space with an age - old vengeance .
因为 他们 是 从根本上 心理方面 和 生理学 不同的 , 女性 有 已采取 到 空间 和 一个 年龄 - 老的 复仇 .

由于女性在心理和生理上与男性存在根本差异，她们对太空的渴望由来已久。

['pɜːsən(ə)l]['iːgəʊ][sæl'veɪʃ(ə)n] .
Personal ego salvation .
个人的 自我 救恩 .

个人自我的救赎。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] [stɒpt] [ðeə(r)] .
But they hadn't stopped there .
但 他们 之前没有 停止 那里 .

但他们并没有就此止步。

[wɒt] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] ?
What had they done ?
什么 有 他们 完毕 ?

他们做了什么?

[wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] ?
What about the men ?
什么 关于 这 男人 ?

男人们呢?

[ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['wʊmən] , [jet] [nəʊ] [men] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
A man for every woman , yet no men from Earth .
一个 男人 为了 每一个 女士 , 然而 不 男人 从 地球 .

每个女人都应该配一个男人，然而地球上却没有男人。

[ðæt] [mʌtʃ] - [njuː] .
That much Bowren knew .
那 很多 - 知道 .

鲍伦很清楚这一点。

['neɪtɪv] ['maːʃiənz] ?
Native Martians ?
本国的 火星人 ?

火星原住民?

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [træns'pɔːtid] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .
He had been transported somewhere in a car of some kind .
他 有 到过 运输 某处 在 一个 车 的 一些 种类 .

他被用某种交通工具运送到了某个地方。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .
He didn't bother to be interested .
他 没有 打扰 到 是 感兴趣的 .

他根本懒得去关心。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] .
He couldn't get away .
他 不能 得到 离开 .

他逃不掉的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [held] [fɑːst] .
He was held fast .
他 曾是 握住 快速地 .

他被牢牢抓住了。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [men] [huː] [held] [hɪm] ,
He refused to open his eyes because he didn't want to see the men who held him ,
他 拒绝 到 打开 他的 眼睛 因为 他 没有 想 到 看 这 男人 WHO 握住 他 ,

他拒绝睁开眼睛，因为他不想看到那些抓住他的人。

[ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [hɪm] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [mæn] [ɒn] [ɜːθ] .
the men who had replaced him and every other man on Earth .
这 男人 WHO 有 替换 他 和 每一个 其他 男人 在 地球 .

取代他以及地球上所有其他男人的男人们。

[ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [di'strɔi] [ðə; ði] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
The men who were destroying the civilization of Earth .
这 男人 WHO 是 摧毁 这 文明 的 地球 .

那些正在摧毁地球文明的人。

[ðə; ði] ['gɪmɪks] [weə'baɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [rɪ'dʒektɪd] [ɜːθ] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['wɪðə(r)]
The gimmicks whereby the women had rejected Earth and left it to wither
这 噱头 由此 这 女性 有 拒绝 地球 和 左边 它 到 枯萎
[ænd; ənd] [daɪ] [ɪn] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] ,
and die in neglect and bitter ,
和 死 在 忽视 和 苦的 ,

这些女人用各种伎俩抛弃了地球，任其在冷落和痛苦中枯萎死去。

['bɪtə(r)] ['wʌndəmənt] .
bitter wonderment .
苦的 惊奇 .

苦涩的惊奇。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] , ['veri] ['taɪəd] .
He was tired , very tired .
他 曾是 疲劳的 , 非常 疲劳的 .

他很累，非常累。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [lʌl] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [sliːp] .
The movement of the car lulled him , and he drifted into sleep .
这 移动 的 这 车 昏昏欲睡 他 , 和 他 漂移 进入 睡觉 .

汽车的摇晃让他昏昏欲睡，不知不觉就睡着了。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['sləʊli] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
He opened his eyes and slowly looked around .
他 打开 他的 眼睛 和 缓慢地 看起来 大约 .

他睁开眼睛，缓缓环顾四周。

['prɪti] ['pæst(ə)l] ['siːlɪŋ] .
Pretty pastel ceiling .
漂亮的 粉彩 天花板 .

漂亮的粉彩色天花板。

[ə; eɪ] [bɪg] [ruːm] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɒftli] ['fɜːnɪʃt] , [wɪð] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['met(ə)l] ,
A big room , beautiful and softly furnished , with a marked absence of metal ,
一个 大的 房间 , 美丽的 和 轻轻 提供 , 和 一个 标记 缺席 的 金属 ,

一个宽敞、漂亮且布置柔和的房间，明显没有金属元素。

[ɒv; əv] ['ʃaɪni] [krəʊm] , [ɒv; əv] ['hɑːʃnəs] [ɔː(r)] ['brɪt(ə)l] ['æŋglz] .
of shiny chrome , of harshness or brittle angles .
的 闪亮的 铬合金 , 的 严厉 或者 脆 角度 .

闪亮的铬，生硬或尖锐的棱角。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒfɪs] , [tuː] , [wɪð] [ə; eɪ] [desk] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl]
It was something of an office , too , with a desk that was not at all
它 曾是 某物 的 一个 办公室 , 也 , 和 一个 桌子 那 曾是 不是 在 全部
['bɪznəs] - [laɪk] ,
business - like ,
商业 - 喜欢 ,

这里也像个办公室，但办公桌却一点也不像商务用车。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [desk] .
but still a desk .
但 仍然 一个 桌子 .

但仍然是一张桌子。

[ə; eɪ] [wɔːm] [gləʊ] [səˈfjuːz] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [ˈplezntli] [ˈsentɪd] [wɪð] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsmelɪŋ] [ˈpəːfjuːmz] .
A warm glow suffused the room , and the air was pleasantly scented with natural smelling perfumes .
一个 温暖的 辉光 弥漫 这 房间 , 和 这 空气 曾是 愉快 香味 和 自然的 闻起来 香水 .

房间里弥漫着温暖的光芒，空气中弥漫着令人愉悦的天然香水味。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ˈstʌdiɪŋ] [hɪm] [wɪð] [dɪˈtætʃt] [ˈɪntrəst] .
A woman stood in the middle of the room studying him with detached interest .
一个 女士 站立 在 这 中间 的 这 房间 学习 他 和 分离的 兴趣 .

一位女士站在房间中央，带着冷漠的兴趣打量着他。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːd] , [məˈtʃʊə(r)] , [wɪðˈdrɔːn] [wei] .
She was beautiful , but in a hard , mature , withdrawn way .
她 曾是 美丽的 , 但 在 一个 难的 , 成熟 , 撤回 方式 .

她很漂亮，但美得有些冷峻、成熟、孤傲。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lɑːdʒ] , [ˈlɪkwɪd] [blæk] [ænd; ənd] [ˈdɑːmɪneɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrɑːðə(r)] [smɔːl] [ˈʃɑːpli] - [ˈskʌlptʃəd] [feɪs] .
She was dark , her eyes large , liquid black and dominating her rather small sharply - sculptured face .
她 曾是 黑暗的 , 她 眼睛 大的 , 液体 黑色的 和 占据主导地位 她 相当 小的 尖锐地 - 雕塑 脸 .

她肤色黝黑，眼睛又大又黑，如同流水般明亮，在她那张略显娇小、轮廓分明的脸上显得格外醒目。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [ˈdiːpli] [red] .
Her mouth was large , deeply red .
她 嘴 曾是 大的 , 深 红色的 .

她的嘴很大，呈深红色。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [maʊθ] .
She had a strong mouth .
她 有 一个 强的 嘴 .

她说话很有力。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
He looked at her a while .
他 看起来 在 她 一个 尽管 .

他看了她一会儿。

[hiː; hi] [felt] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [diːp] , [ˈbɪtə(r)] [rɪˈzentmənt] .
He felt only a deep , bitter resentment .
他 毛毡 仅有的 一个 深的 , 苦的 怨恨 .

他心中只有深深的、痛苦的怨恨。

[hiː; hi] [felt] [gʊd] [ðəʊ] , [ˈfɪzɪkli] .
He felt good though , physically .
他 毛毡 好的 尽管 , 身体 .

不过，他的身体感觉很好。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈprɒbəbli] [biːn] [ˈgɪv(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] , [æn; ən] [ɪnˈdʒekʃ(ə)n] .
He had probably been given something , an injection .
他 有 大概 到过 给定 某物 , 一个 注射 .

他可能被注射了某种药物。

[hiː; hi][sæt][ʌp] .
He sat up .
他 卫星 向上 .

他坐了起来。

[ðen] [hiː; hi][ɡɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Then he got to his feet .
然后 他 得到 到 他的 脚 .

然后他站了起来。

[ʃiː; ʃi][kept][ɒn] ['stʌdiɪŋ] [hɪm] .
She kept on studying him .
她 保留 在 学习 他 .

她继续观察他。

" [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kləʊðz] , [draɪ] [dɪ'tɜːdʒənt] , [ænd; ənd][heə(r)][rɪ'muːvə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪs]
" A change of clothes , dry detergent , and hair remover for your face
" 一个 改变 的 衣服 , 干燥 洗涤剂 , 和 头发 去除剂 为了 你的 脸
[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] ,
are in there ,
是 在 那里 ,

"里面有换洗衣服、干洗剂和面部脱毛器。"

[θruː] [ðæt] [dɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
through that door , " she said .
通过 那 门 , " 她 说 .

"从那扇门进去,"她说。

[hiː; hi] [sed] : " [raɪt] [naʊ] [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [tɔːk] . "
He said : " Right now I'd rather talk . "
他 说 : " 正确的 现在 ID 相当 讲话 . "

他说:"我现在更想谈谈。"

" [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] — [bɪəd] ? "
" But don't you want to take off that awful — beard ? "
" 但 不 你 想 到 拿 离开 那 可怕 — 胡须 ? "

"难道你不想把那难看的——胡子剃掉吗?"

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
" The devil with it !
" 这 魔鬼 和 它 !

"真是见鬼!"

[ɪz] [ðæt] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] ?
Is that so important ?
是 那 所以 重要的 ?

那真的那么重要吗?

[ɪts] ['nætʃ(ə)rəl]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv][heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ?
It's natural isn't it for a man to have hair on his face ?
它是 自然的 不是 它 为了 一个 男人 到 有 头发 在 他的 脸 ?

男人脸上长毛是很自然的,不是吗?

[ai] [laɪk] [heə(r)][ɒn][maɪ] [feɪs] .
I like hair on my face .
我 喜欢 头发 在 我的 脸 .

我喜欢脸上长毛。

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .
" She opened her mouth a little and stepped back a few steps .
" 她 打开 她 嘴 一个 小的 和 步 后退 一个 很少 步骤 .

她微微张开嘴,后退了几步。

" [ænd; ənd] ['eniweɪ] , [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [raɪt] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wei] [ai] [lʊk] ?
" And anyway , what could be less important right now than the way I look ?
" 和 反正 , 什么 可以 是 较少的 重要的 正确的 现在 比 这 方式 我 看 ?
"
"
"

"再说，现在还有什么比我的外表更不重要的呢？"

" [aɪm] — [aɪm]['glɔːriə] [mʌnsəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hezɪtəntli] .
" I'm — I'm Gloria Munsel , " she said hesitantly .
" 我是 — 我是 格洛丽亚 蒙塞尔 , " 她 说 犹豫地 .

"我——我是格洛丽亚·蒙塞尔，"她犹豫地说。

" [aɪm] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [hɪə(r)] .
" I'm President of the City here .
" 我是 总统 的 这 城市 这里 .

"我是这座城市的市长。"

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [pliːz] ? "
And what is your name , please ? "
和 什么 是 你的 姓名 , 请 ? "

请问您贵姓？

" ['edi] - .
" Eddie Bowren .
" 埃迪 - .

"埃迪·鲍伦。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
What are you going to do with me ?
什么 是 你 去 到 做 和 我 ?

你要怎么处置我？

" [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] .
" She shrugged .
" 她 耸了耸肩 .

她耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [mæn] .
" You act like a mad man .
" 你 行为 喜欢 一个 疯狂的 男人 .

你的行为就像个疯子。

[aɪ'd] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [wɒt] [juː; jʊ] [men] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] .
I'd almost forgotten what you men of Earth were like .
ID 几乎 被遗忘的 什么 你 男人 的 地球 是 喜欢 .

我几乎都忘了你们地球人是什么样的人了。

[ai] [wɒz; wəz] ['prɪti] [jʌŋ] [ðen] .
I was pretty young then .
我 曾是 漂亮的 年轻的 然后 .

我当时还很年轻。

[wel] , ['fræŋkli] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] .
Well , frankly , I don't know what we're going to do with you .
出色地 , 坦率地说 , 我 不 知道 什么 是 去 到 做 和 你 .

坦白说，我不知道该拿你怎么办。

[nəʊ] ['presɪdənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
No precedent for the situation .
不 先例 为了 这 情况 .

这种情况前所未有。

[nəʊ] [lɔːz] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
No laws concerning it .
不 法律 有关 它 .

没有相关的法律规定。

['itl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] . "
It'll be up to the Council . "
它将 是 向上 到 这 理事会 . "

这取决于市议会。

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [kæn; kən] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] .
" It won't be pleasant for me , " he said , " I can be safe in assuming that .
" 它 惯于 是 令人愉快的 为了 我 , " 他 说 , " 我 能 是 安全的 在 假设 那 .

"这对我来说不会是件愉快的事，"他说，"我可以肯定地说。"

" [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [ə'gen] [ænd; ənd] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
" She shrugged again and crossed her arms .
" 她 耸了耸肩 再次 和 交叉 她 武器 .

她再次耸了耸肩，抱起了双臂。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [smuːð] [laɪnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['klɪŋɪŋ] [gaʊn] .
He managed to control his emotions somehow as he looked at the smooth lines of her body under the long clinging gown .
他 管理 到 控制 他的 情绪 不知何故 作为 他 看起来 在 这 光滑的 线条 的 她 身体 在下面 这 长的 依恋 袍 .

当他看着她身穿长款紧身礼服下流畅的身体线条时，他设法控制住了自己的情绪。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [dæm] ['bjuːtɪf(ə)l] !
She was so damn beautiful !
她 曾是 所以 该死 美丽的 !

她真是美极了！

[ə; eɪ] [haɪ] [praʊd] ['bɒdi] [ɪn] [ə; eɪ] [smuːð] [pɪŋk] [gaʊn] , [dɑːk] [heə(r)] ['striːmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] [sɒft] .
A high proud body in a smooth pink gown , dark hair streaming back and shiny and soft .
一个 高的 自豪的 身体 在 一个 光滑的 粉色的 袍 , 黑暗的 头发 流媒体 后退 和 闪亮的 和 柔软的 .

她身着一袭光滑的粉色长裙，身材高挑挺拔，乌黑的秀发向后飘逸，闪亮柔顺。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tɔːtʃə(r)] .
It was torture .
它 曾是 酷刑 .

那简直是折磨。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
It had been for a long time , for him , for all the others .
它 有 到过 为了 一个 长的 时间 , 为了 他 , 为了 全部 这 其他的 .

对他来说，对其他人来说，这种情况已经持续了很久。

" [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] !
" Let me out of here !
" 让 我 出去 的 这里 !

放我出去！

" [hiː; hi] [jeld] ['hɑːʃli] .
" he yelled harshly .
" 他 大喊 严厉地 .

他厉声吼道。

" [pʊt][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [baɪ][maɪˈself] !
" Put me in a room by myself !
" 放 我 在 一个 房间 经过 我 !

"把我单独关在一个房间里！"

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" She moved closer to him and looked into his face .
" 她 已搬 更近 到 他 和 看起来 进入 他的 脸 .

她走近他，凝视着他的脸。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə][hɪm] .
The fragrance of her hair , the warmth of her reached out to him .
这 香味 的 她 头发 , 这 温暖 的 她 达到 出去 到 他 .

她秀发的芬芳，她身上散发的温暖，都向他袭来。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [haʊ] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][grɪn] .
Somehow , he never knew how , he managed to grin .
不知何故 , 他 绝不 知道 如何 , 他 管理 到 咧嘴笑 .

不知为何，他竟然露出了笑容。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [swet] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['dɜːti] , ['bɪədɪd] , ['bætəd] [feɪs] .
He felt the sweat running down his dirty , bearded , battered face .
他 毛毡 这 汗 跑步 向下 他的 肮脏的 , 留着胡子的 , 伤痕累累 脸 .

他感到汗水顺着他那肮脏、满是胡茬、伤痕累累的脸颊流了下来。

[hɪz; ɪz] [suːt] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ænd; ənd] ['dɜːti] .
His suit was torn and dirty .
他的 套装 曾是 撕裂 和 肮脏的 .

他的西装又破又脏。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [hɪm'self] , [ðə; ði] [steɪl] [swet] , [ðə; ði] [fɪlθ] .
He could smell himself , the stale sweat , the filth .
他 可以 闻 他自己 , 这 陈旧 汗 , 这 污秽 .

他能闻到自己的气味，陈腐的汗味，污秽的味道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz][heə(r)] , ['ʃægi] [ænd; ənd] [lɒŋ] , [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] , ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
He could feel his hair , shaggy and long , down his neck , over his ears .
他 可以 感觉 他的 头发 , 毛茸茸 和 长的 , 向下 他的 脖子 , 超过 他的 耳朵 .

他能感觉到自己蓬乱的长发垂到脖子上，盖住了耳朵。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [wet] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni]
Her lips were slightly parted , and wet , and she had a funny
她 嘴唇 是 轻微地 分手了 , 和 湿的 , 和 她 有 一个 有趣的
[dɑːk] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
dark look in her eyes ,
黑暗的 看 在 她 眼睛 ,

她的嘴唇微微张开，湿润着，眼神中带着一种古怪的阴郁。

[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 .

他心想。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn] .
She turned quickly as the door opened , and a man came in .
她 转向 迅速地 作为 这 门 打开 , 和 一个 男人 来了 在 .

门开了，她迅速转身，一个男人走了进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['slaɪtli] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən]['glɔːriə][ænd; ənd][hiː; hi] [n'ɒdɪd] , [smaɪld] ['braɪtli] ,
He was only slightly taller than Gloria and he nodded , smiled brightly ,
他 曾是 仅有的 轻微地 更高 比 格洛丽亚 和 他 点头 , 微笑 明亮地 ,
[baʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [muːvd] ['fɔːwəd] .
bowed a little , moved forward .
鞠躬 一个 小的 , 已搬 向前 .

他只比格洛丽亚略高一些，他点点头，灿烂地笑着，微微鞠躬，向前走了一步。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][bɪg] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
He carried a big bouquet of flowers and presented them to her .
他 携带 一个 大的 花束 的 花朵 和 呈现 他们 到 她 .

他手捧一大束鲜花，献给了她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [smaɪld] , [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
She took the flowers , smiled , thanked him , and put them on the table .
她 采取 这 花朵 , 微笑 , 谢谢 他 , 和 放 他们 在 这 桌子 .

她接过花，微笑着向他道谢，然后把花放在桌子上。

[ðə; ði][mæn] [sed] .
The man said .
这 男人 说 .

那人说道。

" [səʊ] ['sɒri] , ['dɑːlɪŋ] , [tuː; tə] [ɪn'truːd] .
" So sorry , darling , to intrude .
" 所以 对不起 , 亲爱的 , 到 侵入 .

"亲爱的，非常抱歉打扰您。"

[bʌt; bət][ai] [felt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
But I felt I had to see you for a few minutes .
但 我 毛毡 我 有 到 看 你 为了 一个 很少 分钟 .

但我感觉我必须见你几分钟。

[ai] [left] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [dʒɒn] , [ænd; ənd] [dæʃt] [raɪt] [ʌp] [hɪə(r)] .
I left the children with John , and dashed right up here .
我 左边 这 孩子们 和 约翰 , 和 虚线 正确的 向上 这里 .

我把孩子们留给约翰，然后就赶紧跑到这里来了。

[ai] [θɔːt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [lʌntʃ] [tə'geðə(r)] . "
I thought we might have lunch together . "
我 想法 我们 可能 有 午餐 一起 . "

我以为我们可以一起吃午饭。

" [jʊr; jər][səʊ] ['θɔːtf(ə)l] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You're so thoughtful , dear , " she said .
" 你是 所以 周到 , 亲爱的 , " 她 说 .

"你真体贴，亲爱的，"她说。

[ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [ə; eɪ] [dɪs'teɪstfl] [lʊk] [ə'pɒn] - .
The man turned a distasteful look upon Bowren .
这 男人 转向 一个 令人厌恶的 看 之上 - .

那人厌恶地看了鲍伦一眼。

[hiː; hi] [sed] .
He said .
他 说 .

他说。

" [maɪ][dɪə(r)] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? "
" My dear , what is this ? "
" 我的 亲爱的 , 什么 是 这 ? "

"亲爱的，这是什么？"

" [ə; eɪ][mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] .
" A man , " she said , and then added .
" 一个 男人 , " 她 说 , 和 然后 额外 .

"一个男人,"她说，然后又补充道。

" [frɒm; frəm] [ɜːθ] . "
" From Earth . "
" 从 地球 . "

"来自地球。"

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么？

[gʊd] [griːf] , [juː; jʊ] [miːn] [ðev] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] — ? "
Good grief , you mean they've found a way — ? "
好的 悲伤 , 你 意思是 他们有 成立 一个 方式 — ? "

我的天哪，你是说他们找到了办法——？

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[jʊd] ['betə(r)][gəʊ] [bæk] [həʊm] [ænd; ənd] [tend] [ðə; ði] [jɑːd] [tə'deɪ] , [deɪl] .
You'd better go back home and tend the yard today , Dale .
你会 更好的 去 后退 家 和 趋向 这 院子 今天 , 戴尔 .

戴尔，你最好今天回家照料院子。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [kʌm] [həʊm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
I'll tell you all about it when I come home this evening .
患病的 告诉 你 全部 关于 它 什么时候 我 来 家 这 晚上 .

我今晚回家后会把事情的来龙去脉都告诉你们。

[ɔːl] [raɪt] ? "
All right ? "
全部 正确的 ? "

好的？"

" [wel] [ai] — [əʊ] , [əʊ] [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , ['dɑːlɪŋ] . "
" Well I — oh , oh yes , of course , if you say so , darling . "
" 出色地 我 — 哦 , 哦 是的 , 的 课程 , 如果 你 说 所以 , 亲爱的 . "

"嗯，我——哦，哦，是的，当然，如果你这么说的话，亲爱的。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] .
" Thank you , dear .
" 感谢 你 , 亲爱的 .

"谢谢你亲爱的。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] [aʊt] .
" She kissed him and he bowed out .
" 她 亲吻 他 和 他 鞠躬 出去 .

她吻了他，然后他退出了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tə'wɔːd] - .
She turned and walked back toward Bowren .
她 转向 和 步行 后退 朝向 - .

她转身朝鲍伦走去。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Tell me , " she said .
" 告诉 我 , " 她 说 .

"告诉我,"她说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)][ə'laɪv] ?

" How did you get here alive ?

" 如何 做过 你 得到 这里 活 ?

你是怎么活着来到这里的?

" [waɪ] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ?

" Why not tell her ?

" 为什么 不是 告诉 她 ?

为什么不告诉她呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpləs] [hɪə(r)] .

He was helpless here .

他 曾是 无助 这里 .

他在这里无能为力。

[ðeid] [faɪnd][aʊt] ['eniweɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɒn][ðə; ði]['kɑːgəʊ][rʌn] .

They'd find out anyway , as soon as they got back to Earth on the cargo run .

他们会 寻找 出去 反正 , 作为 很快 作为 他们 得到 后退 到 地球 在 这 货物 跑步 .

不管怎样，他们一回到地球执行货运任务就会知道。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][faɪnd][aʊt] , [ðæt] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)]['aɪðə(r)] .

And even if they didn't find out , that wouldn't matter either .

和 甚至 如果 他们 没有 寻找 出去 , 那 不会 事情 任何一个 .

即使他们最终没有发现，那也无关紧要。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɒn] [gɑːd] [frɒm; frəm][naʊ] [ɒn] .

They would be on guard from now on .

他们 会 是 在 警卫 从 现在 在 .

他们从此以后会提高警惕。

[nəʊ][mæn] [wʊd] [duː; də] [ə'gen] [wɒt] - [hæd; həd] [dʌn] .

No man would do again what Bowren had done .

不 男人 会 做 再次 什么 - 有 完毕 .

没有人会再做鲍伦做过的事了。

[ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [bɪld] ['siːkrət] ['speɪsʃɪp] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] ['evri]

The only chance would be to build secret spaceships of their own and every

这 仅有的 机会 会 是 到 建造 秘密 宇宙飞船 的 他们的 自己的 和 每一个

[taɪm][wʌn]['blɑːstɪd] ,

time one blasted ,

时间 一 炸毁 ,

唯一的办法就是建造他们自己的秘密飞船，每次有一艘飞船被炸毁，

[hæv; həv] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [gəʊ] [θruː] [wɒt] - [hæd; həd] .

have every member of the crew go through what Bowren had .

有 每一个 成员 的 这 全体人员 去 通过 什么 - 有 .

让每个船员都经历鲍伦所经历的一切。

[ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][lɑːst] .

It couldn't last .

它 不能 最后的 .

这段关系不可能长久。

[tuː] [mʌtʃ] ['ɪndʒəri][ænd; ənd] [ʃɒk] .

Too much injury and shock .

也 很多 受伤 和 震惊 .

伤势和惊吓太严重了。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

As he talked he studied the office , and he thought of other things .

作为 他 谈话 他 研究 这 办公室 , 和 他 想法 的 其他 事物 .

他一边说话，一边打量着办公室，脑子里想着其他事情。

[æn; ən] ['ɒfɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
An office that was like a big beautiful living room .
一个 办公室 那 曾是 喜欢 一个 大的 美丽的 活的 房间 .

办公室就像一个宽敞漂亮的客厅。

[ə; eɪ] ['θʌrəli] ['femənɪn] ['ɒfɪs] .
A thoroughly feminine office .
一个 彻底 女性 办公室 .

一个充满女性气息的办公室。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [fɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] .
Nor was it the type of office a woman would fix for a man .
也不 曾是 它 这 类型 的 办公室 一个 女士 会 使固定 为了 一个 男人 .

这也不是女人会为男人布置的那种办公室。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɒfɪs] .
It was a woman's office .
它 曾是 一个 女性的 办公室 .

那是一间女办公室。

['evriθɪŋ] , [ðə; ði] [həʊl] ['kʌltʃə(r)] [hɪə(r)] , [wɒz; wəz] ['femənɪn] .
Everything , the whole culture here , was feminine .
一切 , 这 所有的 文化 这里 , 曾是 女性 .

这里的一切都充满了女性特质，包括整个文化。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['ɪntrəstɪŋ] .
When he had finished she said , " Interesting .
什么时候 他 有 完成的 她 说 , " 有趣的 .

他讲完后，她说："有意思。"

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
It must have been a very unpleasant experience for you .
它 必须 有 到过 一个 非常 令人不快的 经验 为了 你 .

这一定让你感到非常不愉快。

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

你的名字是女人(Thy Name Is Woman)
第2/2页

" [ai] ['sʌfəd] .
" I suffered .
" 我 遭受 .

我受苦了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪv] [feɪld] , [ɪts] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ,
But even though I've failed , it's worth all the suffering ,
但 甚至 尽管 我已经 失败的 , 它是 值得 全部 这 痛苦 ,

虽然我失败了，但所有的痛苦都是值得的。

[ɪf] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː] — [weə(r)] [dɪd][ɔːl][ðə; ði] [ɑː] — [men] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
if you'll tell me — where did all the ah — men come from ?
如果 你会 告诉 我 — 在哪里 做过 全部 这 啊 — 男人 来 从 ?

如果你能告诉我——所有这些男人都是从哪里来的?

" [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .
" She told him .
" 她 讲述 他 .

她告诉他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , ['stɑːtlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
It was , to say the least , startling , and then upon reflection ,
它 曾是 , 到 说 这 至少 , 令人震惊 , 和 然后 之上 反射 ,

这至少可以说是令人震惊的，然后仔细想想，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['sɪmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz] .
he realized how simple it all was .
他 已实现 如何 简单的 它 全部 曾是 .

他意识到这一切其实很简单。

[nəʊ]['eɪliənz] .
No aliens .
不 外星人 .

没有外星人。

[nəʊ] ['neɪtɪv] ['maːʃiənz] .
No native Martians .
不 本国的 火星人 .

没有火星原住民。

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['θʌrəli] ['lɒdʒɪk(ə)l][sə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] , ['tɪpɪkli]
A very simple and thoroughly logical solution , and in a way , typically
一个 非常 简单的 和 彻底 逻辑 解决方案 , 和 在 一个 方式 , 通常
['femənɪn] .
feminine .
女性 .

一个非常简单且完全合乎逻辑的解决方案，而且在某种程度上，很有女性特质。

['hɔːməʊn] ['triːtmənt] [ænd; ənd][dʒə'netɪk] [məˌnɪpju'leɪʃn] , [plʌs] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌriːkən'dɪʃ(ə)nɪŋ] [waɪl]
Hormone treatment and genetic manipulation , plus a thorough reconditioning while
激素 治疗 和 基因 操纵 , 加 一个 彻底 再加工 尽管
[ðə; ði] ['triːtmənt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
the treatment was taking place .
这 治疗 曾是 采取 地方 .

激素治疗和基因改造，以及在治疗期间进行的彻底康复训练。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['sɪmpli] [tɜːnd] [ə'prɒksɪmətli] [hɑːf][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)]['ɪntuː]
And the women had simply turned approximately half of their number into
和 这 女性 有 简单地 转向 大约 一半 的 他们的 数字 进入
[men] !
men !
男人 !

而这些女性竟然把她们当中大约一半的人变成了男性！

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ðen] [went] [ɒn] .
She paused , then went on .
她 暂停 , 然后 去 在 .

她停顿了一下，然后继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . - .
" It was the only way we could see it , Mr . Bowren .
" 它 曾是 这 仅有的 方式 我们 可以 看 它 , 先生 . - .

"这是我们唯一能看到它的方式，鲍伦先生。"

[ɜːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mænz] [wɜːld] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Earth was a man's world , and we could never have belonged in it ,
地球 曾是 一个 男人的 世界 , 和 我们 可以 绝不 有 属于 在 它 ,

地球是人类的世界，我们永远不可能属于那里。

[nɒt][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
not the way we wanted to .
不是 这 方式 我们 通缉 到 .

事情的发展并非我们所愿。

[men] [ˌwʊdnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , [daʊn] [ðeə(r)] , ['hævɪŋ] [ˌjuː 'es]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [speɪs] , [juː'zɜːpɪŋ]
Men wouldn't stand it anyway , down there , having us going into space , usurping
男人 不会 站立 它 反正 , 向下 那里 , 拥有 我们 去 进入 空间 , 篡位
[ðeə(r)] ['mæskjəlɪn] [rəʊl] .
their masculine role .
他们的 男性 角色 .

无论如何，地球上的男人们都无法容忍我们进入太空，篡夺他们的男性角色。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] — [juː; jʊ][men][ɒv; əv] [ɜːθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['ʌtəli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz]
And anyway — you men of Earth had become so utterly unsatisfactory as
和 反正 — 你 男人 的 地球 有 变得 所以 完全地 不令人满意 作为
[kəm'pænjənz] , ['lʌvəz] ,
companions , lovers ,
同伴 , 恋人 ,

而且，你们地球人作为伴侣、爱人，已经变得如此令人失望了。

[ænd; ənd] ['hʌzbəndz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]
and husbands , that it was obvious nothing could ever be done about it
和 丈夫们 , 那 它 曾是 明显的 没有什么 可以 曾经 是 完毕 关于 它
.
.
.

丈夫们也明白，对此他们无能为力。

[nɒt] [ən'les] [wiː; wi] [set] [ʌp] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌltʃə(r)] , ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , ['aʊə(r)] [wei] . "
Not unless we set up our own culture , our own civilization , our way . "
不是 除非 我们 放 向上 我们的 自己的 文化 , 我们的 自己的 文明 , 我们的 方式 . "

除非我们建立自己的文化、自己的文明、自己的道路。

" [bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [wiː; wi][daɪ] [daʊn] [ðeə(r)] , " - [sed] .
" But meanwhile we die down there , " Bowren said .
" 但 同时 我们 死 向下 那里 , " - 说 .

"但与此同时，我们却死在了那里，"鲍伦说道。

" ['lɒdʒɪk][ɪz][naɪs] .
" Logic is nice .
" 逻辑 是 好的 .

逻辑很好。

[bʌt; bət] [mæs] ['mɜːdə(r)] ,
But mass murder ,
但 大量的 谋杀 ,

但大规模谋杀,

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [siːm] ['prɪti] [kəʊld][frɒm; frəm] [weə(r)]
and the death of a whole world civilization seems pretty cold from where
和 这 死亡 的 一个 所有的 世界 文明 似乎 漂亮的 寒冷的 从 在哪里
[aɪm] ['stændɪŋ] .
I'm standing .
我是 常设 .

在我看来,一个世界文明的消亡似乎相当冷酷无情。

[ɪts] [ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .
It's pathological , but it's too late to think about that .
它是 病理 , 但 它是 也 晚的 到 思考 关于 那 .

这虽然病态,但现在想这些已经太晚了。

[ɪts] [dʌn] [naʊ] . "
It's done now . "
它是 完毕 现在 . "

事情已经办完了。

" [bʌt; bət] [wɪr] ['hæpi] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" But we're happy here , " she said .
" 但 是 快乐的 这里 , " 她 说 .

"但我们在这里很开心,"她说。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] , [wiː; wi] ['wɪmɪn] [fiːl] [laɪk] [ɑː'selvz] .
" For the first time in a long , long time , we women feel like ourselves .
" 为了 这 第一的 时间 在 一个 长的 , 长的 时间 , 我们 女性 感觉 喜欢 我们自己 .

"很久很久以来,我们女人第一次感觉自己像真正的自己。"

[wiː; wi] [fiːl] ['truːli] [ˌɪndɪ'pendənt] .
We feel truly independent .
我们 感觉 真的 独立的 .

我们感到真正独立自主。

[ðə; ði] [men] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [men] [wiː; wi] [wɒnt] ,
The men around us are the kind of men we want ,
这 男人 大约 我们 是 这 种类 的 男人 我们 想 ,

我们身边的男人都是我们想要的那种男人。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['biːɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wɜːs] ,
instead of us being what they want us to be , or even worse ,
反而 的 我们 存在 什么 他们 想 我们 到 是 , 或者 甚至 更糟 ,

我们本应该成为他们想要的样子,甚至更糟,

[ðə; ði] [men] ['biːɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] [ri'zent] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
the men being what we want them to be but resenting it and
这 男人 存在 什么 我们 想 他们 到 是 但 怨恨 它 和
['meɪkɪŋ] [laɪf][ʌn'beərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] .
making life unbearable for both .
制作 生活 难以忍受 为了 两个都 .

男人们虽然变成了我们希望他们成为的样子,但他们却心怀怨恨,这让双方都难以忍受。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [men] ,
All through the process of being changed into men ,
全部 通过 这 过程 的 存在 已更改 进入 男人 ,

在整个变性过程中,

['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [ˌʌndə'gəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θʌrə] [kən'dɪʃənɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi]
our women undergo such a thorough conditioning that they can never be
我们的 女性 经历 这样的 一个 彻底 调理 那 他们 能 绝不 是
['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['mɒd(ə)l] [men] [ɪn] ['evri] [sens] .
anything else but model men in every sense .
任何事物 别的 但 模型 男人 在 每一个 感觉 .

我们的女性从小接受如此彻底的训练，以至于她们在各个方面都只能成为模范男性。

[ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] [æz; əz] ['wɪmɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['triːtmənt] [helpt] .
Their attitude as women with which they started treatment helped .
他们的 态度 作为 女性 和 哪个 他们 开始 治疗 帮助 .

她们作为女性开始接受治疗时的态度起到了帮助作用。

[ðeɪ] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ɪn] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [wɒt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm]
They knew what they wanted in men , and they became what we wanted them
他们 知道 什么 他们 通缉 在 男人 , 和 他们 成为 什么 我们 通缉 他们
[tuː; tə] [biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

她们知道自己想要什么样的男人，而她们也变成了我们希望她们成为的样子。

[æz; əz] [men] . "
as men . "
作为 男人 . "

“像男人一样。”

" ['veri] ['lɒdʒɪk(ə)l] , " - [sed] .
" Very logical , " Bowren said .
" 非常 逻辑 , " - 说 .

“非常合乎逻辑,”鲍伦说。

" [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪts] [səʊ] ['lɒdʒɪk(ə)l] .
" It smells to heaven it's so logical .
" 它 气味 到 天堂 它是 所以 逻辑 .

“闻起来简直像天堂一样，这太合乎逻辑了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] ['ɪmpʌls] , [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [ðen] .
" It was purely impulse , what he did then .
" 它 曾是 纯粹 冲动 , 什么 他 做过 然后 .

“他当时的所作所为纯粹是出于冲动。”

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
He couldn't help it .
他 不能 帮助 它 .

他情不自禁。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['aɪðə(r)] .
It wasn't logical either .
它 不是 逻辑 任何一个 .

这也不合逻辑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː]
It was emotional and he did it because he had to do it
它 曾是 情绪 和 他 做过 它 因为 他 有 到 做 它
[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃʊdnt] .
and because he didn't see any reason why he shouldn't .
和 因为 他 没有 看 任何 原因 为什么 他 不应该 .

他当时情绪激动，这么做是因为他不得不这么做，而且他觉得没有任何理由不这么做。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] , [hʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [slɪm] [weɪst] , [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)]
He put his arm out suddenly , hooked her slim waist , and pulled her
他 放 他的 手臂 出去 突然 , 钩子 她 苗条的 腰部 , 和 拉 她
[tuː; tə] [hɪm] .
to him .
到 他 .

他突然伸出手臂，勾住她纤细的腰，把她拉向自己。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd] [dɑːk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
Her face flushed and his eyes were very wide and dark as she
她 脸 酡 和 他的 眼睛 是 非常 宽的 和 黑暗的 作为 她
[lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
looked up at him .
看起来 向上 在 他 .

她脸颊绯红，抬头望着他，他的眼睛睁得大大的，眼神深邃而阴沉。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" Listen , " he said .
" 听 , " 他 说 .

"听着，"他说。

" [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋz] [ɪn'seɪn] .
" The whole thing's insane .
" 这 所有的 事物 疯狂的 .

整件事简直太荒谬了。

[ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mæd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
The lot of you are mad , and though I can't help it ,
这 很多 的 你 是 疯狂的 , 和 尽管 我 不能 帮助 它 ,

你们都疯了，虽然我无能为力，

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðɪs] [wei] .
I hate to see it happen this way .
我 恨 到 看 它 发生 这 方式 .

我真不愿看到事情发展成这样。

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ?
What kind of men are these ?
什么 种类 的 男人 是 这些 ?

这些人是什么样的人?

[ðiːz] ['smaɪlɪŋ] ['rəʊbɒts] , [ðiːz] [guːnz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɪn] [ə; eɪ]
These smiling robots , these goons who are nothing else but reflections in a
这些 微笑 机器人 , 这些 暴徒 WHO 是 没有什么 别的 但 反思 在 一个
['wʊmənz] ['mɪrə(r)] ?
woman's mirror ?
女性的 镜子 ?

这些面带微笑的机器人，这些恶棍只不过是女人镜子里的倒影而已?

[huːd] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ðæt] .
Who'd want to be a man like that .
谁会 想 到 是 一个 男人 喜欢 那 .

谁会想成为那样的人?

[huː] [wʊd] ['riːəli] [wɒnt] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ðæt] ?
Who would really want a man like that ?
WHO 会 真的 想 一个 男人 喜欢 那 ?

谁会真的想要那样的男人?

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [wɒnt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wɒt] [ə; eɪ] [mæn] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ?
And who would want a woman who was just what a man wanted her to be ?
和 WHO 会 想 一个 女士 WHO 曾是 只是 什么 一个 男人 通缉 她 到 是 ?

谁会想要一个完全符合男人心意的女人呢?

[wɛrz] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ?
Where's the fire ?
在哪里? 这 火 ?

哪里着火了?

[wɛrz] [ðə; ði] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ?
Where's the individuality ?
在哪里? 这 个性 ?

个性何在?

[wɛrz] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] , [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['snɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪdʒɪŋ] [ðæt] [meɪks] ['lɪvɪŋ] .
Where's the conflict , the fighting and snarling and raging that makes living .
在哪里? 这 冲突 , 这 斗争 和 咆哮 和 愤怒 那 制作 活的 .

冲突在哪里?争斗、咆哮和怒吼这些构成生活要素的一切都去哪儿了?

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['æpəθi] , [ðɪs] [ɪz] [deθ] !
All this is apathy , this is death !
全部 这 是 冷漠 , 这 是 死亡 !

这一切都是冷漠,这就是死亡!

[juː; jʊ] [doʊnt] [grəʊ] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] , [bʌt; bət] [baɪ] ['kɒnflɪkt] . "
You don't grow by being agreeable , but by conflict . "
你 不 生长 经过 存在 同意 , 但 经过 冲突 . "

你不会因为随和而成长,而会在冲突中成长。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" What are you trying to sell now ? " she whispered .
" 什么 是 你 尝试 到 卖 现在 ? " 她 低声说道 .

"你现在想卖什么?"她低声问道。

[hiː; hi] [lɑːft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪld] ['saʊndɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [nɒt] ['veri] ['hjuːmərəs] ['riːəli] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɑːftə(r)] .
It was wild sounding to him , not very humorous really , but still it was laughter .
它 曾是 荒野 听起来 到 他 , 不是 非常 幽默 真的 , 但 仍然 它 曾是 笑声 .

在他听来,这话听起来很荒诞,其实并不怎么幽默,但还是引人发笑。

" ['selɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['baɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
" Selling nothing , buying nothing .
" 销售 没有什么 , 购买 没有什么 .

"不卖任何东西,也不买任何东西。"

" [hiː; hi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['kləuzə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
" He pulled her closer and kissed her .
" 他 拉 她 更近 和 亲吻 她 .

他把她拉近,吻了她。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['pɑːtɪd] ['slaɪtli] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Her lips parted slightly and he could feel the warmth of her
她 嘴唇 分手了 轻微地 和 他 可以 感觉 这 温暖 的 她
[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [breθ] .
and the quick drawing of breath .
和 这 快的 绘画 的 气息 .

她的嘴唇微微张开，他能感觉到她身上的温度和急促的呼吸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm] [ə'weɪ] .
Then she pushed him away .
然后 她 推动 他 离开 .

然后她推开了他。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
She raised her hand and brushed it over his face .
她 提高 她 手 和 刷过 它 超过 他的 脸 .

她抬起手，轻轻拂过他的脸颊。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sləʊli] .
She shook her head slowly .
她 摇晃 她 头 缓慢地 .

她缓缓地摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['rɑːðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
" It feels rather interesting , " she said , " your face .
" 它 感觉 相当 有趣的 , " 她 说 , " 你的 脸 .

"感觉挺有意思的,"她说，"你的脸。"

[aɪv] ['nevə(r)] [felt] [ə; eɪ] [mænz] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] ['wʌznt] [smuːð] , [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
I've never felt a man's face before , that wasn't smooth , the way it should be .
我已经 绝不 毛毡 一个 男人的 脸 前 , 那 不是 光滑的 , 这 方式 它 应该 是 .

我以前从未摸过男人的脸，那张脸应该很光滑才对。

" [hiː; hi] [lɑːft] [ə'gen] , [mɔː(r)] ['sɒftli] [ðɪs] [taɪm] .
" He laughed again , more softly this time .
" 他 笑了 再次 , 更多的 轻轻 这 时间 .

他又笑了，这次笑声更轻柔了些。

" [waɪ] [rɪ'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [men] ?
" Why reform your men ?
" 为什么 改革 你的 男人 ?

为什么要改造你的士兵?

[juː; jʊ] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] . "
You women always wanted to do that . "
你 女性 总是 通缉 到 做 那 . "

你们女人一直都想这么做。

" [wiː; wi][dəʊnt] [rɪ'fɔːm] [men] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We don't reform men here , " she said .
" 我们 不 改革 男人 这里 , " 她 说 .

"我们这里不改造男人,"她说。

" [wiː; wi] [stɑːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [raɪt] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" We start them out right — from the beginning .
" 我们 开始 他们 出去 正确的 — 从 这 开始 .

"我们从一开始就让他们走上正轨。"

" [ʃiː; ʃi] [bækt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
" She backed away from him .
" 她 支持的 离开 从 他 .

她向后退去。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋɡəz] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
She raised her hand to her face and her fingers touched her lips .
她 提高 她 手 到 她 脸 和 她 手指 感动 她 嘴唇 .

她抬起手捂住脸，手指触碰到了嘴唇。

['rɪŋklz] [ə'pɪəd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'ɡen] .
Wrinkles appeared between her eyes and she shook her head again .
皱纹 出现 之间 她 眼睛 和 她 摇晃 她 头 再次 .

她眉间出现了皱纹，又摇了摇头。

[nɒt] [æt; ət] [hɪm] , [bʌt; bət] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ] [θɔːt] [pə'hæps] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] .
Not at him , but at something , a thought perhaps , he couldn't tell .
不是 在 他 , 但 在 某物 , 一个 想法 也许 , 他 不能 告诉 .

不是针对他，而是针对某种东西，也许是某种想法，他无法确定。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sed] .
Finally she said .
最后 她 说 .

最后她开口说道。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] , ['bʊərɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
" That was an inexcusable , boorish thing to do .
" 那 曾是 一个 不可原谅 , 粗野 事物 到 做 .

“那是一种不可原谅、粗鲁无礼的行为。”

[ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] ['θɔːtləs] [iːgomænɪkəl] [ɜːθ] - [meɪl] ['ækʃ(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] .
A typical thoughtless egomanical Earth - male action if there ever was one .
一个 典型的 轻率 自大狂 地球 - 男性 行动 如果 那里 曾经 曾是 一 .

如果说有什么行为是典型的、不经思考的、自私自利的地球男性行为，那非它莫属。

['aʊə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['pɜːfɪkt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['prɪti] ['mɪzrəbl] ['spesɪmən] .
Our men are all perfect here , and in comparison to them , you're a pretty miserable specimen .
我们的 男人 是 全部 完美的 这里 , 和 在 比较 到 他们 , 你是 一个 漂亮的 悲惨的 标本 .

我们这里的男人个个都很完美，跟他们比起来，你简直就是个糟糕透顶的家伙。

[aɪm] [ɡlæd] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ʌp] [hɪə(r)] .
I'm glad you showed up here .
我是 高兴的 你 显示 向上 这里 .

很高兴你来了。

[ɪts] ['ɡɪv(ə)n] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pærɪs(ə)n] .
It's given me , and other women , a good chance for comparison .
它是 给定 我 , 和 其他 女性 , 一个 好的 机会 为了 比较 .

这给了我和其他女性一个很好的比较机会。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['aʊə(r)] [men] [siːm] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] .
It makes our men seem so much better even than they were to us before .
它 制作 我们的 男人 似乎 所以 很多 更好的 甚至 比 他们 是 到 我们 前 .

这让我们觉得我们的男人比以前更优秀了。

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" He didn't say anything .
" 他 没有 说 任何事物 .

他什么也没说。

" ['aʊə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] !
" Our men are perfect !
" 我们的 男人 是 完美的 !

"我们的人很完美！"

['pɜːfɪkt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Perfect you understand ?
完美的 你 理解 ?

完美，你明白吗?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['smaɪlɪŋ] [ə'baʊt] ?
What are you smiling about ?
什么 是 你 微笑 关于 ?

你笑什么?

[ðeə(r)] ['kærəktə(r)] [ɪz] [gʊd] .
Their character is good .
他们的 特点 是 好的 .

他们品行良好。

['ðer] ['eksələnt] [ˌkɔnvə'seiʃənəlist] , [wel] [ɪn'fɔːmd] , ['ɔːlweɪz] [ə'tentɪv] , ['mɒdərət] ,
They're excellent conversationalists , well informed , always attentive , moderate ,
它们是 出色的 谈话者 , 出色地 知情的 , 总是 细心 , 缓和 ,
[ˌsɪmpə'θetɪk] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌjuː 'es] . "
sympathetic , interested in life , and always interested in us . "
交感神经 , 感兴趣的 在 生活 , 和 总是 感兴趣的 在 我们 . "

他们很会聊天，知识渊博，总是很专注，为人谦和，富有同情心，对生活充满热情，也总是对我们很感兴趣。

" [ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] — ['hjuːmən] ? "
" And I suppose they are also — human ? "
" 和 我 认为 他们 是 还 — 人类 ? "

"我想他们也是——人类吧? "

" [ðɪs] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] ['slaɪtli] .
" This is nonsense , " she said , her voice rising slightly .
" 这 是 废话 , " 她 说 , 她 嗓音 上升 轻微地 .

"这简直是胡说八道,"她说道，声音略微提高了一些。

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [dɔː(r)] [aʊt] [pliːz] .
" You will take that door out please .
" 你 将要 拿 那 门 出去 请 .

请你把那扇门拆下来。

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [wɪl] [dɪ'saɪd] [wʌts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] .
The Council will decide what's to be done with you .
这 理事会 将要 决定 是什么 到 是 完毕 和 你 .

委员会将决定如何处置你。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] , [tɜːnd] , [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" He nodded , turned , and went through the door .
" 他 点头 , 转向 , 和 去 通过 这 门 .

他点点头，转身走出了门。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
There were two men there waiting for him .
那里 是 二 男人 那里 等待 为了 他 .

那里有两个男人在等他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [blɒnd] , [wɪð] [lait] [bluː] [aɪz] , [dʒʌst] ['miːdiəm] [haɪt] , ['pɜːfɪktli]
They were both blond , with light blue eyes , just medium height , perfectly
他们 是 两个都 金发 ， 和 光 蓝色的 眼睛 ， 只是 中等的 高度 ， 完美
[kən'strʌktɪd] ['fɪzɪkli] ,
constructed physically ,
建造 身体 ，

他们俩都是金发碧眼，中等身高，身材匀称。

['pɜːfɪktli] [gruːmd] , [ɪm'pekəbli] [drest] .
perfectly groomed , impeccably dressed .
完美 修剪过的 ， 完美无瑕 穿着 .

仪容整洁，衣着无可挑剔。

[ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] .
They smiled at him .
他们 微笑 在 他 .

他们对他笑了笑。

[ðeə(r)] [tiːθ] [hæd; həd] [biːn] [brʌʃt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .
Their teeth had been brushed every morning .
他们的 牙齿 有 到过 刷过 每一个 早晨 .

他们每天早上都刷牙。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , ['ɒbviəsli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ri'ækʃn] [tuː; tə] - .
One of them wrinkled his nose , obviously as a reaction to Bowren .
一 的 他们 皱 他的 鼻子 ， 明显地 作为 一个 反应 到 - .

其中一人皱了皱鼻子，显然是对鲍伦的反应。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] , [siːmd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] .
The other started to reach , seemed reluctant to touch him .
这 其他 开始 到 抵达 ， 似乎 不情愿的 到 触碰 他 .

另一个人开始伸手，但似乎不愿碰他。

" [ðen] [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , ['brʌðə(r)] , " - [sed] .
" Then don't touch me , brother , " Bowren said .
" 然后 不 触碰 我 ， 兄弟 ， " - 说 .

“那就别碰我，兄弟，”鲍伦说道。

" [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [slʌg] [juː; jʊ] .
" Put a hand on me , and I'll slug you .
" 放 一个 手 在 我 ， 和 患病的 蛞蝓 你 .

“你敢碰我一下，我就揍你。”

" [ðə; ði] [mæn] [riːtʃt] [ə'weɪ] ,
" The man reached away ,
" 这 男人 达到 离开 ，

“那人伸出手，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] - [æn; ən] [ɪk'stætɪk] [sen'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [mænz]
and it gave Bowren an ecstatic sensation to send his fist against the man's
和 它 给予 - 一个 欣喜若狂 感觉 到 发送 他的 拳头 反对 这 男人的
[dʒɔː] .
jaw .
颚 .

鲍伦感到一阵狂喜，他一拳打在了那人的下巴上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['krækɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mænz] [hed] [flɒp] [bæk] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [niːz]
It made a cracking sound and the man's head flopped back as his knees
它 制成 一个 裂纹 声音 和 这 男人的 头 失败 后退 作为 他的 膝盖

['krʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [flæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn] [ðə; ði]
crumbled and he swung around and stretched out flat on his face on the
崩溃了 和 他 摇摆 大约 和 拉伸 出去 平坦的 在 他的 脸 在 这

[lɒŋ] ['tjuːbjələ(r)] ['kɒrɪdɔː(r)] .
long tubular corridor .
长的 管状 走廊 .

发出咔嚓一声，男人的头向后仰去，双膝一软，整个人转过身，脸朝下平躺在长长的管状走廊上。

" ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['etɪkət] , " - [sed] .
" Always remember your etiquette , " Bowren said .
" 总是 记住 你的 礼仪 , " - 说 .

“永远记住你的礼仪，”鲍伦说。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ɒf] ['piːp(ə)l] .
" Keep your hands off people .
" 保持 你的 双手 离开 人们 .

“别碰别人。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [pə'laɪt] .
It isn't polite .
它 不是 有礼貌的 .

这很不礼貌。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [grʌnt] ['sʌmθɪŋ] , [stɪl] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət]
" The other man grunted something , still managing to smile , as he rushed at
" 这 其他 男人 哼哼 某物 , 仍然 管理 到 微笑 , 作为 他 匆忙 在

- .
Bowren .
- .

“另一个人哼了一声，脸上仍然带着笑容，向鲍伦冲了过去。

- [saɪd] - [stept] ,
Bowren side - stepped ,
- 边 - 步 ,

鲍伦侧身躲过，

[hʊkt] [ðə; ði] [mænz] [nek] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [ræn] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [smæʃt]
hooked the man's neck in his arm and ran him across the hall and smashed
钩子 这 男人的 脖子 在 他的 手臂 和 跑 他 穿过 这 大厅 和 粉碎

[hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] .
his head into the wall .
他的 头 进入 这 墙 .

他用胳膊勾住那人的脖子，把他拖过走廊，然后把他的头狠狠地撞向墙壁。

[hiː; hi] [tɜːnd] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɪntuː] - ['ɒfɪs] ,
He turned , opened the door into Munsel's office ,
他 转向 , 打开 这 门 进入 - 办公室 ,

他转身，推开了蒙塞尔办公室的门。

[drægd] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'gen] .
dragged both of them in and shut the door again .
拖拽 两个都 的 他们 在 和 关闭 这 门 再次 .

把他们两个都拖了进来，然后再次关上了门。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['wʊmən] [ə'pɪəd] , [ɪn]
He walked down the corridor several hundred feet before a woman appeared , in
他 步行 向下 这 走廊 一些 百 脚 前 一个 女士 出现 ， 在
[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['juːnɪfɔːm] ,
some kind of uniform ,
一些 种类 的 制服 ，

他沿着走廊走了几百英尺，然后出现了一个穿着某种制服的女人。

[ænd; ənd] [sed] .
and said .
和 说 .

然后说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ðɪs] [wei] [pliːz] ?
" Will you come this way please ?
" 将要 你 来 这 方式 请 ?

请您往这边走好吗?

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .
" He said he would .
" 他 说 他 会 .

他说他会的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['fɜːnɪʃt] .
It was a small room , comfortably furnished .
它 曾是 一个 小的 房间 ， 舒适地 提供 .

那是一间小房间，布置得很舒适。

[fuːd] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [raɪt] ['bʌt(ə)n] .
Food came through a panel in the wall whenever he pressed the right button .
食物 来了 通过 一个 控制板 在 这 墙 每当 他 按下 这 正确的 按钮 .

每当他按下正确的按钮，食物就会从墙上的一个面板里送出来。

[ə; eɪ] ['telɪskriːn] ['fɜːnɪʃt] [ˌentə'teɪnmənt] [wen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ə'nʌðə(r)] ['bʌt(ə)n] .
A telescreen furnished entertainment when he pushed another button .
一个 电视屏幕 提供 娱乐 什么时候 他 推动 其他 按钮 .

当他按下另一个按钮时，电视屏幕开始播放娱乐节目。

['teɪsti] [mɪkst] [drɪŋks] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['bʌtnz] .
Tasty mixed drinks responded to other buttons .
可口 混合 饮料 回应 到 其他 按钮 .

美味的混合饮料会对其他按钮做出反应。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['bɒðəd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'muːvɪŋ]
He never bothered to take advantage of the facilities offered for removing
他 绝不 烦恼 到 拿 优势 的 这 设施 提供 为了 移除
[hɪz; ɪz] [bɪəd] ,
his beard ,
他的 胡须 ，

他从来懒得去使用提供的剃须设施。

['beɪðɪŋ] , [ɔː(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kləʊðz] .
bathing , or changing clothes .
洗澡 ， 或者 变化 衣服 .

洗澡或换衣服。

[wɒt'evə(r)] [feɪt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [hɪm] ,
Whatever fate was going to befall him ,
任何 命运 曾是 去 到 降临 他 ，

无论他将面临怎样的命运，

[hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɒn] [mɑːz] [huː] [lʊkt] [ðə; ði]
he would just as soon meet it as the only man on Mars who looked the
他 会 只是 作为 很快 见面 它 作为 这 仅有的 男人 在 火星 WHO 看起来 这
[pɑːt] — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - ['stændədz] ,
part — according to Bowren's standards ,
部分 — 根据 到 - 标准 ，

他宁愿去见它，因为他是火星上唯一一个外形符合鲍伦标准的人。

[æt; ət] [liːst] — [æt; ət] [liːst] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .
at least — at least by comparison .
在 至少 — 在 至少 经过 比较 .

至少——至少相比之下是这样。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
He thought of trying to escape .
他 想法 的 尝试 到 逃脱 .

他想过逃跑。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːʃn] [hɪlz] ,
If he could get away from the city and into the Martian hills ,
如果 他 可以 得到 离开 从 这 城市 和 进入 这 火星人 丘陵 ，

如果他能逃离城市，进入火星山丘，

[hiː; hi][kʊd; kəd][daɪ] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪgnəti] .
he could die out there with some dignity .
他 可以 死 出去 那里 和 一些 尊严 .

他或许能体面地死在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
It was a good idea , but he knew it was impossible .
它 曾是 一个 好的 主意 ， 但 他 知道 它 曾是 不可能的 .

这是一个好主意，但他知道这是不可能的。

[æt; ət] [liːst] [səʊ][fɑː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
At least so far , it was impossible .
在 至少 所以 远的 ， 它 曾是 不可能的 .

至少到目前为止，这是不可能的。

['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ʌp] .
Maybe something would come up .
或许 某物 会 来 向上 .

或许会有意外发生。

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
An opportunity and he would take it .
一个 机会 和 他 会 拿 它 .

机会来了，他一定会抓住。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
That was the only thing left for him .
那 曾是 这 仅有的 事物 左边 为了 他 .

那是他唯一剩下的事了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
He was in there for what seemed a long time .
他 曾是 在 那里 为了 什么 似乎 一个 长的 时间 .

他被关在里面似乎很久了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] , [ðə; ði] [lait] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
It was still , the light remaining always the same .
它 曾是 仍然 ， 这 光 其余的 总是 这 相同的 .

周围一片寂静，光线始终如一。

[hiː; hi] [slept] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd][et; eɪt] ['sevrəl] [taɪmz] .
He slept a number of times and ate several times .
他 睡着了 一个 数字 的 时代 和 吃 一些 时代 .

他睡了好几次，吃了好几次。

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] .
He did a lot of thinking too .
他 做过 一个 很多 的 思维 也 .

他也做了很多思考。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði][men][ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd]['faɪnəli][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [mʌtʃ] .
He thought about the men on Earth and finally he decided it didn't matter much .
他 想法 关于 这 男人 在 地球 和 最后 他 决定 它 没有 事情 很多 .

他想了想地球上的那些人，最后觉得这一切都无关紧要。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
They had brought it on themselves in a way ,
他们 有 带来 它 在 他们自己 在 一个 方式 ,

从某种程度上说，这是他们咎由自取。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skeɪl] ,
and if there was anything like cause and effect operating on such a scale ,
和 如果 那里 曾是 任何事物 喜欢 原因 和 影响 操作 在 这样的 一个 规模 ,

如果真存在如此大规模的因果关系，

[ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] [nəʊ] ['sɪmpəθi] .
they deserved no sympathy .
他们 应得的 不 同情 .

他们不值得同情。

[mæn][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'gresɪv] [meɪl] ['iːgəʊ][ʌn'tɪl][hiː; hi] [ɪ'vɒlvd] [ðə; ði][eɪtʃ] - [bɒmz] [ænd; ənd] [wɜːs] ,
Man had expressed his aggressive male ego until he evolved the H - bombs and worse ,
男人 有 表达 他的 挑衅的 男性 自我 直到 他 进化 这 H - 炸弹 和 更糟 ,

人类一直展现着其好斗的男性自我，直到他们发明了氢弹，甚至更糟糕的是，他们还制造了其他武器。

[ænd; ənd][baɪ] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz][njʊə'rɒtɪk] [wɪð] [fɪə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
and by then the whole world was neurotic with fear , including the women .
和 经过 然后 这 所有的 世界 曾是 神经质 和 害怕 , 包括 这 女性 .

到那时，整个世界都笼罩在恐惧之中，包括女性在内。

['wɪmɪn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ([ɔː(r)] [læk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]) ,
Women had always looked into the mirror of the future (or lack of it) ,
女性 有 总是 看起来 进入 这 镜子 的 这 未来 (或者 缺少 的 它) ,

女性一直以来都在审视未来（或者说缺乏未来）的景象。

[ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] , [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði][ˌɪnsɪ'kjʊərəti] .
of the race , and the more she had looked , the more the insecurity .
的 这 种族 , 和 这 更多的 她 有 看起来 , 这 更多的 这 不安全感 .

她越是关注比赛，就越感到不安。

[ðə; ði][ə'tɒmɪk] [wɔːz] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['faɪn(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌɪnsɪ'kjʊərəti][æz; əz][fɑː(r)] [æz; əz][men][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ,
The atomic wars had created a kind of final feeling of insecurity as far as men were concerned ,
这 原子 战争 有 创建 一个 种类 的 最终的 感觉 的 不安全感 作为 远的 作为 男人 是 担心的 ,

原子战争给男性带来了一种最终的不安全感。

[fɔːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kəm'pliːtli] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] [ænd; ənd] [ˌfɪziə'lɒdʒɪkli] [self] -
forced them to become completely psychologically and physiologically self -
强制 他们 到 变得 完全地 心理方面 和 生理学 自己 -
[sə'fɪʃ(ə)nt] .
sufficient .
充足的 .

迫使他们在心理和生理上完全自给自足。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kən'vɜːtɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [kaɪnd]['ɪntuː][men] , [ðeə(r)] [əʊn] [kaɪnd][ɒv; əv][men] ,
They had converted part of their own kind into men , their own kind of men ,
他们 有 转换 部分 的 他们的 自己的 种类 进入 男人 , 他们的 自己的 种类 的 男人 ,

他们将自己族群的一部分转化成了人类，变成了他们自己的那种人类。

[ænd; ənd] [ˌθɪə'retɪkli] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)][ˌɪnsɪ'kjʊərəti] [brɔːt] [ɒn][baɪ][ðə; ði][kaɪnd]
and theoretically there wouldn't be any more insecurity brought on by the kind
和 理论上 那里 不会 是 任何 更多的 不安全感 带来 在 经过 这 种类
[ɒv; əv] [meɪl] [saɪ'kɒlədʒi] [ðæt] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
of male psychology that had turned the Earth around for so long .
的 男性 心理学 那 有 转向 这 地球 大约 为了 所以 长的 .

理论上讲，就不会再有那种长期以来改变世界的男性心理所带来的不安全感了。

[ɔːl] [raɪt] , [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðeə(r)] [ðen] , [hiː; hi] [θɔːt] .
All right , drop it right there then , he thought .
全部 正确的 , 降低 它 正确的 那里 然后 , 他 想法 .

“好吧，那就把它扔在那儿吧。”他心想。

[ɪts] [ə'baʊt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
It's about all over .
它是 关于 全部 超过 .

到处都是。

[ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['rekwiəm; 'rekwiem] .
It's all over but the requiem .
它是 全部 超过 但 这 安魂曲 .

一切都结束了，只剩下安魂曲了。

['sʌmtaɪm] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [weə(r)] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [æn; ən]
Sometime later he was in a mood where he didn't mind it when an
有时 之后 他 曾是 在 一个 情绪 在哪里 他 没有 头脑 它 什么时候 一个
[ɪm'pɜːsənl] [feɪs] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [lʊkt] [raɪt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][təʊld][hɪm]
impersonal face appeared on the screen and looked right at him and told him
不具个人色彩 脸 出现 在 这 屏幕 和 看起来 正确的 在 他 和 讲述 他
[ðə; ði] ['kaʊnsəlz] ['vɜːdɪkt] .
the Council's verdict .
这 理事会的 判决 .

过了一段时间，他心情不错，并不介意屏幕上出现一张冷漠的面孔，直直地看着他，告诉他委员会的裁决。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][kəʊld] , ['veri] [kəʊld] .
It was a woman , and her voice was cold , very cold .
它 曾是 一个 女士 , 和 她 嗓音 曾是 寒冷的 , 非常 寒冷的 .

那是一个女人，她的声音很冷，非常冷。

" ['mɪstə(r)] . ['edi] - .
" Mr . Eddie Bowren .
" 先生 . 埃迪 - .

“埃迪·鲍伦先生。”

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] .
The Council has reached a verdict regarding what is to be done with you .
这 理事会 有 达到 一个 判决 关于 什么 是 到 是 完毕 和 你 .

委员会已就如何处置你作出决定。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ik'stəːmineit] .
You are to be exterminated .
你 是 到 是 灭绝 .

你将被消灭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['peɪnləs] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "
It is painless and we will make it as pleasant as possible . "
它 是 无痛 和 我们 将要 制作 它 作为 令人愉快的 作为 可能的 . "

“这不会有任何疼痛，我们会尽量让整个过程尽可能舒适。”

" [θæŋks] , " - [sed] .
" Thanks , " Bowren said .
" 谢谢 , " - 说 .

“谢谢，”鲍伦说道。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɜːld] [wɒz; wəz][səʊ][pə'laɪt] , [səʊ] ['mænəli] , [səʊ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
A woman's world was so polite , so mannerly , so remembering of all the
一个 女性的 世界 曾是 所以 有礼貌的 , 所以 有礼貌地 , 所以 记住 的 全部 这
['səʊʃ(ə)l] [ə'miːnətɪz] .
social amenities .
社会的 便利设施 .

女人的世界是如此彬彬有礼，如此举止得体，如此注重所有社交礼仪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['dɪfɪkəlt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] ['eniwʌn] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
It would be so difficult after a while to know when anyone was speaking ,
它 会 是 所以 难的 后 一个 尽管 到 知道 什么时候 任何人 曾是 请讲 ,

过一段时间后，就很难分辨谁在说话了。

[ɔː(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['riːəl] .
or doing anything real .
或者 正在做 任何事物 真实的 .

或者做任何实际的事情。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
" Thanks , " he said again .
" 谢谢 , " 他 说 再次 .

“谢谢，”他再次说道。

" [ai] [wɪl] [duː; də][ɔːl][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['mjuːtʃuəl]
" I will do all in my power to make my extermination a matter of mutual
" 我 将要 做 全部 在 我的 力量 到 制作 我的 灭绝 一个 事情 的 相互的
['pleʒə(r)] .
pleasure .
乐趣 .

“我将竭尽全力，让我的灭绝成为双方都乐见的事情。”

" [baɪ] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [drʌŋk] , [hæd; həd] [biːn] [drʌŋk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
" By now he was pretty drunk , had been drunk for some time .
" 经过 现在 他 曾是 漂亮的 醉 , 有 到过 醉 为了 一些 时间 .

“此时他已经喝得酩酊大醉，醉了有一段时间了。”

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .
He raised his glass .
他 提高 他的 玻璃 .

他举起了酒杯。

" [hɪrz] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl] ['hæpi] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['beɪbi] .
" Here's to a real happy time of it , baby .
" 这里是 到 一个 真实的 快乐的 时间 的 它 , 婴儿 .

“祝你们度过一段真正快乐的时光，宝贝。”

" [ðə; ði] [skriːn] ['feɪdɪd] .
" The screen faded .
" 这 屏幕 褪色 .

屏幕渐渐暗了下来。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)] ['bruːdɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['bruːdɪŋ] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˌʌn'lɒkt]
He sat there brooding , and he was still brooding when the door unlocked
他 卫星 那里 沉思 , 和 他 曾是 仍然 沉思 什么时候 这 门 已解锁
[ænd; ənd]['əʊpənd] ['sɒftli] .
and opened softly .
和 打开 轻轻 .

他坐在那里沉思，正当他还在沉思的时候，门锁轻轻地打开了。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['glɔːriə] [mʌnsəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi]
He sat there and looked at Gloria Munsel for a while , wondering why she
他 卫星 那里 和 看起来 在 格洛丽亚 蒙塞尔 为了 一个 尽管 , 好奇 为什么 她
[wɒz; wəz][hɪə(r)] .
was here .
曾是 这里 .

他坐在那里，看了格洛丽亚·蒙塞尔一会儿，想知道她为什么会在这里。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [səʊ] [prə'vɒkətɪv] , [səʊ] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] , [səʊ] ['devəsteɪtɪŋ] ,
Why she would look so provocative , so enchanting , so devastating ,
为什么 她 会 看 所以 挑衅 , 所以 妖娆 , 所以 毁灭性的 ,

她为何看起来如此性感、如此迷人、如此令人心动？

[wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [juː; jʊ] [kɛəd] [tuː; tə] [driːm] [ʌp] .
whatever other words you cared to dream up .
任何 其他 字 你 关心 到 梦 向上 .

随便你还能想到什么其他词语。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['sweɪɪŋ] ['məʊʃn] [ðæt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] .
She moved toward him with a slight swaying motion that further disturbed him .
她 已搬 朝向 他 和 一个 轻微 摇晃 运动 那 更远 不安 他 .

她微微摇晃着身子向他走来，这让他更加不安。

[hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [waɪt] ['fɪŋgəz] ['rʌbɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɪf] ['waɪəri] [bɪəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]
He felt her long white fingers rubbing over the stiff wiry beard of his face
他 毛毡 她 长的 白色的 手指 擦 超过 这 僵硬的 细长的 胡须 的 他的 脸
.
.
.

他感觉到她修长的白皙手指轻轻抚过他脸上僵硬的胡须。

" [ai] [driːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [bɪəd] [felt] [lɑːst] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I dreamed about the way that beard felt last night , " she said .
" 我 梦见 关于 这 方式 那 胡须 毛毡 最后的 夜晚 , " 她 说 .

“我昨晚梦到了那胡子的触感，”她说。

" ['sɪli] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Silly of me wasn't it ?
" 愚蠢的 的 我 不是 它 ?

我真是太傻了，不是吗？

[ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [smel] , [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [jeld] [æt; ət][ˌem 'iː] , [səʊ]
I heard of the way you smell , of the way you yelled at me , so
我 听到 的 这 方式 你 闻 , 的 这 方式 你 大喊 在 我 , 所以
[ˌɪmpə'laɪtli] .
impolitely .
不礼貌地 .

我听说了你身上的气味，也听说了你对我大吼大叫，非常无礼。

[waɪ] [dɪd][ai] [driːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sed] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

Why did I dream of it , I said this morning ,

为什么 做过 我 梦 的 它 , 我 说 这 早晨 ,

我今天早上自言自语道：“我为什么会梦到它呢？”

[səʊ] [naʊ] [aɪm][hɪə(r)][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] . "

so now I'm here to find out why . "

所以 现在 我是 这里 到 寻找 出去 为什么 . "

所以我现在来这里就是为了弄清楚原因。

" [get] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] , " - [jeld] .

" Get out and let me alone , " Bowren yelled .

" 得到 出去 和 让 我 独自的 , " - 大喊 .

“滚出去，别烦我！”鲍伦喊道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ik'stəːmineit] .

" I'm going to be exterminated .

" 我是 去 到 是 灭绝 .

“我将被消灭。”

[səʊ] [let][ˌem 'iː][ə'ləʊn][tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['kʌmpəni] . "

So let me alone to my own company . "

所以 让 我 独自的 到 我的 自己的 公司 . "

所以，就让我一个人待着吧。

" [jes] , [ai] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðæt] ['vɜːdɪkt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Yes , I heard about that verdict , " she said .

" 是的 , 我 听到 关于 那 判决 , " 她 说 .

“是的，我听说了那个判决，”她说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

She looked away from him .

她 看起来 离开 从 他 .

她别过脸去，不去看他。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [meɪd] [ðæt] [tʃɔɪs] .

" I don't know why they made that choice .

" 我 不 知道 为什么 他们 制成 那 选择 .

我不知道他们为什么会做出那样的选择。

[wel] , [ai][duː; də][ɪn][ə; eɪ] [wei] , ['ðer] [ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] .

Well , I do in a way , they're afraid of you , your influence .

出色地 , 我 做 在 一个 方式 , 它们是 害怕的 的 你 , 你的 影响 .

嗯，某种程度上确实如此，他们害怕你，害怕你的影响力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [dɪs'rʌptɪv] ['səʊʃəli] .

It would be very disruptive socially .

它 会 是 非常 破坏性的 社会 .

这将对社会造成极大的破坏。

['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)][men] — "

Several of our men — "

一些 的 我们的 男人 — "

我们几个人——”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [waɪ] , " - [sed] .

" It doesn't matter why , " Bowren said .

" 它 不 事情 为什么 , " - 说 .

“原因并不重要，”鲍伦说。

" [wɒt] ['mætəz] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

" What matters is that it will be as pleasant as possible .

" 什么 事情 是 那 它 将要 是 作为 令人愉快的 作为 可能的 .

重要的是，过程要尽可能愉快。

[ɪf] [jʊr; jər] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [mæn] , [biː; bi] [naɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
If you're going to kill a man , be nice about it .
如果 你是 去 到 杀 一个 男人 , 是 好的 关于 它 .

如果你要杀人，也要手下留情。

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] .
" She stared down at him .
" 她 凝视 向下 在 他 .

她低头凝视着他。

[tʃɪlz] ['rɪpld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [sɒft] ['fɪŋgəz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [strəʊk]
Chills rippled down his back as her warm soft fingers continued to stroke
寒意 涟漪 向下 他的 后退 作为 她 温暖的 柔软的 手指 持续 到 中风
[hɪz; ɪz] ['bɪədɪd] [tʃɪn] [ænd; ənd] [θrəʊt] .
his bearded chin and throat .
他的 留着胡子的 下巴 和 喉 .

她温暖柔软的手指继续抚摸着他长满胡须的下巴和喉咙，一股寒意顺着他的后背蔓延开来。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] .
He got up .
他 得到 向上 .

他起身了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tɔːtʃə(r)] .
It was too uncomfortable and it was torture .
它 曾是 也 不舒服 和 它 曾是 酷刑 .

太不舒服了，简直是折磨。

[hiː; hi] [sed] , " [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .
He said , " Get out of here .
他 说 , " 得到 出去 的 这里 .

他说："滚出去。"

['meɪbi] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [kən'fɔːmɪst] , [bʌt; bət] [aɪm] [dæm] ['hjuːmən] !
Maybe I'm not a conformist , but I'm damn human !
或许 我是 不是 一个 循规蹈矩者 , 但 我是 该死 人类 !

也许我不是一个循规蹈矩的人，但我终究是个人！

" [ʃiː; ʃi] [bækt] [ə'weɪ] .
" She backed away .
" 她 支持的 离开 .

她后退了一步。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
" But — but what do you mean ?
" 但 — 但 什么 做 你 意思是 ?

"但是——但是你是什么意思？"

" [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] ['kʌpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [bleɪdz] .
" He got up and put the flat of his hands cupping her shoulder blades .
" 他 得到 向上 和 放 这 平坦的 的 他的 双手 拔罐 她 肩膀 刀片 .

他站起身，用手掌托住她的肩胛骨。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɛərd] ['waɪldli] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
Her eyes stared wildly , and her lips were wet and she was
她 眼睛 凝视 疯狂地 , 和 她 嘴唇 是 湿的 和 她 曾是
['briːðɪŋ] ['hevɪli] .
breathing heavily .
呼吸 重度 .

她眼神狂乱，嘴唇湿润，呼吸急促。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [veɪn] ['pʌlsɪŋ] [fɑːstə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][slɪm] [θrəʊt] .

He could see the vein pulsing faster in her slim throat .

他 可以 看 这 静脉 脉动 快点 在 她 苗条的 喉 .

他能看到她纤细喉咙上的血管跳动得越来越快。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['bɒdi] .

She had an exciting body .

她 有 一个 激动人心 身体 .

她身材火辣。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ðə; ði] [njuː] [sləʊ] [smaɪl] [ðæt] [krept] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

He saw it then , the new slow smile that crept across her face .

他 锯 它 然后 , 这 新的 慢的 微笑 那 悄悄地爬 穿过 她 脸 .

他那时看到了，她脸上慢慢浮现出一抹新的微笑。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [skwɜːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [θɪk] [paɪld] [heə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌg] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['tɪltɪd] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːtɪd] ['paʊtɪŋ] [lɪps] .

His left hand squirmed at the thick piled hair on her shoulders and he tugged and her face tilted further and he looked at the parted pouting lips .

他的 左边 手 扭动着身子 在 这 厚的 堆积 头发 在 她 肩膀 和 他 拉扯 和 她 脸 斜 更远 和 他 看起来 在 这 分手了 撅嘴 嘴唇 .

他的左手在她肩上厚厚的头发间不安分地扭动着，他用力一拉，她的脸就歪得更厉害了，他看着她微微张开的、撅起的嘴唇。

[ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hɑːd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

The palm of his right hand brushed her jaw and his fingers took her cheeks and brought her face over and he spread his mouth hard over her mouth .

这 棕榈 的 他的 正确的 手 刷过 她 颚 和 他的 手指 采取 她 脸颊 和 带来 她 脸 超过 和 他 传播 他的 嘴 难的 超过 她 嘴 .

他右手掌轻轻拂过她的下巴，手指捧住她的脸颊，将她的脸拉过来，然后用力地将嘴唇压在她的嘴唇上。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [begd] .

Her lips begged .

她 嘴唇 乞求 .

她嘴唇微微撅起，乞求道。

['hæməz] ['stɑːtɪd] ['bæŋɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

Hammers started banging away in his stomach .

锤子 开始 砰砰作响 离开 在 他的 胃 .

锤子开始猛击他的腹部。

['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [krə'ʃendəʊ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pʌls] .

Music from the screen was playing a crescendo into his pulse .

音乐 从 这 屏幕 曾是 玩耍 一个 渐强 进入 他的 脉冲 .

屏幕上的音乐如同渐强的音符般冲击着他的心跳。

[ðeɪ] [sweɪd] [tə'geðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [θrəʊn] [bæk] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] .

They swayed together to the music , her head thrown back , her eyes closed .

他们 摇摆 一起 到 这 音乐 , 她 头 抛掷 后退 , 她 眼睛 关闭 .

他们随着音乐轻轻摇摆，她仰着头，闭着眼睛。

[ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] , [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['lɪmpli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] .
She stepped back , dropped her arms limply at her sides .
她 步 后退 , 掉落 她 武器 软弱无力 在 她 侧面 .
她后退一步，双臂无力地垂在身侧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kliːn] [swiːt] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .
There was the clean sweet odor of her hair .
那里 曾是 这 干净的 甜的 气味 的 她 头发 .
她的头发散发着干净清甜的香味。

" [aɪ'd] ['betə(r)] [gəʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" I'd better go now , " she whispered .
" ID 更好的 去 现在 , " 她 低声说道 .
"我最好现在就走,"她低声说道。

" [bɪ'fɔː(r)] [ai] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [maɪ] [nɒt] ['biːɪŋ] ['prezɪdənt] [ˌeni'mɔː(r)] .
" Before I do something that would result in my not being President anymore .
" 前 我 做 某物 那 会 结果 在 我的 不是 存在 总统 不再 .
"在我做出任何可能导致我不再担任总统的事情之前。"

" [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" He wiped his face .
" 他 擦拭 他的 脸 .
他擦了擦脸。

[doʊnt] [beg] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Don't beg , he thought .
不 求 , 他 想法 .
"别求饶,"他心想。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] .
The devil with her and the rest .
这 魔鬼 和 她 和 这 休息 .
她和魔鬼以及其他所有人在一起。

[ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [luːz] ['evriθɪŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [nɒt] [wʌn] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
A man could lose everything , all the women , not one , but all of them .
一个 男人 可以 失去 一切 , 全部 这 女性 , 不是 一 , 但 全部 的 他们 .
一个男人可能会失去一切，失去所有的女人，不是一个，而是全部。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['nəʊweə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [laɪk] ['aːmʊndsən] ,
He could live alone , a thousand miles from nowhere , at the North Pole like Amundsen ,
他 可以 居住 独自的 , 一个 千 英里 从 无处 , 在 这 北 极 喜欢 阿蒙森 ,
他可以像阿蒙森一样，独自一人生活在距离人烟千里之外的北极。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] .
and it didn't matter .
和 它 没有 事情 .
但这无关紧要。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɪld] ['plezntli] [ɔː(r)] [ʌn'plezntli] , [ðæt] ['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] ['aɪðə(r)] .
He could be killed pleasantly or unpleasantly , that didn't matter either .
他 可以 是 被杀 愉快 或者 令人不快的 , 那 没有 事情 任何一个 .
他死得其所，无论是死得其所还是极其痛苦，都无关紧要。

[ɔːl] [ðæt] ['mætəd] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪn'teɪn] [sʌm; səm] ['dɪgnəti] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] .
All that mattered was that he maintain some dignity , as a man .
全部 那 重要 曾是 那 他 维持 一些 尊严 , 作为 一个 男人 .
对他来说，最重要的是保持作为男人的尊严。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [nɒt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .
He stood there , not saying anything .
他 站立 那里 , 不是 说 任何事物 .

他站在那里，一言不发。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [grɪn] .
He managed to grin .
他 管理 到 咧嘴笑 .

他勉强挤出一丝笑容。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , " [,gʊd'baɪ] ,
Finally he said , " Goodbye ,
最后 他 说 , " 再见 ,

最后他说："再见。"

[ænd; ənd] [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ['nevə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [wɜːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [duː; də] ['eniθɪŋ] [əb'dʒekʃənəbl] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [bəʊθ] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] ,
and may your husband never say a harsh word to you or do anything objectionable as long as you both shall live ,
和 可能 你的 丈夫 绝不 说 一个 残酷的 单词 到 你 或者 做 任何事物 令人反感的 作为 长的 作为 你 两个都 将 居住 ,

愿你的丈夫在你们有生之年，永远不要对你说过一句重话，也不要做任何让你反感的事。

[ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] [lʌv] [juː; jʊ] ['evri] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] [drɒp] [ded] .
and may he love you every hour of every day , and may he drop dead .
和 可能 他 爱 你 每一个 小时 的 每一个 天 , 和 可能 他 降低 死的 .

愿他每时每刻都爱你，愿他猝然离世。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɪn] [ə'gen] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] .
" She moved in again , put her arms around him .
" 她 已搬 在 再次 , 放 她 武器 大约 他 .

她再次走上前去，搂住了他。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
There were tears in her eyes .
那里 是 眼泪 在 她 眼睛 .

她眼里噙着泪水。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
She placed her cheek on his shoulder .
她 放置 她 脸颊 在 他的 肩膀 .

她把脸颊贴在他的肩膀上。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" I love you , " she whispered .
" 我 爱 你 , " 她 低声说道 .

"我爱你，"她轻声说道。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [naʊ] .
" I know that now .
" 我 知道 那 现在 .

我现在知道了。

" [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['helpləs] .
" He felt a little helpless .
" 他 毛毡 一个 小的 无助 .

他感到有些无助。

[tɪəz] , [wɒt] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [tɪəz] ?
Tears , what could you do with a woman's tears ?
眼泪 , 什么 可以 你 做 和 一个 女性的 眼泪 ?

女人的眼泪，你能用它做什么？

[ʃiː; ʃi] [sɔb] ['sɒftli] , ['tɔːkɪŋ] ['brəʊkənli] .
She sobbed softly , talking brokenly .
她 啜泣 轻轻 , 说 破碎地 .

她低声啜泣，说话断断续续。

['meɪbi] [nɒt] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] , ['sʌmweə(r)] .
Maybe not to him , but to someone , somewhere .
或许 不是 到 他 , 但 到 某人 , 某处 .

也许对他来说不是，但对某个地方的某个人来说却是。

[ə; eɪ] ['meməri] , [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bæk] . . . .
A memory , a shadow out of a long time back . . . .
一个 记忆 , 一个 阴影 出去 的 一个 长的 时间 后退 . . . .

一段记忆，一个来自很久以前的影子……

" ['meɪbi] [ɪts] . . .
" Maybe it's . . .
" 或许 它是 . . .

也许是……

[ɪts] [ɔːl] [ə; eɪ] [mis'teik] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . . . ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
it's all a mistake after all . . . maybe it is .
它是 全部 一个 错误 后 全部 . . . 或许 它 是 .

这一切终究是个错误……或许真是如此。

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [tuː] [ʃʊə(r)] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [naʊ] .
I've never been too sure , not for a while now .
我已经 绝不 到过 也 当然 , 不是 为了 一个 尽管 现在 .

我一直都不太确定，已经有一段时间了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] — [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [lʊkt] — [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
And then you — the way you talked and looked — the excitement .
和 然后 你 — 这 方式 你 谈话 和 看起来 — 这 激动 .

然后是你——你的谈吐和神态——那种兴奋之情。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .
I don't know why .
我 不 知道 为什么 .

我不知道为什么。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bɪəd] — [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .
But the touch of your beard — your voice .
但 这 触碰 的 你的 胡须 — 你的 嗓音 .

但你的胡须触感——你的声音。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] .
I don't know what happened .
我 不 知道 什么 发生 .

我不知道发生了什么事。

[wɪv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɛkstɹ'iːmz] , [ɛkstɹ'iːmz] , ['edi] .
We've carried it to extremes , extremes , Eddie .
我们已经 携带 它 到 极端情况 , 极端情况 , 埃迪 .

我们已经把它推向了极端，极端，埃迪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðɪs] [wei] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [wʌns] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [mæn] ,
It was always this way with us — once we were sure of our man ,
它 曾是 总是 这 方式 和 我们 — 一次 我们 是 当然 的 我们的 男人 ,

我们一直都是这样——一旦我们确定了自己的对象，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['blaɪndɪd][baɪ] [njuː] [lʌv] , [wiː; wi][traɪd][tuː; tə] [meɪk]
and even before , when he was blinded by new love , we tried to make
和 甚至 前 , 什么时候 他 曾是 失明 经过 新的 爱 , 我们 尝试 到 制作
[hɪm]['əʊvə(r)] ,
him over ,
他 超过 ,

甚至在此之前，当他被爱情蒙蔽双眼的时候，我们就试图改变他。

['kləuzə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] .
closer to our idea of what was right .
更近 到 我们的 主意 的 什么 曾是 正确的 .

更接近我们心目中正确的做法。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] . . . [ðəʊz] [fɔːlts] [ænd; ənd] [ˌɪmpər'fekʃən] , [məʊst][ɒv; əv]
But now I know something . . . those faults and imperfections , most of
但 现在 我 知道 某物 . . . 那些 故障 和 瑕疵 , 最多 的
[ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [menz] ,
them were men's ,
他们 是 男士 ,

但我现在明白了......那些缺点和不足，大部分都是男人的。

[ðə; ði]['riːəl] [menz] [tʃiːf] [ət'rækʃnz] .
the real men's chief attractions .
这 真实的 男士 首席 景点 .

真正的男人最主要的吸引力。

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] , [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] , ['edi] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Individuality , that's the thing , Eddie , that's it after all .
个性 , 那就是 这 事物 , 埃迪 , 那就是 它 后 全部 .

个性，这才是关键，埃迪，归根结底就是这样。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˌɪmpər'fekʃən] [tuː] , ['meɪbi] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
And it's imperfections too , maybe more than anything else .
和 它是 瑕疵 也 , 或许 更多的 比 任何事物 别的 .

而且，它的缺点可能比其他任何缺点都多。

[ˌɪmpər'fekʃən] . . . .
Imperfections . . . .
瑕疵 . . . .

瑕疵......

[əʊ] , ['edi] , [jʊr; jər] [kləʊz] , [mʌtʃ] ['kləuzə(r)][tuː; tə]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [tuː; tə]['riːəl][vaɪ'tæləti] , [θruː]
Oh , Eddie , you're close , much closer to human nature , to real vitality , through
哦 , 埃迪 , 你是 关闭 , 很多 更近 到 人类 自然 , 到 真实的 活力 , 通过
[jɔː(r); jə(r)] [ˌɪmpər'fekʃən] .
your imperfections .
你的 瑕疵 .

哦，埃迪，你很接近人性，更接近真正的活力，即使你并不完美。

[nɒt] [ˌɪmpər'fekʃən] .
Not imperfections .
不是 瑕疵 .

不是瑕疵。

['edi] — [jɔː(r); jə(r)] [bɪəd] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)][dɜːt][ɪz] ['lʌvli] , [jɔː(r); jə(r)] ['jelɪŋ] [ɪn'sʌlts] [ɑː(r); ə(r)]
Eddie — your beard is beautiful , your dirt is lovely , your yelling insults are
埃迪 — 你的 胡须 是 美丽的 , 你的 污垢 是 迷人的 , 你的 大喊 侮辱 是
['wʌndəf(ə)l] — [ænd; ənd] . . . .
wonderful — and . . . .
精彩的 — 和 . . . .

埃迪——你的胡子真漂亮，你的脏兮兮的也可爱极了，你大声辱骂的样子也棒极了——而且......

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" She stopped a minute .
" 她 停止 一个 分钟 .

她停顿了一会儿。

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .
Her hands ran through his hair .
她 双手 跑 通过 他的 头发 .

她的手轻轻抚过他的头发。

" [wen] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [mæn] [meɪd] ['əʊvə(r)] , [hiːz] ['nevə(r)] ['veri] [naɪs] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['edi] .
" When you get a man made over , he's never very nice after that , Eddie .
" 什么时候 你 得到 一个 男人 制成 超过 , 他是 绝不 非常 好的 后 那 , 埃迪 .

“埃迪，当你给一个男人做完改造后，他之后通常都不会很和善了。”

['nevə(r)] —
Never —
绝不 —

绝不-

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] , ['pʊld] [hɪz; ɪz] [lɪps] [daʊn] .
" She sobbed , pulled his lips down .
" 她 啜泣 , 拉 他的 嘴唇 向下 .

她抽泣着，拉下他的嘴唇。

" ['edi] — [ai] [kænt] [let] [ðem; ðəm] [kɪl] [juː; jʊ] . "
" Eddie — I can't let them kill you . "
" 埃迪 — 我 不能 让 他们 杀 你 . "

“埃迪——我不能让他们杀了你。”

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Forget it , " he said .
" 忘记 它 , " 他 说 .

“算了，”他说。

" [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [duː; də] ['eniθɪŋ] .
" No one can do anything .
" 不 一 能 做 任何事物 .

谁也做不了什么。

[dəʊnt] [get] [jɔː'self] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒæm] .
Don't get yourself in a jam .
不 得到 你自己 在 一个 果酱 .

别让自己陷入困境。

[jʊl] [fə'get] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
You'll forget this in a little while .
你会 忘记 这 在 一个 小的 尽管 .

你过一会儿就会忘记这件事了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gai] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
There's nothing here for a guy like me , and I'm not for you .
有 没有什么 这里 为了 一个 盖伊 喜欢 我 , 和 我是 不是 为了 你 .

这里没有什么适合我这样的人，我也不适合你。

" [ʃiː; ʃi] [stept] [wei] , [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [stɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" She stepped way , her hands still on his shoulders .
" 她 步 方式 , 她 双手 仍然 在 他的 肩膀 .

她退后一步，双手仍搭在他的肩膀上。

" [nəʊ] — [ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] .
" No — I didn't mean that .
" 不 — 我 没有 意思是 那 .

“不——我不是那个意思。”

[aɪv] [gɒt] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ai] [helpt] [meɪk] ,
I've got to go on living in the world I helped make ,
我已经 得到 到 去 在 活的 在 这 世界 我 帮助 制作 ,

我必须继续生活在我参与创造的世界里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [wi:; wi] [ɔ:l] [dɪ'saɪdɪd] [wi:; wi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [wɒnt] .
among the men we all decided we would always want .
之中 这 男人 我们 全部 决定 我们 会 总是 想 .

在我们都认定会一直爱着的男人当中。

[aɪv] [gɒt] [tu:; tə] [du:; də] [ðæt] .
I've got to do that .
我已经 得到 到 做 那 .

我必须这么做。

['lɪs(ə)n] , ['edi] , [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] ?
Listen , Eddie , how did you intend to get back to Earth ?
听 , 埃迪 , 如何 做过 你 打算 到 得到 后退 到 地球 ?

听着，埃迪，你打算怎么回到地球?

" [hi:; hi] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] .
" He told her .
" 他 讲述 她 .

他告诉了她。

" [ðen] [ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [ə'bɔ:d] [ðæt] [seɪm] [ʃɪp] ,
" Then it's just a matter of getting back aboard that same ship ,
" 然后 它是 只是 一个 事情 的 获得 后退 船上 那 相同的 船 ,

"接下来的问题就是如何重新登上那艘船。"

[ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðɪs] ['si:krət] [ru:m] [ˌʌnəb'zɜ:vd] ? "
and into this secret room unobserved ? "
和 进入 这 秘密 房间 未被观察到的 ? "

就这样，在不被人察觉的情况下进入了这个密室?

" [ðæts] [ɔ:l] , ['glɔ:riə] .
" That's all , Gloria .
" 那就是 全部 , 格洛丽亚 .

"就这些了，格洛丽亚。"

[ðæt] [ænd; ənd] [ki:p] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ik'stə:mineit] [fɜ:st] . "
That and keep from being exterminated first . "
那 和 保持 从 存在 灭绝 第一的 . "

首先，还得避免被灭绝。

" [ai] [kæn; kən] [get] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .
" I can get you out of here .
" 我 能 得到 你 出去 的 这里 .

我可以带你离开这里。

[wi:l; wil] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [naʊ] .
We'll have to do it right now .
出色地 有 到 做 它 正确的 现在 .

我们必须马上做这件事。

[teɪk] [ðæt] [bɪəd] [ɒf] , [ænd; ənd] [get] [ðæt] [heə(r)] [smu:ðd] [daʊn] ['sʌmhaʊ] .
Take that beard off , and get that hair smoothed down somehow .
拿 那 胡须 离开 , 和 得到 那 头发 平滑 向下 不知何故 .

把胡子刮掉，再想办法把头发梳顺。

[ai] [heɪt] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] ,
I hate to see it happen , but I've got to get you out of here ,
我 恨 到 看 它 发生 , 但 我已经 得到 到 得到 你 出去 的 这里 ,

我很不想看到这种情况发生，但我必须带你离开这里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [laɪk][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
and the only way to do it is for you to be like one of the
和 这 仅有的 方式 到 做 它 是 为了 你 到 是 喜欢 一 的 这
[men][hɪə(r)] .
men here .
男人 这里 .

而唯一的办法就是你要像这里的男人一样。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][heə(r)] .
" He went to work on his face and hair .
" 他 去 到 工作 在 他的 脸 和 头发 .

他开始修饰自己的脸和头发。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [suːt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [wɔː(r)] .
She went out and returned with a suit like the other men wore .
她 去 出去 和 返回 和 一个 套装 喜欢 这 其他 男人 穿着 .

她出去后，买了一套和其他男士一样的西装回来了。

[hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
He got into it .
他 得到 进入 它 .

他参与其中了。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] , [ə; eɪ] ['hezɪtənt] [ænd; ənd] ['veri] [sɒft] [smaɪl] ,
She smiled at him , a hesitant and very soft smile ,
她 微笑 在 他 , 一个 犹豫不决 和 非常 柔软的 微笑 ,

她对他笑了笑，那是一个犹豫而温柔的笑容。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and she kissed him before they left the room and cautiously went out of the
和 她 亲吻 他 前 他们 左边 这 房间 和 谨慎地 去 出去 的 这
['sɪti] .
City .
城市 .

在他们离开房间之前，她吻了他一下，然后他们小心翼翼地离开了这座城市。

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [fiːld] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
The way was clear across the moonlit field and under the
这 方式 曾是 清除 穿过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 场地 和 在下面 这
[diːp] [dɑːk] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
deep dark shadow of the ship .
深的 黑暗的 阴影 的 这 船 .

月光下的田野和船只浓重的阴影下，道路清晰可见。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lædə(r)] .
He kissed her and then took hold of the ladder .
他 亲吻 她 和 然后 采取 抓住 的 这 梯子 .

他吻了她，然后抓住了梯子。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] [ɒv; əv] - , [fʊl] [ɒv; əv] ['maɪkrəʊ] - [fɪlm] , ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] .
She slipped a notebook of velonex , full of micro - film , into his hands .
她 滑倒了 一个 笔记本 的 - , 满的 的 微 - 电影 , 进入 他的 双手 .

她悄悄地把一本用尼龙纸做的笔记本塞到他手里，里面装满了缩微胶片。

" [ˌgʊd'baɪ] , ['edi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Goodbye , Eddie , " she said .
" 再见 , 埃迪 , " 她 说 .

“再见，埃迪,”她说。

" [teɪk] [ðɪs] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Take this with you .
" 拿 这 和 你 .

把这个带走。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [men] [daʊn] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] .
It may give you men down there a way out .
它 可能 给 你 男人 向下 那里 一个 方式 出去 .

这或许能给你们这些待在地下的人一条出路。

[ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv] [haʊ] [mæd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I never thought much before of how mad it must be for you .
我 绝不 想法 很多 前 的 如何 疯狂的 它 必须 是 为了 你 .

我以前从未想过这对你来说该有多么痛苦。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['fəʊldə(r)] .
" He took the folder .
" 他 采取 这 文件夹 .

他拿起了文件夹。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [muːnz] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] ['ʃɪftɪŋ] [weɪv]
He looked up at the double moons painting the night a fantastic shifting wave
他 看起来 向上 在 这 双倍的 月亮 绘画 这 夜晚 一个 极好的 转变 海浪
[ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [lait] .
of changing light .
的 变化 光 .

他抬头望去，双月将夜空染成一片奇妙的光影变幻的波浪。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['glɔːriə] [mʌnsəl] [ə'gen] , [æt; ət] [ðə; ði] [glint] [ʃaɪn] [ɒv; əv]
And then he looked down at Gloria Munsel again , at the glinting shine of
和 然后 他 看起来 向下 在 格洛丽亚 蒙塞尔 再次 , 在 这 闪闪发光 闪耀 的
[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .
her hair .
她 头发 .

然后他又低头看向格洛丽亚·蒙塞尔，看向她闪闪发光的头发。

" [ˌgʊd'baɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Goodbye , " he said .
" 再见 , " 他 说 .

“再见,”他说。

" [ai] [mait] [steɪ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] — [ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [men] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ]
" I might stay after all — except that a lot of men on Earth are waiting
" 我 可能 停留 后 全部 — 除了 那 一个 很多 的 男人 在 地球 是 等待
[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] .
for me to tell them something .
为了 我 到 告诉 他们 某物 .

“我或许最终还是会留下来——只是地球上有很多男人等着我告诉他们一些事情。”

[ðel] [biː; bi] [sə'praɪzd] .
They'll be surprised .
他们会 是 惊讶 .

他们会感到惊讶的。

[ai] — " [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
I — " He hesitated .
我 — " 他 犹豫了一下 .

我——”他犹豫了一下。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdnd] .
Her eyes widened .
她 眼睛 扩大 .

她瞪大了眼睛。

[wɔːmθ] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [muːvd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ɔː(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " [ai] [lʌv]

Warmth of emotion moved him and he said , or started to say , " I love

温暖 的 情感 已搬 他 和 他 说 ， 或者 开始 到 说 ， " 我 爱

[juː; jʊ] ,

you ,

你 ，

一股暖流涌上心头，他开口说道，或者说，他开始说道：“我爱你。”

" [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

" and many other things , but she interrupted him .

" 和 许多 其他 事物 ， 但 她 中断 他 .

“还有很多其他事情，”但她打断了他。

" [doʊnt] [pliːz] , ['edi] .

" Don't please , Eddie .

" 不 请 ， 埃迪 .

“别这样，埃迪。”

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [sed] [naʊ] [wʊd] [saʊnd] [dʒʌst] [laɪk] [wɒt] [maɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['hʌzbənd] [sez] , ['evri] [deɪ] .

Anything you said now would sound just like what my devoted husband says , every day :

任何事物 你 说 现在 会 声音 只是 喜欢 什么 我的 奉献 丈夫 说道 ， 每一个 天 .

你现在说的任何话，听起来都和我那忠诚的丈夫每天都说的话一模一样。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [naʊ] , ['edi] , [dʒʌst] [ˌgʊd'baɪ] . "

I'd rather you wouldn't say anything at all now , Eddie , just goodbye . "

ID 相当 你 不会 说 任何事物 在 全部 现在 ， 埃迪 ， 只是 再见 . "

埃迪，我宁愿你现在什么都别说，就说声再见吧。

" [ˌgʊd'baɪ] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .

" Goodbye then , " he said again .

" 再见 然后 ， " 他 说 再次 .

“那就再见了。”他又说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpənd] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] ['kɑːgəʊ] [bɪn] .

He looked back from the opened door in the ship's cargo bin .

他 看起来 后退 从 这 打开 门 在 这 船的 货物 垃圾桶 .

他从船舱货舱敞开的门后回头望去。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['slaɪtli] ['pɑːtɪd] , [hɜː(r); hə(r)]

Her face was shining up at him , her lips slightly parted , her

她 脸 曾是 灼灼 向上 在 他 ， 她 嘴唇 轻微地 分手了 ， 她

[tʃiːks] [wet] .

cheeks wet .

脸颊 湿的 .

她仰头望着他，脸上洋溢着光彩，嘴唇微微张开，脸颊湿润。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fə'get] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]

It was a picture he would never be able to forget , even if he

它 曾是 一个 图片 他 会 绝不 是 有能力的 到 忘记 ， 甚至 如果 他

['wɒntɪd] [tuː; tə] .

wanted to .

通缉 到 .

这是一张他永远也无法忘记的照片，即使他想忘记也做不到。

" [wen] [juː; jʊ] [fə'get] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] , ['edi] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

" When you forget to shave in the mornings , Eddie , think of me .

" 什么时候 你 忘记 到 刮胡子 在 这 早晨 ， 埃迪 ， 思考 的 我 .

“埃迪，如果你早上忘记刮胡子，就想想我。”

" - [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [kə'mɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sent] [hɪm]
" Bowren stood up and addressed the investigation committee which had sent him
" - 站立 向上 和 已解决 这 调查 委员会 哪个 有 发送 他
[tuː; tə] [mɑːz] .
to Mars .
到 火星 .

“鲍伦站起来，向把他派往火星的调查委员会发表了讲话。

[hiː; hi] ['hædnt] [meɪd] ['eni] ['steɪtmənts] [æt; ət] [ɔːl] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['məʊmənt] .
He hadn't made any statements at all up to this moment .
他 之前没有 制成 任何 声明 在 全部 向上 到 这 片刻 .

在此之前，他一直保持沉默。

[ðə; ði] [ten] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [sæt] [ðeə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hɑːf] - [muːn] ['teɪb(ə)l] .
The ten members of the Committee sat there behind the half - moon table .
这 十 成员 的 这 委员会 卫星 那里 在后面 这 一半 - 月亮 桌子 .

委员会的十名成员坐在半月形桌子后面。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [muːvd] .
None of them moved .
没有任何 的 他们 已搬 .

他们谁也没动。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] .
Their faces were anxious .
他们的 面孔 是 焦虑的 .

他们脸上带着焦虑的神色。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [pə'spaɪərɪŋ] .
Some of them were perspiring .
一些 的 他们 是 出汗 .

他们当中有些人汗流浃背。

['edi] [təʊld] [ðem; ðəm] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] , [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] ,
Eddie told them what he had seen , what he had heard ,
埃迪 讲述 他们 什么 他 有 已见 , 什么 他 有 听到 ,

埃迪把所见所闻告诉了他们。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'preʃnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
his own impressions about the whole thing , about his escape .
他的 自己的 印象 关于 这 所有的 事物 , 关于 他的 逃脱 .

他自己对整件事，对自己逃脱这件事的看法。

[hiː; hi] [left] [aʊt] ['sɜːt(ə)n] ['pɜːsən(ə)l] ['diːteɪlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] [hɪm] , [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tuː; tə]
He left out certain personal details that were , to him , unnecessary to
他 左边 出去 肯定 个人的 细节 那 是 , 到 他 , 不必要 到
[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'pɔːt] .
this particular report .
这 特别的 报告 .

他省略了一些对他而言与这份报告无关的个人细节。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [sæt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] .
The Committee sat there a while , then started to talk .
这 委员会 卫星 那里 一个 尽管 , 然后 开始 到 讲话 .

委员会成员们坐在那里一会儿，然后开始讨论。

[ðeɪ] [tɔːkt] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ræpt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdə(r)]
They talked at once for a while , then the Chairman rapped for order
他们 谈话 在 一次 为了 一个 尽管 , 然后 这 主席 说唱 为了 命令
[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
and stood up .
和 站立 向上 .

他们立刻交谈了一会儿，然后主席敲了敲键盘维持秩序，站了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][æn; ən] [ɒd] [twɪst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [wɒz; wəz] [pɒkt]
His face had an odd twist to it , and his bald head was pocked
他的 脸 有 一个 奇怪的 捻 到 它 ， 和 他的 秃 头 曾是 满是坑洼的
[wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .
with perspiration .
和 汗 .

他的脸扭曲得有些怪异，光秃秃的头上布满了汗渍。

['edi] - [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['maɪkrəʊ] - [fɪlm] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
Eddie Bowren took the book of micro - film from under his arm ,
埃迪 - 采取 这 书 的 微 - 电影 从 在下面 他的 手臂 ，

埃迪·鲍伦从腋下掏出了那本缩微胶片册，

[ðə; ði][wʌn]['glɔːriə] [mʌnsəl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .
the one Gloria Munsel had given him .
这 一 格洛丽亚 蒙塞尔 有 给定 他 .

格洛丽亚·蒙塞尔送给他的那一个。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
He put it on the table .
他 放 它 在 这 桌子 .

他把它放在桌子上。

" [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['θʌrəli] [tʃekt] [baɪ] ['saɪəntɪsts] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] [ɪz][ɪn'kluːdɪd] .
" That has been thoroughly checked by scientists , and their report is included .
" 那 有 到过 彻底 已检查 经过 科学家 ， 和 他们的 报告 是 包括 .

“科学家们已经对此进行了彻底的核实，他们的报告也包含在内。”

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'pɔːt] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] .
I thought it surely was a false report , until they checked it .
我 想法 它 一定 曾是 一个 错误的 报告 ， 直到 他们 已检查 它 .

我一开始以为这肯定是虚假报道，直到他们核实之后才发现并非如此。

[ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ][ðeə(r)] [gɪvz] [ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['maɪkrəʊ] - [fɪlm] [kən'teɪnz] .
The first page there gives a brief outline of what the micro - film contains .
这 第一的 页 那里 给予 一个 简短的 大纲 的 什么 这 微 - 电影 包含 .

第一页简要概述了缩微胶片的内容。

" [ðə; ði] ['tʃeəmən] [riːd] , [ðen] [lʊkt] [ʌp] .
" The Chairman read , then looked up .
" 这 主席 读 ， 然后 看起来 向上 .

主席读完后，抬起头来。

[hiː; hi] [kɔːf] .
He coughed .
他 咳嗽 .

他咳嗽了一声。

[hiː; hi] [mɔp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .
He mopped at his head .
他 拖把 在 他的 头 .

他用拖把擦了擦头。

['edi] [sed] .
Eddie said .
埃迪 说 .

埃迪说道。

" [æz; əz][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðeə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] .
" As I saw it up there , this is the way it's going to stay .
" 作为 我 锯 它 向上 那里 ， 这 是 这 方式 它是 去 到 停留 .

“我从上面看到的，它最终会保持这个样子。”

[wiːl; wil]['nevə(r)][get]['ɪntuː] [speɪs] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['meθədz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [wɪð] [ˌem 'iː] .
We'll never get into space , not without using the methods that were used with me .
出色地 绝不 得到 进入 空间 ， 不是 没有 使用 这 方法 那 是 用过的 和 我 .

我们永远无法进入太空，除非采用当年对我使用的方法。

[ænd; ənd] ['ðer] [tuː] [dɪ'strʌktɪv] .
And they're too destructive .
和 它们是 也 破坏性的 .

而且它们破坏性太大。

[aɪv] [biːn] [ɪg'zæmɪnd] .
I've been examined .
我已经 到过 检查 .

我接受过检查。

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
I could never go through it again and live .
我 可以 绝不 去 通过 它 再次 和 居住 .

我绝对无法再经历一次那样的痛苦还能活下来。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɜːθ] [men][kæn; kən]['evə(r)][get]['ɪntuː] [speɪs] .
And that's the only way Earth men can ever get into space .
和 那就是 这 仅有的 方式 地球 男人 能 曾经 得到 进入 空间 .

而这正是地球人进入太空的唯一途径。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːrnt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
The women aren't coming back to us .
这 女性 不是 未来 后退 到 我们 .

这些女人不会再回来了。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['hʌzbəndz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [naʊ] .
They have husbands of their own now .
他们 有 丈夫们 的 他们的 自己的 现在 .

她们现在都有了自己的丈夫。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðəʊz] ['wɪmɪn] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] ['pɜːfɪkt] ['hʌzbəndz] .
Believe me , those women aren't going to leave their perfect husbands .
相信 我 ， 那些 女性 不是 去 到 离开 他们的 完美的 丈夫们 .

相信我，那些女人是不会离开她们完美的丈夫的。

[ðev] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['femənɪn] ['kʌltʃə(r)] .
They've set up a completely feminine culture .
他们有 放 向上 一个 完全地 女性 文化 .

她们建立了一种完全女性化的文化。

[ɪts] [ðeəz] , [ɔːl] [ðeəz] .
It's theirs , all theirs .
它是 他们的 ，全部 他们的 .

这是他们的，全都是他们的。

[ðel] ['nevə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [wɜːld] ,
They'll never give it up to return to a masculine world ,
他们会 绝不 给 它 向上 到 返回 到 一个 男性 世界 ，

他们绝不会放弃它，回到男性主导的世界。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ɜːθ] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and that's what Earth will always be to them .
和 那就是 什么 地球 将要 总是 是 到 他们 .

在他们眼中，地球永远都是那样。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmɪn] [left] [ɒn] [ɜːθ] ,
There are only a few women left on Earth ,
那里 是 仅有的 一个 很少 女性 左边 在 地球 ,

地球上只剩下寥寥几位女性了。

[ænd; ənd] ['ðer] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌsʌb'nɔːml] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə]
and they're of such subnormal intelligence as to be only a menace to
和 它们是 的 这样的 低于正常水平 智力 作为 到 是 仅有的 一个 威胁 到
['eni] ['pɒsəb(ə)l] ['fjuːtʃə(r)] ['prɒdʒəni] .
any possible future progeny .
任何 可能的 未来 后代 .

他们的智力低下，对任何可能的后代都构成威胁。

['aʊə(r)] ['bɜːθreɪt] [hæz; həz] [stɒpt] .
Our birthrate has stopped .
我们的 出生率 有 停止 .

我们的出生率已经停止上升。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)] [ɪk'striːmli] [æb'nɔːm(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['wɪmɪn] .
We are living under extremely abnormal circumstances without women .
我们 是 活的 在下面 极其 异常 情况 没有 女性 .

我们生活在一个极其不正常的、没有女性的环境中。

[ai] [hæv; həv] , [æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [wʌn] [ˌrekəmen'deɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [kə'mɪti] ,
I have , as I said before , but one recommendation to this Committee ,
我 有 , 作为 我 说 前 , 但 一 推荐 到 这 委员会 ,

正如我之前所说，我只有一条建议要向委员会提出。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪts] [wɜːθ] .
and you take it for what it's worth .
和 你 拿 它 为了 什么 它是 值得 .

你得自己去体会它的价值。

[ai] ['pɜːsənəli] [doʊnt] [keə(r)] — [mʌtʃ] — [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['aɪðə(r)] . "
I personally don't care — much — and that isn't important either . "
我 亲自 不 关心 — 很多 — 和 那 不是 重要的 任何一个 . "

我个人不太在意，而且这也没什么重要的。

" [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] , - ? "
" What is your recommendation , Bowren ? "
" 什么 是 你的 推荐 , - ? "

鲍伦，你有什么建议?

" [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːmjʊləz] [ɪn] [ðæt] [bʊk] [wɪl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , ['mɪstə(r)] .
" I assure you that the formulas in that book will work for us , Mr .
" 我 保证 你 那 这 公式 在 那 书 将要 工作 为了 我们 , 先生 .
['tʃeəmən] .
Chairman .
主席 .

主席先生，我向您保证，那本书里的公式对我们一定有效。

[wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [huː] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðəʊz] [fɔːmjʊləz] ? "
Will you accept the reports of the scientists who investigated those formulas ? "
将要 你 接受 这 报告 的 这 科学家 WHO 调查 那些 公式 ? "

你会接受那些研究过这些公式的科学家们的报告吗?

" [ai] [wɪl] , " [ðə; ði] ['tʃeəmən] [sed] ['hɔːsli] .
" I will , " the Chairman said hoarsely .
" 我 将要 , " 这 主席 说 沙哑地 .

“我会的，”主席沙哑地说。

" [aɪl] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I'll accept it .
" 患病的 接受 它 .

我接受。

[waɪ] [nɒt] — ?
Why not — ?
为什么 不是 — ?

为什么不呢?

" - [ɡrɪnd] [ˈθɪnli] [æt; ət] [ðə; ði] [ten] [men] .
" Bowren grinned thinly at the ten men .
" - 咧嘴一笑 薄薄的 在 这 十 男人 .

鲍伦对着这十个人露出了一个勉强的笑容。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [dʌn] .
" There's the secret of doing what the women have done .
" 有 这 秘密 的 正在做 什么 这 女性 有 完毕 .

"这就是女性所取得成就的秘诀。"

[ˈitl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [tuː] .
It'll work for us too .
它将 工作 为了 我们 也 .

这对我们来说也适用。

[ˈaʊə(r)] [ˈəʊnli] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [səˈvaɪv(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðeə(r)] [prəˈsiːdʒə(r)] .
Our only chance for survival is to follow their procedure .
我们的 仅有的 机会 为了 生存 是 到 跟随 他们的 程序 .

我们唯一的生存机会就是按照他们的程序去做。

[wɪv] [ɡɒt] [tuː; tə] [stɑːt] [ˈtɜːnɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [pəˈsentɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑːˈselvz] [ˈɪntuː] [ˈwɪmɪn] .
We've got to start turning at least a percentage of ourselves into women .
我们已经 得到 到 开始 转弯 在 至少 一个 百分比 的 我们自己 进入 女性 .

我们必须开始把至少一部分人变成女性。

" [wʌn] [mæn] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" One man leaned forward and put his head on his arms .
" 一 男人 倾斜 向前 和 放 他的 头 在 他的 武器 .

"一名男子向前倾身，把头枕在胳膊上。"

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [sæt] [ðeə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [stʌnd] [nʌm] [ˈætɪtjuːd] , [ðeə(r)] [aɪz] [ˈdrɪftɪŋ]
The others sat there , in a kind of stunned numb attitude , their eyes drifting
这 其他的 卫星 那里 , 在 一个 种类 的 目瞪口呆 麻木的 态度 , 他们的 眼睛 漂流
[ˈveɪgli] .
vaguely .
依稀 .

其他人呆呆地坐在那里，一副茫然麻木的样子，眼神空洞地游离着。

[ðə; ði] [ˈtʃeəmən] [kɔːf] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [hɔːl] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]
The Chairman coughed and looked around the silent hall , and at the other
这 主席 咳嗽 和 看起来 大约 这 沉默的 大厅 , 和 在 这 其他
[ten] [men] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
ten men in it .
十 男人 在 它 .

主席咳嗽了一声，环顾寂静的大厅，又看了看里面的其他十个人。

" [ˈeni] [ˌvɔlənˈtiəz] ?
" Any volunteers ?
" 任何 志愿者 ?

有志愿者吗?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神